

# Leyendo entre signos:

Guía para el fomento de la lectura en personas sordas







El libro ***Leyendo entre signos. Guía para el fomento de la lectura en personas sordas*** es una obra colectiva, concebida, creada y realizada por la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación.

**Ilustraciones:** Lorenzo López Salcedo.

# Índice

<b>Prólogo</b> .....	<b>5</b>
<b>Presentación</b> .....	<b>7</b>
<b>Lectura y personas sordas</b> .....	<b>11</b>
Lectura para la diversidad .....	13
3, 2, 1... Entramos en la vida cultural de las personas sordas .....	14
Leyendo entre signos .....	17
<b>Personas sordas y movimiento asociativo</b> .....	<b>21</b>
Eres importante .....	23
La unión hace la fuerza .....	24
¿Quién soy? .....	27
Somos importantes .....	30
Guía de lectura para saber más .....	31
<b>Movimiento asociativo y fomento de la lectura</b> .....	<b>37</b>
Fomento de la lectura paso a paso .....	39
Plata no es, oro parece .....	40
¿Quién viene? .....	41
¿Dónde quedamos? .....	42
Se hace camino al andar .....	45
Biblio-acción .....	48

<b>Lluvia de actividades</b> .....	<b>51</b>
Lectura entre signos .....	54
Lectura con mucho mimo .....	61
Lectura de fábula .....	72
Lectura en el candelero .....	81
Lectura en su sitio .....	94
Lectura en tertulia .....	103
Lectura en tus manos .....	108
Lectura entre letras .....	112
Lectura lúdica .....	121
Lectura "punto com" .....	132
Lecturas "IMPRESIONantes" .....	137
Lecturas mil .....	141
<b>Bibliografía</b> .....	<b>145</b>

# Prólogo

**D**e los numerosos calificativos que el hombre se suele autoconceder, quizás sea el de lector el que más le singularice, siempre que por tal habilidad entendamos la capacidad de interpretar símbolos, señales o mensajes. Desde nuestro nacimiento, y sobre todo en la sociedad que nos ha tocado en suerte vivir, recibimos contenidos en cascada que nos llegan a través de numerosos soportes. De algún modo estamos obligados a cumplir nuestro sino como seres humanos, que es el de crecer en todos los órdenes, el modo que nos diferencia del resto de los habitantes de este Planeta Tierra, de ahí que debamos captar el mayor número posible de contenidos y transformarlos en conocimientos, es decir, subjetivizarlos y hacerlos propios.

Esta tarea requiere una acción consciente y crítica, una actitud lectora. Acción que es permanente y requiere duermela si deseamos enriquecernos del mayor número de posibilidades que se nos brinden por una parte; mas, por otra, esta dinámica se queda exigua si sólo la reducimos a ámbitos individualizados.

No cabe duda que el acto de leer requiere concentración individualizada, pero se enriquece si se participa de y con nuestros semejantes. Por lo tanto, "la obligatoriedad" de leer, que refería, está cargada de trascendencia, de un salirse de uno mismo para recoger los diversos contenidos, pero también para compartirlos. Casi siempre la lectura la imaginamos en soledad y entresacando las riquezas que contienen los libros, un soporte que las posee en abundancia y que ciertamente garantiza sobresalientemente la capacidad lectora del hombre, pero este comportamiento imprescindible que debemos practicar en abundancia nos debe llevar a las lecturas sobre los dos "soportes" más abundantes, debe conducirnos a poder y saber leernos a nosotros mismos, a leer nuestras vidas a fin de ser poseedores y protagonistas activos de ellas y en segundo lugar, cómo no, también a leer, mas no a poseer, el rostro de nuestros congéneres. Estos dos libros, mi yo y el rostro de mi vecino, son los más sobresalientes y, en mi opinión, estamos "obligados" a leer para cumplir adecuadamente nuestro deambular por este Planeta.

Así, pues, desde la lectura necesaria en los diversos soportes de que disponemos (naturaleza, medios de comunicación, telemáticos, papel, etc.) debemos interpretar los sucesos de nuestras vidas compartidas. De este modo, previsiblemente, lograremos una sociedad verdaderamente más libre, porque es lectora. Y este compromiso lector y vital es una obligación inequívocamente humana.

Rogelio Blanco Martínez  
Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas  
Ministerio de Cultura



# Presentación

La Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación<sup>1</sup> trabaja desde el año 2003 con el apoyo del Ministerio de Cultura en el fomento de la lectura en la comunidad sorda, un colectivo que, hasta hace poco, ha tenido grandes dificultades para acceder a la cultura de forma lúdica.

Esta línea de trabajo se inició con el proyecto **Signos que cuentan, cuentos que signan**, página web<sup>2</sup> dirigida a profesionales de la cultura y la educación con el objetivo de promover el interés por la literatura entre la infancia sorda. A esta iniciativa siguió, un año después, **¡Vamos a signar un cuento! Guía para el fomento de la lectura con niñas y niños sordos**, un producto destinado a las familias con miembros sordos para fomentar la lectura dentro del hogar.

Con el proyecto **Acercando el Quijote a la infancia sorda**, desde Fundación CNSE se pretendió dar a conocer la obra de Cervantes a los más pequeños a través de la edición del libro "Las aventuras de Don Quijote" acompañado de un DVD totalmente accesible que además de juegos y actividades, contiene la versión de la obra en lengua de signos española, subtulado y voz en off.

La línea de elaboración de materiales de fomento a la lectura continúa durante el año 2006 con la publicación en papel y DVD de **Pepe cuentacuentos y otros Cuentos. Érase una vez la LSE... cuentos para niñas y niños sordos**, primera recopilación de cuentos infantiles en

lengua de signos española, a la vez que la guía que ahora tienes en tus manos: **Leyendo entre signos, guía para el fomento de la lectura en personas sordas**.

Después de tres años acercando la lectura a este colectivo, era inevitable poner en marcha un proyecto en el que poder hacer partícipe al movimiento asociativo de personas sordas. Una buena parte de las federaciones y asociaciones integradas en la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) desarrollan desde hace años iniciativas de animación a la lectura tales como cuentacuentos, talleres de teatro, talleres de animación a la lectura, etc. La elaboración de este documento, "Leyendo entre signos", pretende recoger estas actividades y completarlas de forma ordenada y estructurada, de manera tal que las federaciones y asociaciones, sirviéndose de los recursos existentes en esta guía, puedan dirigir sus actuaciones hacia un fin común: el fomento de la lectura.

Esta guía se compone de tres grandes bloques:

**Lectura y personas sordas.** Este apartado está centrado en presentar en líneas generales las características de las personas sordas y su experiencia con la lectura. Se hace una introducción sobre la diversidad existente en la infancia sorda y las dificultades educativas en general que es necesario tener presente para llevar a cabo actividades de fomento de la lectura. Incluye también información básica

1. La Fundación CNSE es una organización no gubernamental de ámbito estatal creada en 1998 por la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE).

2. <http://www.fundacioncnse.org/lectura/index.html>

sobre el potencial de la lengua de signos española<sup>3</sup> para el fomento de la lectura, tanto en la infancia sorda, para hacer de la lectura una experiencia placentera que se instale como hábito para toda su vida, como en las personas sordas adultas para recuperar la motivación y el interés por el acto de leer.

**Personas sordas y movimiento asociativo.** Sobre todo para aquellos y aquellas que comienzan a acercarse a la comunidad sorda y al movimiento asociativo de personas sordas, el apartado servirá para conocer algo más de la organización y estructura de este movimiento, su papel y el de los profesionales específicos de la comunidad sorda.

**Movimiento asociativo y fomento de la lectura.** Este último y gran bloque constituye la parte más práctica de la guía, en el que además de aclarar nuestra idea del fomento de la lectura en las personas sordas, se ofrecen multitud de consejos y orientaciones para organizar y colaborar en este tipo de actividades desde el movimiento asociativo de personas sordas. El grueso de este bloque lo representa, sin duda, **Lluvia de actividades**, una serie de propuestas que nos permite entrever la gran cantidad de acciones que es posible llevar a cabo sobre fomento de la lectura desde el movimiento asociativo de personas sordas.

La Fundación Germán Sánchez Ruipérez ha sido en la elaboración de esta guía y en anteriores proyectos un referente para la Fundación CNSE por su larga y ejemplar experiencia en el fomento de la lectura. Ahora, es para nosotros un placer contar con su apoyo también para la edición de esta guía.

Queremos agradecer también la inestimable colaboración de las federaciones de personas sordas, entidades asociadas a la CNSE, que participaron en el cuestionario al inicio del proyecto, cuyas aportaciones han alimentado el espíritu de esta guía.

***Leyendo entre signos, guía para el fomento de la lectura en personas sordas*** es una guía elaborada con gran cariño y entusiasmo por la Fundación CNSE, cariño y entusiasmo que esperamos transmitir también con este trabajo.

---

3. En el territorio español conviven dos lenguas de signos: la lengua de signos española (LSE), y la lengua de signos catalana (LSC) para la Comunidad Autónoma de Cataluña. Aunque en este documento mencionamos a partir de ahora, únicamente la LSE, las ideas, orientaciones y actividades referidas son "útiles para ambas lenguas".

**SARA:** ¡Hola! Somos Manu y Sara, trabajamos en la asociación de personas sordas en nuestra ciudad como especialistas en lengua de signos española. Manu y yo somos amigos desde pequeños y ahora trabajamos juntos en algo que nos encanta.

**MANU:** Hola, ¿qué tal? Yo soy Manu. Nuestra asociación ofrece actividades de fomento de la lectura, y nosotros colaboramos en esta tarea. El objetivo principal es despertar el interés por la lectura en las personas sordas.

**SARA:** Si en tu asociación o federación también estáis pensando organizar actividades de este tipo y aún no tenéis claro cómo hacerlo, no os preocupéis: en esta guía editada por nuestras amigas y amigos de la Fundación CNSE podréis conocer algunas ideas, consejos, ejemplos, etc. que os servirán como punto de partida para desarrollar un programa de fomento de la lectura.





# Lectura y personas sordas





## LECTURA PARA LA DIVERSIDAD

### INTRODUCCIÓN AL APARTADO

**SARA:** Imagínate que quieres cultivar flores en la terraza de tu casa, pero ya sabes que para que tus flores crezcan y sean bonitas no es suficiente saber que las plantas necesitan agua y luz. Cada planta necesita vivir en unas condiciones específicas: además de la cantidad de agua y luz adecuada, debemos conocer el clima adecuado, la temperatura, abonos u otros cuidados. De la misma forma, sabes que la sordera es una pérdida de audición, pero la sordera no hace a todas las personas sordas iguales: hay características y necesidades diferentes.

**MANU:** En este apartado conoceremos algo más sobre las personas sordas, y esto te ayudará a que las actividades de fomento de la lectura de tu asociación o federación tengan mayor éxito. Veremos las características de la comunidad sorda y por qué hay diferentes necesidades, sabremos algo más sobre la lengua de signos y su papel en el fomento de la lectura, y veremos dónde podemos encontrar más información sobre este tema.

**SARA:** Si eres nuevo en tu asociación o federación, este apartado te servirá para repasar algunas ideas básicas previas antes de organizar actividades de fomento de la lectura en las personas sordas. Si ya eres "veterano", puede servirte para recordar algunas cosas importantes.



### 3, 2, 1... ENTRAMOS EN LA VIDA CULTURAL DE LAS PERSONAS SORDAS

#### DATOS Y CARACTERÍSTICAS DE LAS PERSONAS SORDAS

El colectivo de personas sordas o con discapacidad auditiva es muy diverso: según una encuesta del Instituto Nacional de Estadística (INE) del año 2000, en España hay casi un millón de personas sordas, aproximadamente 21.600 personas son niñas y niños sordos hasta los 16 años de edad. La diversidad que hay en el colectivo de personas sordas es la misma que en el resto de la sociedad: hay personas sordas de todas las edades, sexo y orientación sexual, etnia, situación social y económica, etc.

Los profesionales normalmente hablan además de otras características importantes que influyen en las necesidades de las personas sordas, como la edad de aparición de la sordera, la edad de diagnóstico de la sordera, el grado y el tipo de sordera, etc.



### ¿Minoría lingüística y cultural o discapacidad?

Según la definición de la Organización Mundial de la Salud del término discapacidad, las personas sordas son personas con discapacidad: Con discapacidad auditiva. Pero la comunidad sorda tiene, además, una lengua: En nuestro país, la LSC en Cataluña y la LSE en el resto de España. De ahí que las personas sordas vivan con una doble condición: como miembros de una comunidad lingüística y cultural y como personas con una discapacidad auditiva.

A lo largo de la historia, a las personas sordas se las ha llamado de muchas formas: mudas, sordomudas, deficientes auditivos... En el movimiento asociativo, se usa el término "persona sorda".

De las 962.000 personas sordas en España, según datos del INE y del Ministerio de Educación en el año 2000, aproximadamente la mitad de las personas sordas mayores de diez años no tienen estudios o son analfabetas. Concretamente, aproximadamente 415.000 personas sordas en España son analfabetas funcionales<sup>4</sup>.

En tu asociación o federación encontrarás a muchas personas sordas que han perdido su motivación por la lectura o que nunca les ha gustado leer, y esto puede ser un obstáculo en la organización de las actividades de fomento de la lectura. Sin embargo, no debes pensar que

4. CNSE(2003).

no podemos hacer nada ante esta situación: como verás en esta guía, la animación a la lectura no significa obligar a leer y hay muchas actividades que pueden disminuir poco a poco el rechazo a la lectura. Además, seguramente ya sabes que las lenguas de signos y las lenguas orales son lenguas muy diferentes, y por eso también encontrarás a muchas personas sordas que aunque les cuesta mucho leer un texto escrito, tienen un nivel educativo o cultural bastante alto: la lengua de signos ha sido la vía por la que han accedido a la educación y a la cultura.

Entonces **¿qué características de las personas sordas debes tener en cuenta para organizar actividades de fomento de la lectura?** Depende del grupo para el que orientes tu actividad, pero en general, las características básicas son:

- **Edad:** por ejemplo, sobre los cuentos, Jorge Bucay, un médico psiquiatra nacido en Argentina<sup>5</sup> y famoso escritor en la actualidad dijo: "Los cuentos sirven para dormir a los niños y despertar a los adultos". Es decir, los cuentos son buenos para pequeños y adultos pero con diferentes intereses. En general, muchas actividades podremos usarlas con niñas y niños o con adultos, pero debemos adaptarlas a sus propios intereses.
- **Nivel de lectura:** ya hemos dicho antes que las personas sordas son una población muy diversa en la que un grupo numeroso sufre analfabetismo funcional. Es importante conocer de forma general el nivel de lectura de las

5. <http://www.bucay.com>.

personas destinatarias de nuestras actividades de fomento de la lectura, sean pequeños o adultos. Por ejemplo, en la guía "¡Vamos a signar un cuento!" (Fundación CNSE, 2005) clasificamos las guías de lectura en: 1. Futuros lectores y lectoras; 2. Primeros lectores y lectoras; 3. Lectoras y lectores iniciados; 4. Lectoras y lectores avanzados; 5. Grandes lectores y lectoras.

- **Nivel educativo o cultural:** como ya dijimos antes, aunque podamos encontrarnos personas sordas con un nivel de lectura muy bajo, veremos que gracias a la lengua de signos española han tenido acceso a mucha información y conocimientos, por lo que su nivel cultural es alto. Lo mismo puede ocurrir al contrario: personas sordas con un nivel lector alto, pero bajo nivel educativo o cultural. Por ello, es importante recordar este factor.
- **Lengua principal de comunicación:** la lengua de signos española es la principal lengua de comunicación para miles de personas sordas en España, pero no para todas. En tus actividades de fomento de la lectura debes saber antes de empezar cuál es la lengua de comunicación con la que mejor puedes atraerlas hacia la lectura.

### ¿Qué es el analfabetismo funcional?

Una persona analfabeta no sabe leer ni escribir. El analfabetismo funcional, según la UNESCO<sup>6</sup>, es una "inadecuada capacidad de alfabetización para las demandas de la vida cotidiana". Más claramente: una persona analfabeta funcional sabe leer y escribir, pero no tiene un nivel suficiente para leer sin ayuda textos cotidianos en su vida. Por ejemplo, tiene dificultades para comprender el texto de un periódico o para comprender las condiciones de una hipoteca.

Esto puede ser algo difícil de entender, pero lo veremos más fácilmente con otro ejemplo. Intenta leer este texto:

KORE WA WATASHI NO HON DEWA ARIMASSEN

Puedes leerlo, ¿verdad? Conoces el mecanismo de la lectura, pero no entiendes el significado. El texto es japonés, y seguramente aunque tengas algún conocimiento de japonés, te será difícil entenderlo. Una experiencia parecida, aunque por supuesto no tan dramática, es vivida por miles de personas sordas en España.

Por cierto, el texto significa: "Éste no es mi libro".

6. Daniel A. Wagner (1998): Alfabetización: construir el futuro. UNESCO, Suiza.

## LEYENDO ENTRE SIGNOS

### LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA EN EL FOMENTO DE LA LECTURA

Esta guía se titula "Leyendo entre signos" porque desde la Fundación CNSE queremos destacar la utilidad de la lengua de signos española para el fomento de la lectura en las personas sordas.

Las lenguas de signos son lenguas naturales, es decir, nunca dos personas sordas se han sentado en una mesa para decir: "vamos a inventar una lengua para usar con las manos". Las lenguas de signos nacieron del contacto natural entre las personas y no son sistemas sustitutivos de ninguna lengua oral. Por eso, las lenguas de signos han seguido su propia evolución y no existen las mismas lenguas de signos que lenguas orales. Por ejemplo, en España solo existe la lengua de signos española y la lengua de signos catalana, pero otros países de habla hispana aunque utilizan el español tienen otras lenguas de signos, como la lengua de signos argentina<sup>7</sup> o la lengua de signos colombiana<sup>8</sup>.

**Me entra por los ojos... y me sale por las manos.** Las lenguas orales usan fundamentalmente el canal auditivo y oral en la comunicación, pero las lenguas de signos utilizan el canal visual y gestual. Las manos, los brazos, el tronco y la cara son los órganos de articulación.

**Sujeto, verbo, predicado.** La lengua de signos española tiene unas normas gramaticales y una sintaxis propias, diferentes de la gramática española.

**El sonido del silencio.** La unidad mínima con significado es el signo, es decir, la lengua de signos española es un sistema lingüístico básicamente ideográfico y articulado: cada signo expresa un concepto o idea. Y la fonología de la lengua de signos estudia la división de los signos en parámetros formacionales (fonemas): la configuración de las manos, su movimiento, su orientación, punto de contacto con el cuerpo si hay, expresión facial, etc.

**Casa, casita.** La derivación tiene sus propias normas en la lengua de signos española. Por ejemplo, para hacer el diminutivo de casa, puede usarse la expresión facial.

---

7. [http://www.ethnologue.com/show\\_language.asp?code=aed](http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=aed).

8. [http://www.ethnologue.com/show\\_language.asp?code=csn](http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=csn).

**No corta el mar, sino vuela...** La lengua de signos española también cumple una función de creación: tiene poesía, canciones, teatro, juegos de la lengua, etc. Pero debemos recordar que, por ejemplo, una poesía en lengua de signos española no es una traducción de las poesías en español.

### Gramática de la lengua de signos española



Representación del signo leer

Por otra parte, dentro de la lengua siempre está incluido un mundo de significados culturales, es decir, lengua y cultura siempre están unidas, y esto también ocurre en la lengua de signos española. Por ejemplo, la traducción literal de "¡el mundo es un pañuelo!" del español al inglés no puede entenderse, debería traducirse por "¡pequeño mundo!" o "¡es un pequeño mundo!" (*it's a small world!*).

Si eres una persona oyente, seguro que alguna vez te han dicho "*para aprender lengua de signos es importante contactar con personas sordas*", o si eres una persona sorda, seguro que alguna vez lo has dicho tú. Y es cierto: los idiomas se aprenden mejor con el contacto social. Con esto aprendemos la aplicación correcta de una expresión según el contexto, aprendemos a aplicar las normas de comportamiento, las reglas de conducta, etc.

Algunas/os expertos/as utilizan la expresión "cultura sorda". No debe sorprender esta expresión, la existencia de una cultura sorda no hace a la comunidad más o menos cerrada, sino a la sociedad en general más rica en su diversidad cultural. Poesía, canción, teatro, humor, juegos con la lengua, etc. son expresiones culturales de la comunidad sorda.

### ¿Para qué sirve la lengua de signos española?

La Fundación CNSE publicó en el año 2005 "¡Vamos a signar un cuento! Guía para el fomento de la lectura en familias con niñas y niños sordos". En esta guía se explica en las páginas 25 y 26 la importancia de la lengua de signos española para acceder a la lectura.





# Personas sordas y movimiento asociativo

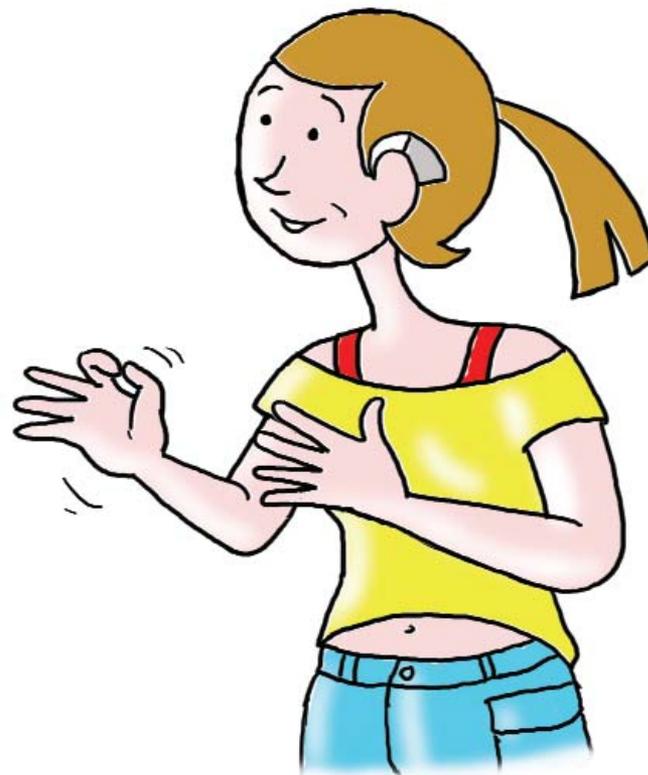




## ERES IMPORTANTE

### INTRODUCCIÓN AL APARTADO

**MANU:** En esta guía no puede faltar un apartado dedicado al movimiento asociativo de personas sordas, porque los verdaderos protagonistas en la organización de cualquier actividad de fomento de la lectura sois vosotras y vosotros, profesionales que colaboráis en las asociaciones y federaciones.



**SARA:** Conocer los objetivos de nuestra asociación o federación, cómo se trabaja, cuáles son los recursos disponibles, etc. es imprescindible para preparar cualquier actividad. Observar, analizar, evaluar... son tareas que siempre tendrás que hacer, pero aquí podrás leer algunas ideas para empezar. ¡Ánimo!

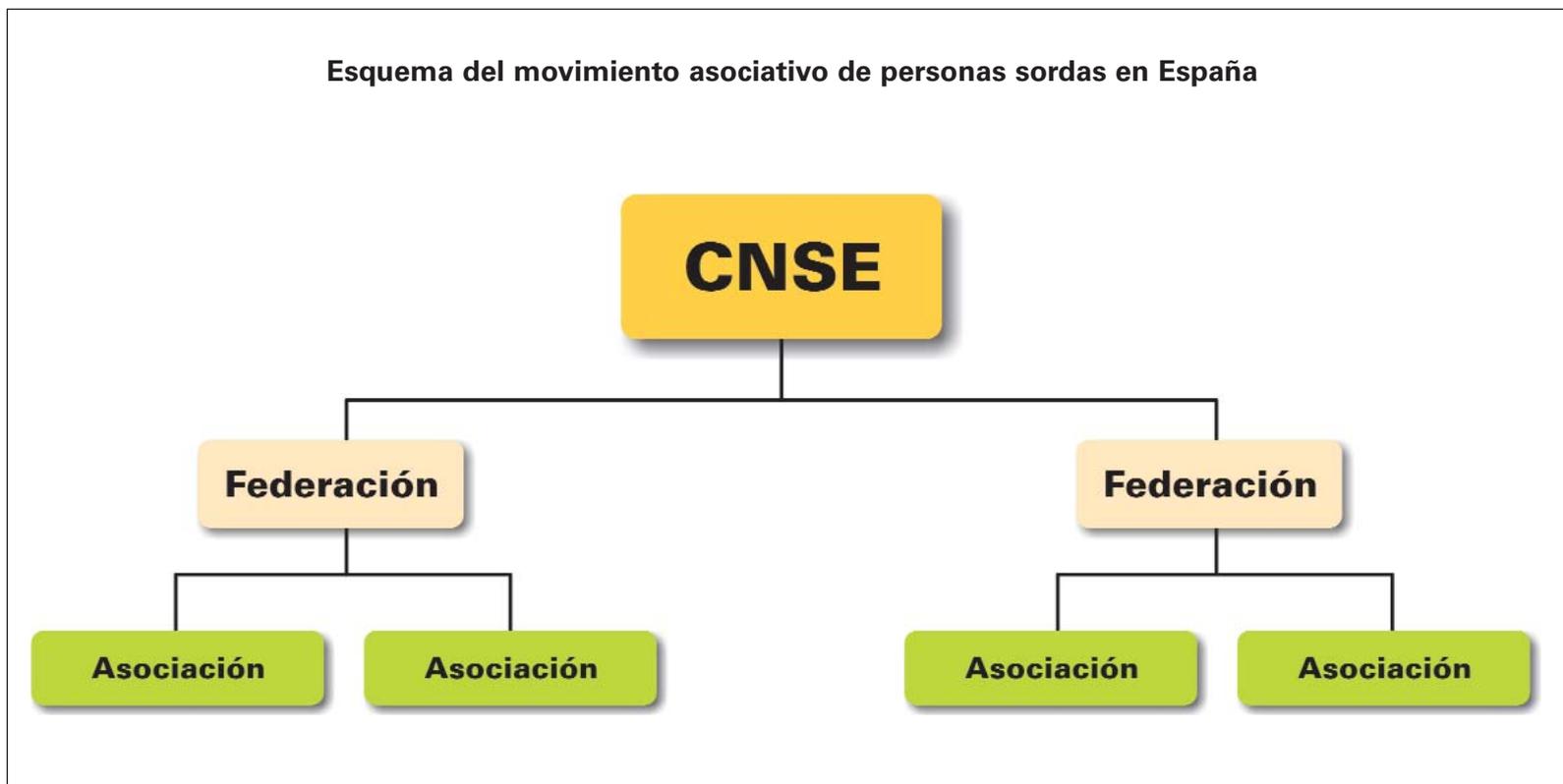
## LA UNIÓN HACE LA FUERZA

### ORGANIZACIÓN Y ESTRUCTURA DEL MOVIMIENTO ASOCIATIVO DE PERSONAS SORDAS

Todo el movimiento asociativo de personas sordas funciona como una red, y por eso es importante conocer su funcionamiento. Por ejemplo, para pedir una subvención a una administración pública para actividades de fomento

de la lectura, debes saber si es competencia de tu asociación o federación, o si necesitas la colaboración de tu federación o confederación.

Esquema del movimiento asociativo de personas sordas en España



En el año 1906 se creó la primera asociación de personas sordas en España: la Asociación de Sordos de Madrid. Actualmente hay asociaciones en casi todas las ciudades importantes y federaciones en casi todas las Comunidades Autónomas, más de 120 asociaciones y 17 federaciones.

El movimiento asociativo de personas sordas se ha desarrollado de forma paralela al resto de la sociedad: las primeras asociaciones en España, a principios del siglo XX y hasta mediados de siglo, nacieron fundamentalmente como lugares de encuentro y espacios de ocio para las personas sordas, y su papel era de tipo asistencial. En las últimas décadas del siglo XX el movimiento asociativo de personas sordas ha cambiado y ha asumido un papel más social y político, incorporando poco a poco más profesionales que apoyan la consecución de sus objetivos.

Actualmente el movimiento asociativo de personas sordas está organizado en asociaciones, federaciones y una confederación, y cada entidad tiene un papel en cada nivel más concreto:

- Las **asociaciones**, representan a la comunidad sorda de su ciudad o de su provincia. Éstas son las entidades que tienen un contacto más directo con las personas.
- Si en una misma Comunidad Autónoma hay dos o más asociaciones, se agrupan en una **federación**. Las federaciones son las ONGs más representativas de la Comunidad Autónoma y su trabajo se centra en apoyar a las asociaciones y también asumen la atención directa, por ejemplo, para ofertar servicios de intérprete de lengua de signos o formación. Si en una Comunidad Autónoma solo hay una única asociación, ésta asume al mismo tiempo el papel como federación.
- Las federaciones se agrupan en una **confederación**, la CNSE, Confederación Estatal de Personas Sordas.

### **La Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación**

La Fundación CNSE es una ONG fundada en 1998 por la CNSE, para ofrecer servicios y desarrollar acciones en la línea de la CNSE. Es decir, la CNSE realiza una función política y social, y la Fundación CNSE una función más técnica y de servicios.

Con el nacimiento de la Fundación CNSE, se creó el Área de Documentación, con el objetivo de recopilar y conservar toda la documentación sobre personas sordas, tanto desde el punto de vista clínico, como desde el punto de vista psicosocial, además de documentos sobre las lenguas de signos y material didáctico para personas sordas.

Actualmente, el área está formada por una biblioteca abierta al público y el archivo en el que se custodia toda la documentación histórica de la CNSE y su Fundación.

Desde hace 4 años, hemos abierto una nueva línea de trabajo dirigida al fomento de la lectura entre las personas sordas.

Si quieres más información sobre éste área o realizar alguna consulta entra en la siguiente página web:

<http://www.fundacioncnse.org/biblioteca/biblioteca.html>



## ¿QUIÉN SOY?

### PROFESIONALES ESPECÍFICOS DE LA COMUNIDAD SORDA

Antes comentamos que en la segunda mitad del siglo XX el movimiento asociativo de personas sordas se ha profesionalizado progresivamente. Esto lo podemos comprobar, por ejemplo, en el impulso que hemos dado a nuevas profesiones específicas de la comunidad sorda: especialistas en lengua de signos española, intérpretes de lengua de signos española y agentes de desarrollo de la comunidad sorda (ADECOSOR).



El/la **especialista en lengua de signos española** nació en el año 2002, pero a mediados de los años 70 ya existían los/as profesores/as de LSE y a finales de los años 90 los/as asesores/as sordos/as, dos figuras profesionales creadas e impulsadas por el movimiento asociativo de personas sordas. El especialista es un profesional que trabaja en la enseñanza de esta lengua, en el asesoramiento de diversos aspectos de la lengua de signos y/o colabora en investigaciones. Algunos ejemplos típicos de su trabajo diario pueden ser:

- Enseñanza de la LSE a alumnado sordo en colegios de Educación Infantil y Primaria.
- Orientación o asesoramiento a familias con miembros sordos.
- Actuación como modelo lingüístico y de comunicación.
- Enseñanza de la LSE a personas oyentes en cursos de comunicación.
- Colaboración en estudios lingüísticos sobre la LSE.
- Presentaciones de vídeos en LSE.
- Etc.

Ya hemos visto en el apartado anterior que la lengua de signos española es una lengua diferente a las lenguas orales escritas, pero que ayuda a descubrir o a reforzar el placer de la lectura. Por eso, un profesional especializado en la lengua de signos como el especialista en LSE tiene un papel destacado en el fomento de la lectura, por su

cercanía con las personas sordas, su formación y conocimientos sobre la LSE, la comunidad y la cultura sorda. En el apartado 5 veremos algunas actividades en las que el especialista puede y debe colaborar.

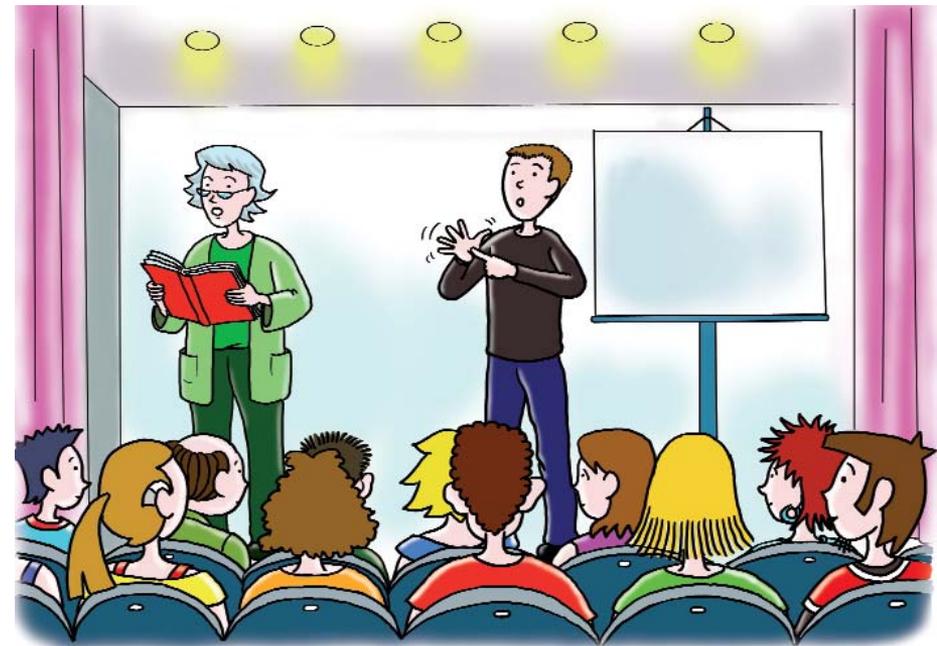
### **Soy especialista en LSE. ¿Debo saber leer bien la lengua oral para colaborar en actividades de fomento de la lectura?**

En las actividades de fomento de la lectura, la lengua de signos española tiene la función principal de motivar a las personas sordas para la lectura. Quizá tengas dificultades para leer: esto no es muy importante, pero es fundamental que te guste leer porque tus destinatarios descubrirán si no te gusta.

Por ejemplo, en un cuentacuentos para niñas y niños sordos usuarios de la LSE: les encantará conocer el cuento de manos de una persona que lo cuenta con sentimiento, con expresividad, usando todos los recursos estéticos y belleza de la lengua de signos. En la lectura puede apoyarte otro profesional.

El/la **intérprete de lengua de signos española** tiene una larga historia y antes de que apareciera oficialmente este profesional, ya los hijos oyentes de madres y padres sordos hacían interpretaciones en la familia. Los primeros intérpretes de LSE se formaron en el movimiento asociativo de personas sordas a mediados de los años 70 y actualmente existe un Ciclo Formativo de Grado Superior en la Formación Profesional.

El trabajo más habitual de los/as intérpretes de LSE actualmente es la interpretación simultánea de una lengua oral a una lengua de signos, o de una lengua de signos a una lengua oral. En muchas actividades en las que hay personas usuarias de la LSE y personas no usuarias, por ejemplo, familiares, bibliotecarios, profesoras/es, etc. la colaboración de las/os intérpretes de LSE es imprescindible. Sin embargo, en otras actividades, debemos intentar que la comunicación sea directa, sin intermediarios, para que la interacción sea lo más rica posible.



## La Federación Española de Intérpretes de lengua de signos y Guías-intérpretes (FILSE)

La FILSE es una organización creada en el año 2000 que representa los intereses de los/as intérpretes de lengua de signos y guías-intérpretes en todo el Estado español. Está formada por asociaciones de intérpretes y guías-intérpretes de diversas Comunidades Autónomas.

Puedes saber más sobre la FILSE en: [www.filse.org](http://www.filse.org)

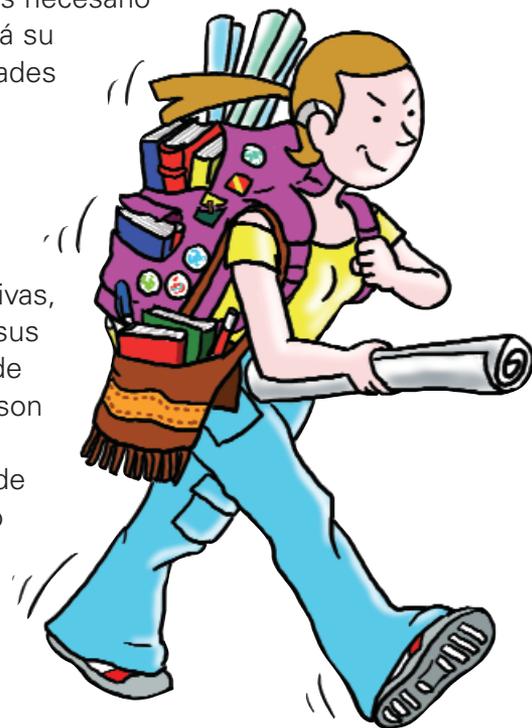


El **agente de desarrollo de la comunidad sorda** (ADECOSOR) es un profesional que recibe una amplia formación en varios aspectos de la comunidad sorda, como psicología, elaboración de proyectos, movimiento asociativo, etc. Su objetivo principal es favorecer la máxima autonomía de las personas sordas, su participación en la

sociedad y en el movimiento asociativo. El ADECOSOR puede apoyar todo el proceso de organización y desarrollo de las actividades de fomento de la lectura: desde preparación de un proyecto hasta la evaluación de los resultados de la actividad, incluyendo la captación de participantes en la actividad.

No debemos olvidar al **voluntariado**. Está claro que no son profesionales, pero nos parece importante recordar que puede ser un recurso muy útil en la organización de actividades de fomento de la lectura. El papel del voluntariado no puede sustituir el trabajo de los profesionales, por lo que es necesario

definir claramente cuál será su colaboración en las actividades que se organicen en la federación o asociación de personas sordas. El voluntariado obliga a hacer algunas gestiones administrativas y organizativas, con el reconocimiento de sus derechos y conocimiento de sus obligaciones, pero no son gestiones complicadas y pueden favorecer el éxito de las actividades de fomento de la lectura especialmente cuando estas actividades están dirigidas a grupos numerosos de personas.



## SOMOS IMPORTANTES

### POR QUÉ EL MOVIMIENTO ASOCIATIVO PUEDE FOMENTAR LA LECTURA

Para preparar esta guía, la Fundación CNSE envió un cuestionario a las federaciones integradas en la CNSE. Uno de los objetivos del cuestionario fue conocer las actividades que las federaciones organizan relacionadas con este tema y la lectura es un tema que les preocupa y en el que han trabajado mucho.

Y es lógico que las asociaciones y federaciones se preocupen por fomentar la lectura, ellas conocen muy de cerca la realidad educativa y cultural de las personas sordas que explicamos en el apartado anterior "Lectura y personas sordas". Con frecuencia, las actividades de fomento de

la lectura ofrecidas por otras entidades no consiguen adaptarse a esta realidad y existe una demanda que es necesario atender.

Tu asociación o federación está en el lugar exacto: estás muy cerca de las personas sordas, niñas y niños, mayores,... Y seguro que tienes contacto con colegios,

bibliotecas u otras entidades. La sociedad tiene una enorme y larga tradición literaria, muchos cuentos e historias que descubrir, muchos mundos escritos imaginarios y reales, que el movimiento asociativo puede acercar a las personas sordas.



## No estás solo

Como veremos en el apartado siguiente "Movimiento asociativo y fomento de la lectura", para algunas actividades necesitaréis la colaboración de otras entidades, y otras actividades podréis organizarlas solos, por ejemplo, cuando se dirijan a vuestras propias socias y socios. Hay muchas actividades que podéis organizar con pocos recursos y para otras actividades deberéis buscar apoyo económico.

La Fundación CNSE trabaja en el fomento de la lectura desde hace años y ha puesto a tu disposición algunos recursos gratuitos gracias al apoyo del Ministerio de Cultura. Después de esta guía, puedes seguir con "Signos que cuentan, Cuentos que signan", una web en internet para profesionales de la cultura y educación:

[www.fundacioncnse.org/lectura/index.html](http://www.fundacioncnse.org/lectura/index.html)



## Guía de lectura para saber más

A través de los siguientes libros podrás saber algo más sobre los dos últimos apartados, por si necesitas más información:



**Resoluciones del II Congreso de la Confederación Nacional de Sordos de España. Retos para el Siglo XXI** / Madrid: CNSE, 1999.  
Depósito Legal: M-37535-1999.



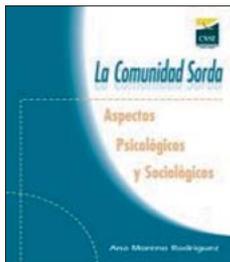
**III Congreso Confederación Nacional de Sordos de España. Un nuevo impulso a la participación** / Madrid : CNSE, 2002.



**IV Congreso Confederación Estatal de Personas Sordas. 70 años abriendo caminos** / Madrid : CNSE, 2007.

La Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) celebra Congresos Nacionales en los que se reúnen representantes del movimiento asociativo de personas sordas de todo el Estado español. El primer Congreso se celebró en 1976, y desde el año 1998 se celebran cada cuatro años y asiste una media de 400 personas a cada Congreso. En ellos se debaten los temas de actualidad para el movimiento asociativo y se proponen líneas de trabajo para los siguientes cuatro años.

En estos libros podrás conocer más la organización, objetivos y cambios que se producen en el movimiento asociativo de personas sordas. Hay mucha información sobre el concepto que las mismas personas sordas tienen sobre sí mismas, y se debaten temas como el papel del movimiento asociativo, temas de lengua de signos española, de educación, etc.



**La Comunidad Sorda: aspectos psicológicos y sociológicos** / Ana Moreno Rodríguez. Madrid : CNSE 2000. ISBN: 84-95502-03-8

"Y es sobre estas personas sordas de las que trata el libro y, en el que en muchas ocasiones, se realizan generalizaciones, pero si se tuviera en

cuenta la variabilidad existente entre ellas y las respuestas que familia, escuela y sociedad les ofrece, hubiera llevado varios tomos". A pesar de esta nota de la autora, el libro servirá para profundizar un poco más en las implicaciones

de la sordera, la familia, la educación, aspectos sociológicos e incluso ayudas técnicas y sociología.



**Rasgos sociológicos y culturales de las Personas Sordas** / Amparo Minguet Soto (coord.). Valencia : Fesord C.V.: 2001. ISBN: 84-931447-9-7.

"La integración comienza con la supresión de barreras mentales que impiden que la sociedad guarde alguna esperanza a nuestro porvenir. [...]

Hemos depositado grandes ilusiones en vosotros y vosotras, los nuevos lectores, los futuros profesionales, para que podáis transmitir esta nueva imagen, para que vosotros seáis también agentes de cambio, para que participéis de nuestra esencia y trasladéis el nuevo concepto de persona sorda a la sociedad oyente". Se trata de un libro muy completo que trata seis temas: sordera, ayudas técnicas y tecnológicas para la vida cotidiana, familia, educación, sociología de las personas sordas y servicios sociales. Incluye también reflexiones, actividades y glosarios de términos.



**Libro Blanco de la Lengua de Signos Española en el Sistema Educativo** / M<sup>a</sup> Luz Esteban Saiz (coord.). Madrid : CNSE, 2003. Depósito legal: M-1756-2004.

"Este trabajo se concibe principalmente para cumplir con dos finalidades: por una parte recoger un acercamiento a la situación actual de la LSE, observando la realidad en la que están inmersos sus usuarios/as y especialmente en el ámbito educativo; y por otra parte, presentar la propuesta curricular que sirva de base para el futuro diseño y desarrollo del currículo de la LSE". Interesa especialmente la primera parte, en la que se describe la situación del alumnado sordo en el Sistema Educativo español y se ofrecen una gran cantidad de datos. Uno de los apartados, "Fundamentos del currículo de la LSE", aunque está enfocado hacia el ámbito educativo, también puede interesar para profundizar en aspectos sociológicos o culturales de las personas sordas.



**La educación de los alumnos sordos hoy. Perspectivas y respuestas educativas** / Ana Belén Domínguez Gutiérrez y Pilar Alonso Baixeras. Archidona: Ediciones Aljibe (2004). ISBN: 84-9700-171-0; 978-84-9700-171-7

Un libro no muy extenso de agradable lectura en el que se abordan los principales temas al orden del día en la educación, a la vez que se introducen algunas novedades y avances en la educación

del alumnado sordo. Como indica su título, su lectura nos dará perspectivas, podremos saber algo más sobre la educación de las personas sordas o repasar algunas ideas y conocer las últimas tendencias.



**Técnicas de interpretación de lengua de signos** / Esther de los Santos Rodríguez y M<sup>a</sup> del Pilar Lara Burgos. Madrid : CNSE, 1999.

"La interpretación de la lengua de signos es una profesión relativamente joven que en los últimos años ha ido ganando reconocimiento y aceptación por parte de la sociedad. Sin embargo, aún hoy sigue existiendo una gran falta de información acerca del papel y las funciones del intérprete de lengua de signos".



**Signolingüística. Introducción a la lingüística de la LSE** / Amparo Minguet Soto (coord.). Valencia : Fesord C.V., 2001. ISBN: 84-931447-8-9

Aunque la obra está especialmente dirigida a docentes y alumnos, ya que incluye actividades y lecturas recomendadas, se hace un recorrido por las grandes áreas de estudio de la lingüística, por lo que es idea para profundizar en el conocimiento de la lengua de signos española. Se compone de 42 lecciones estructuradas en 5

sesiones, ofreciendo un conocimiento global de la lingüística general en el contexto de las lenguas de signos.

---



**Descubriendo a un niño sordo: diario de una experiencia** / Feliciano J. Sola Limia (coord.). A Coruña : Fundación FAXPG, 2004. ISBN: 84-609-1781-9

"Planteamos una historia ficticia que refleja muchas de las situaciones que atraviesan las familias con hijos/as Sordos/as. Hemos intentado dar una

visión no traumática, porque en realidad no lo es, sobre todo para las personas Sordas que hemos vivido con esta condición desde edades muy tempranas. Es fundamental vivir la sordera con optimismo, no sólo la persona que la presenta, sino también su familia, porque lo importante, en último término, no es oír, sino ser una persona que pueda desarrollarse intelectualmente y afectivamente de acuerdo con sus aptitudes y potencialidades".

---



**Cultura Sorda: así somos. Anécdotas de la Comunidad Sorda** / Roy K. Holcomb, Samuel K. Holcomb y Thomas K. Holcomb; coordinador de la traducción, Feliciano Sola Limia. A Coruña : Fundación FAXPG, 2002. ISBN: 0-915035-17-0

La versión original de este libro titulada "Hazards of Deafness" fue publicada en

1977. Entre los estudios sobre la comunidad sorda, fue la primera obra en mostrar el modo de vida de las personas Sordas a través de sus propios ojos. Se incluyen más de 600 anécdotas con secciones de "Humor Clásico", "Historias del Cuarto de Baño", "Incidentes Clásicos", "Viajes y Transportes", "Cenar Fuera", etc.

---



**El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos** / Álvaro Marchesi. Madrid : Alianza Editorial, 2003 (colección Alianza psicología, 17).

ISBN: 84-206-6517-7; 978-84-206-6517-7

La primera edición de esta obra es del año 1987, y aún puede encontrarse a la venta en las librerías. Sigue siendo un libro

imprescindible para muchos estudiantes que preparan su futuro para trabajar con personas sordas. Además de tratar aspectos del desarrollo social, de la inteligencia o de la educación, por poner algunos ejemplos, merece al menos una lectura por aquellos profesionales que quieren tener una visión general a la vez que pueden dedicar una mayor atención a aquellos temas que más les interese en cada momento.

---



**Juan Luis Marroquín, la fuerza de la unidad** / Jesús Yuste de Santos. Fundación CNSE: Madrid (2003). ISBN: 84-95962-22-5

"Juan Luis Marroquín Cabiedas nació en Madrid el 23 de junio de 1903. A la edad de 9 años se quedó sordo, hecho que cambiará radicalmente el rumbo de su vida. La historia de Juan Luis Marroquín es la historia de un hombre que luchó incansablemente por el reconocimiento de los derechos de las personas sordas; su causa era conseguir la unidad y la solidaridad entre todas las personas sordas".

---



# Movimiento asociativo y fomento de la lectura





## FOMENTO DE LA LECTURA PASO A PASO

### INTRODUCCIÓN AL APARTADO



**SARA:** Hasta ahora hemos visto la importancia de la lectura para las personas sordas y el papel de las asociaciones y federaciones para acercar y promocionar la lectura en este colectivo. En este apartado ofreceremos algunas orientaciones para la organización de actividades de fomento de la lectura.

**MANU:** Te explicaremos los pasos necesarios para organizar actividades de fomento de la lectura, los materiales necesarios, y además te propondremos actividades para poner en práctica en tu asociación o federación. Recuerda que este documento es una guía, lo que significa que las orientaciones y actividades que te proponemos debes adaptarlas a la realidad, características y recursos de tu entidad.

**SARA:** Las actividades de fomento o animación a la lectura son cualquier iniciativa dirigida a despertar interés y acercamiento a la lectura. Su objetivo es que las personas no lectoras o poco lectoras descubran el placer de leer.

**MANU:** Es verdad, leer debe ser un placer. Un lector no es sólo **una persona que sabe leer**, además es una persona que **quiere leer**. Acuérdate que esta es la gran diferencia entre enseñar a leer y fomentar la lectura: hay personas que ya saben leer pero que no les gusta leer, y también hay personas aficionadas a la lectura pero que al mismo tiempo participan en talleres en mi asociación para seguir aprendiendo a leer mejor. Aquí veremos claramente qué es el fomento de la lectura y cómo trabajar en esta línea.



## PLATA NO ES, ORO PARECE

### DEFINICIÓN DE FOMENTO DE LA LECTURA

No vale cualquier cosa: muchas veces llamamos actividades de fomento de la lectura a actividades que realmente no lo son. Fernández de Avilés<sup>9</sup> dice que las actividades de fomento de la lectura no son un fin, son un medio para conseguir nuestro objetivo, es decir, las actividades empiezan con la lectura y terminan con la lectura. Las actividades de animación a la lectura deben cumplir algunas de las siguientes condiciones:

- Las actividades deben estar basadas en alguna publicación concreta. Durante el desarrollo de la actividad, debe mantenerse el contacto con esta publicación y al final estimular a la persona a acercarse a más publicaciones.
- Si durante el desarrollo de la actividad no se trabaja directamente con ninguna publicación, al finalizar deberá conducir a la lectura de algún libro o publicación concreta.
- La actividad debe producir lectores activos.
- La actividad debe conectar la lectura con la creatividad y el juego.

- Debe ofrecer la posibilidad de unir "saber leer", "poder leer" y "querer leer".
- En la actividad hay una interacción con los lectores para conseguir que usen la lectura como instrumento y como fuente de placer.

La animación quiere ayudar a leer, que el lector comprenda lo que lee y que lo interiorice. Para conseguir esto, es necesario organizar actividades específicas diferentes para cada grupo destinatario que cumplan con algunas de las condiciones que hemos dicho. Otras actividades, como juegos, actividades de pintura, manualidades, etc., son complementarias

---

9. Fernández Avilés, Paloma. Servicios públicos de lectura para niños y jóvenes. Gijón: Trea, 1998.

## ¿QUIÉN VIENE?

### DESTINATARIOS DE LAS ACTIVIDADES DE FOMENTO DE LA LECTURA

Cuando organices una actividad, primero debes pensar quiénes participarán en la actividad. Podemos diferenciar dos tipos de destinatarios: personas a las que no les gusta leer y que normalmente no leen ("no lectores"), y personas que leen habitualmente o como mínimo sienten algún interés y les gusta leer, aunque tengan problemas para comprender algunos textos (lectores). Cada uno de estos dos grupos necesita actividades diferentes.

Las actividades dirigidas al grupo "no lectores" deben ser actividades para atraer, que promocionen lecturas de forma atractiva para conseguir que estos futuros lectores den el paso de ir a una biblioteca, a una librería o simplemente volver a la estantería de su casa y abrir un libro.

Las actividades para los lectores deberán plantearse de una forma diferente: estas personas ya tienen interés por la lectura. El objetivo de estas actividades es ayudar a hacer una buena lectura, ayudar a analizar los contenidos, enseñar a ser crítico con lo que lee y ser capaz de elegir lecturas de calidad. En resumen, el objetivo es disfrutar de la lectura.

Muchas veces se relaciona "fomento de la lectura" sólo con la infancia. Aunque es verdad que muchas de las acciones de este tipo se dirigen a las niñas y niños,

es necesario que nuestro programa incluya actividades dirigidas a todo tipo de destinatarios, personas de todas las edades. También es positivo crear programas para grupos determinados: para familias, para personas mayores, para jóvenes, para bebés, etc.

Por último, a veces en algunas actividades es muy útil juntar a diferentes grupos. Por ejemplo, si el abuelo va a un cuentacuentos con su nieta o nieto sordo, podemos aprovechar para organizar la actividad de forma que el abuelo también pueda participar y disfrutar con su nieta o nieto.



## ¿DÓNDE QUEDAMOS?

### ÁMBITOS DESDE LOS QUE FOMENTAR LA LECTURA

En el fomento de la lectura de las personas sordas se debe comprometer toda la sociedad e implicar a diferentes ámbitos, ya que cada uno puede tener un papel destacado: las escuelas, las familias, las bibliotecas, el movimiento asociativo y otras entidades públicas o privadas.

**Las escuelas:** no hay ninguna duda sobre el papel tan importante que el ámbito educativo tiene en el fomento de la lectura en las personas sordas. En los colegios e institutos se enseña a leer y a escribir, pero además se enseña el hábito de la lectura. Para conseguir esto, las escuelas organizan actividades en las aulas o en el centro escolar para que la alumna o alumno siga leyendo en casa, y que la lectura no sea sólo un trabajo en clase, sino también una forma de ocio para divertirse fuera de la escuela.



**BIBLIOTECAS**



**FAMILIAS**



**ENTIDADES  
PUBLICAS**



**ENTIDADES PRIVADAS**



**ESCUELAS**

**Las familias:** el papel de las familias es fundamental también en el desarrollo del gusto por la lectura. Hay muchas mamás y papás, sordos u oyentes, que normalmente no leen por varios motivos. Pero leer en familia puede ser el punto de partida para recuperar el hábito de la lectura ya perdido o para crear un nuevo hábito muy beneficioso para toda la familia. Las personas adultas pueden guiar a las niñas y niños en la lectura, y así además apoyar el esfuerzo que sus hijos están haciendo en la escuela para aprender a leer.

### Sonríe, por favor

En general, las niñas y niños aprenden muchas cosas por imitación. Por eso, si los pequeños ven a otras personas de su familia disfrutar con la lectura, esta conducta creará curiosidad y al final reconocerán la lectura como fuente de placer y lo imitarán.

Por ejemplo, si nadie lee en casa, aunque el padre o la madre le diga mil veces a su hijo o hija que leer es divertido, es difícil que esto tenga un efecto positivo. Pero si el padre o la madre se ríen cuando leen o disfrutan con la lectura, pronto los niños querrán saber qué está leyendo y así asocian lectura con placer. ¡Y esto también funciona para los abuelos, los hermanos o la novia de mamá!

**Las bibliotecas:** el concepto de biblioteca ha cambiado mucho en los últimos años, ahora no son sólo lugares donde hay muchos libros y se puede ir a estudiar. Ahora las bibliotecas públicas son centros abiertos con variedad de

objetivos, como ofrecer información, formación y ocio, se organizan muchos actos y actividades lúdicas y educativas, aunque siempre relacionadas con la lectura. Sus actividades habitualmente están dirigidas a todo tipo de personas, pero destacan sus actividades para la infancia.

### Bibliotecas Obra Social Caja Madrid

Caja Madrid fomenta desde hace algunos años la creación y mantenimiento de bibliotecas de acceso público a través de su Obra Social. En el momento de publicar esta guía, Obra Social Caja Madrid tiene abiertas 39 bibliotecas en diversas Comunidades Autónomas.

Todas las Bibliotecas Obra Social Caja Madrid ofrecen salas de lectura, y algunas de ellas también salas de informática y para el trabajo en grupo. Además, tiene un catálogo *on-line* y desarrolla diversas actividades culturales, actividades para el fomento de la lectura, cursos de formación, edición de agendas escolares, etc.

Puedes saber más sobre las Bibliotecas Obra Social Caja Madrid y buscar la más cercana en:

<http://www.obrasocialcajamadrid.es>



**El movimiento asociativo de personas sordas:** las asociaciones y federaciones de personas sordas pueden ser uno de los ámbitos más adecuados para el fomento de la lectura, ya que estas entidades conocen perfectamente las necesidades y características de las personas sordas, y además porque son lugares de encuentro y ocio para muchas personas sordas, donde puede crearse el clima perfecto para la organización de estas actividades. Aunque actualmente la mayoría de las asociaciones o federaciones de personas sordas no tienen todavía una biblioteca, esto no quiere decir que desde el movimiento asociativo no se pueda organizar un buen programa de actividades de fomento de la lectura. Un primer paso para estos programas de actividades puede ser la creación de un pequeño fondo de libros y materiales audiovisuales para el uso público de sus socias y socios (lo veremos en el apartado "Biblio-acción" p. 48).

**Otras entidades públicas y privadas:** también existen diferentes entidades públicas o privadas que están muy comprometidas con el fomento y animación de la lectura. Por ejemplo, organizan actividades de fomento de la lectura, realizan campañas sociales, convocan subvenciones o promueven bibliotecas.

### La Fundación Germán Sánchez Ruipérez

Esta Fundación está comprometida con el fomento de la lectura y ha creado multitud de recursos, entre los que destacan el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Salamanca, la Biblioteca Municipal Peñaranda de Bracamonte, y el Servicio de Orientación de Lectura en la página web <http://www.sol-e.com>, que te recomendamos visitar.

## SE HACE CAMINO AL ANDAR

### ORIENTACIONES PARA UN PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE FOMENTO DE LA LECTURA EN PERSONAS SORDAS

Para desarrollar un programa de actividades de fomento de la lectura para personas sordas en tu asociación o federación, debes tener en cuenta los siguientes **criterios**:

- Diversidad. Debes intentar incluir temas de interés para los socios y actividades para diferentes tipos de público.
- Elegir actividades claramente orientadas a la animación a la lectura, no actividades simplemente lúdicas.
- Buscar el máximo aprovechamiento de cada actividad. Para ello hay que difundir las actividades dentro y fuera de tu entidad para intentar que las actividades programadas beneficien al mayor número de personas posible. Una difusión con éxito incluye diferentes vías, por ejemplo: cartas a los socios, carteles y folletos, correo electrónico, páginas web en Internet, secciones de personas sordas en teletexto, etc.
- Intentar planificar actividades complementarias entre sí, para enriquecer unas con otras. Por ejemplo, si vemos que un tema concreto crea mucho interés durante una actividad para un grupo de personas, intentar seguir con el mismo tema en otras actividades para profundizar más.

- Tener muy claro a quién se dirige cada actividad. Y cuando se prepare el programa de actividades, debe recordarse la diversidad de personas sordas para que ninguno de estos grupos quede excluido en el programa de actividades. Por ejemplo, actividades dirigidas a niñas y niños sordos, otras actividades para jóvenes, otras para padres y madres, según el nivel lector, etc.
- Mantener una colaboración con otras entidades públicas o privadas que también organicen actividades de fomento de la lectura. Esto nos permitirá crear programas más completos y complementarios.

En cada actividad incluida en tu programa de fomento de la lectura debe estar detallado claramente para qué la organizas, cómo la organizas y, en general, cualquier otra cosa que necesites recordar durante su desarrollo. Así podrás prever algunas dificultades y conseguir los objetivos propuestos. Un **programa de actividades** debería incluir como mínimo:

- Objetivos: ¿qué quieres conseguir? ¿Para qué?
- Actividades y destinatarios: ¿Cuáles son las actividades necesarias para conseguir los objetivos que has propuesto? ¿Quiénes participarán? ¿Cuánta gente participará?

- Calendario: ¿Cuánto tiempo tardarás en conseguir los objetivos? ¿Cuándo ofrecerás cada actividad?
- Desarrollo: ¿Cómo se desarrollará cada actividad? ¿Quién es el responsable? ¿Quiénes harán la actividad? ¿Qué recursos humanos necesitas?
- Costes: ¿Cuánto dinero necesitas para desarrollar el programa? ¿Cuál es el plan de financiación?
- Difusión: ¿Cómo, dónde y cuándo difundirás las actividades?
- Evaluación: ¿Cómo sabrás si has conseguido los objetivos? ¿Qué herramientas utilizarás para conocer el grado de éxito del programa?

Como ves, el diseño de un programa de fomento de la lectura no es muy diferente al diseño de otros planes o programas sociales, y el movimiento asociativo de personas sordas en general tiene mucha experiencia en la preparación de proyectos, programas, etc. Seguro que algún profesional de tu asociación o federación podrá ayudarte en la preparación de cada apartado, pero está claro que hay que enfocar todo el programa hacia el fomento de la lectura.

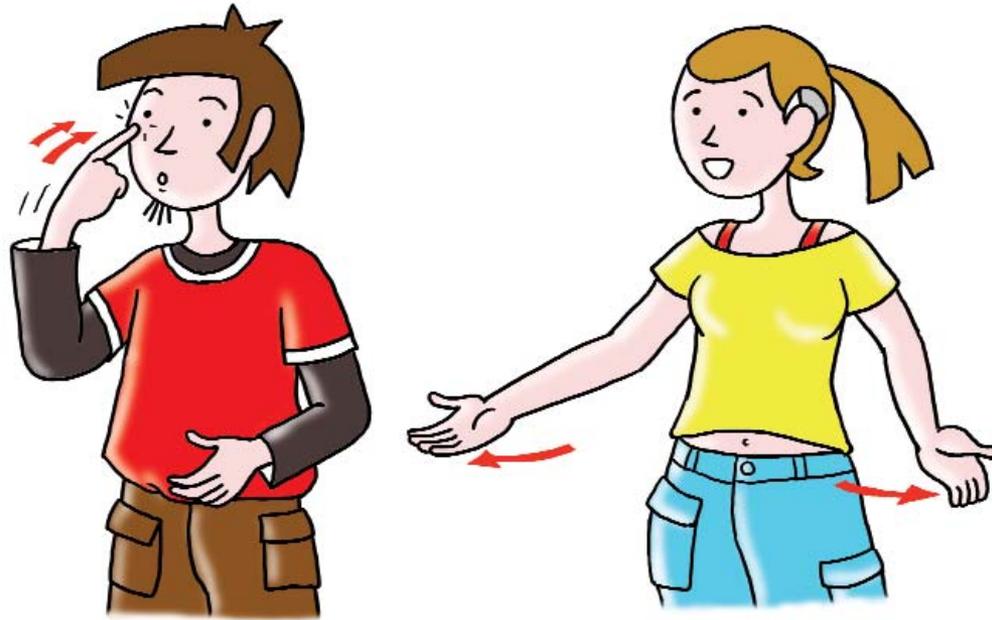
En este proceso de preparación y desarrollo del programa de fomento de la lectura es **fundamental la evaluación**. Se evalúan las necesidades e intereses de las personas sordas antes de desarrollar las actividades, para estar seguros de que las actividades responden a sus

motivaciones y garantizar un mínimo de éxito. Pero también se evalúan los resultados del programa o de las actividades: podrás conseguir información para mejorar futuras actividades o evitar errores.

### ¡Cuidado con los cuestionarios escritos!

Se utilizan mucho los cuestionarios escritos para evaluar, es una forma rápida de saber si la gente ha disfrutado con la actividad. Si las personas que responden los cuestionarios tienen un nivel lector bajo, es recomendable que el cuestionario sea corto, con preguntas claras y directas y, generalmente, respuestas cerradas.

Además, si la principal lengua de comunicación de los participantes en las actividades es la lengua de signos española, aprovecha a que contesten el cuestionario justo al terminar la actividad, para explicar en lengua de signos española cualquier duda.



**SARA:** ¿Tu asociación o federación no tiene muchos recursos o tienes dificultades para diseñar un programa de actividades de fomento de la lectura? Ya viste antes que hay otras entidades que organizan estas actividades, podéis buscarlas en ayuntamientos, colegios, bibliotecas públicas, librerías, u otras entidades privadas.

**MANU:** Anímate a contactar con esas entidades para informar de las necesidades de las personas sordas y ver la posibilidad de organizar actividades juntos con vuestra colaboración. Por ejemplo, si una biblioteca pública organiza cuentacuentos, puedes incluir un intérprete de lengua de signos española.

**SARA:** Claro, es una forma de empezar. La colaboración del movimiento asociativo de personas sordas con otras entidades públicas y privadas puede servirte si no hay recursos en tu asociación o federación, pero también es positiva porque da visibilidad a la comunidad sorda en la sociedad. Recuerda que la participación de las personas sordas en la vida cultural y social es fundamental para evitar la marginación.

## BIBLIO-ACCIÓN

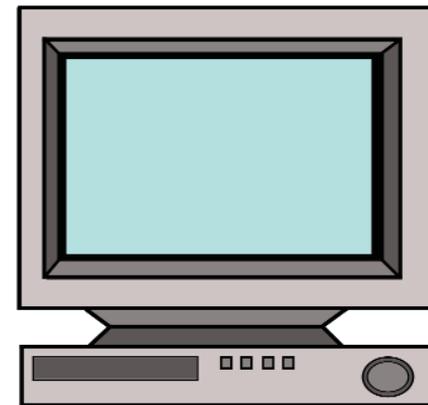
### UNA BIBLIOTECA EN LA ASOCIACIÓN O FEDERACIÓN

Como ya dijimos antes, si tu asociación o federación no tiene biblioteca, no es un problema para organizar actividades de fomento de la lectura. Pero es muy recomendable que las asociaciones que no tienen bibliotecas, proyecten en el futuro crear como mínimo **"espacios de lectura"**. Estos espacios de lectura deben ser públicos e incluir diversidad de publicaciones, con una importancia especial de las nuevas tecnologías (como veremos luego).

**¿Cómo organizamos una biblioteca?** Una estantería llena de libros no es una biblioteca, no importa la cantidad de libros. Para tener una biblioteca es necesario que los libros estén organizados: registrados, descritos y ordenados. Esto permitirá tener un control y que cualquier persona pueda disfrutar de los libros sin perder el control.

Lo más importante: **para un "espacio de lectura" o una biblioteca necesitamos un espacio físico**. Este espacio debe ser agradable, luminoso, con mobiliario cómodo, atractivo para estudiar o leer. La colección debe ser variada y que responda a las necesidades de sus usuarios. Una biblioteca de una asociación o federación debería incluir poco a poco los siguientes tipos de materiales:

- Diccionarios: de lengua de signos española y de castellano, o incluso de otras lenguas de signos u otras lenguas orales.
- Una selección de libros sobre la comunidad sorda y la lengua de signos española.
- Una selección de vídeos y DVDs. La información visual es muy importante para las personas sordas, por lo que no debe faltar una colección de materiales audiovisuales, incluidos los materiales en lengua de signos española. Esta claro que debemos tener un televisor y un reproductor en este "espacio de lectura" o biblioteca para ver estos materiales.





- Alguna enciclopedia o diccionario enciclopédico.
- Literatura de diferentes niveles de lectura y para las diferentes edades. Para los más pequeños una selección de cuentos en diferentes soportes, es decir, libros con muchas ilustraciones, y materiales audiovisuales como cuentos signados. Y libros para distintos niveles de lectura: desde esos primeros cuentos sólo con ilustraciones y libros para primeros lectores, con niveles de lectura graduadas. Existen ediciones de las obras más importantes de la literatura española en español para extranjeros, tienen un lenguaje más sencillo y claro muy adecuado para las personas sordas con bajo nivel lector.

### Lecturas recomendadas según nivel

En la "guía para el fomento de la lectura en familias con niñas y niños sordos ¡Vamos a signar un cuento!" se hace una clasificación de las lecturas según el nivel lector. Podrás encontrar las características y los temas recomendados para cada nivel de lectura (pág. 39-43.).

- Una selección de "libros de fácil lectura". Estos libros son adaptaciones de obras literarias con un vocabulario sencillo, elaborado muchas veces para personas adultas con diferente nivel de comprensión lectora (extranjeros, educación de adultos, etc...), pero también adecuados para personas sordas con bajo nivel lector.
- Periódicos o revistas, generales o editadas desde el movimiento asociativo de personas sordas. Las publicaciones periódicas han demostrado a lo largo de los últimos años su importancia para crear lectores.
- Una selección de libros temáticos. Algunos libros de viaje, de cocina, de bricolaje, etc. son muy visuales y conectan fácilmente con los intereses de algunos grupos de personas sordas.

Para que esta colección de materiales sea realmente una biblioteca, deben estar ordenados, normalmente por temas: todos los libros de un mismo tema estarán juntos. Cada libro tiene una pegatina en el lomo con números y letras, un código diferente según los contenidos de cada libro. Además, normalmente se ponen carteles con el

nombre de cada tema en la estantería para encontrar más fácilmente los libros según el tema.

Si la biblioteca es grande, la literatura (por ejemplo, novela o poesía) y la zona de periódicos y revistas se ponen en zonas aparte. También es adecuado separar la sección infantil y la sección de adultos.

Para el buen funcionamiento de la biblioteca, debe haber unas normas claras, como tener un horario de apertura y una persona responsable fija. No es necesario que la biblioteca esté todo el día abierta, pero es muy importante cumplir el horario acordado para no desanimar a los usuarios con cambios de horario o de persona responsable. Si la biblioteca es grande y tiene muchos usuarios, a lo mejor necesitarás añadir más normas, por ejemplo, para el préstamo de libros: tiempo de préstamos, sanción en caso de pérdida o rotura del libro, carné de la biblioteca, etc.

### ¿Soy un buen lector?

Puedes saber si eres un buen lector con este pequeño cuestionario rápido; cuantas más preguntas contestes que sí, mejor lector eres:

- ¿Puedo hacer diferentes tipos de lectura? Por ejemplo, lectura rápida, lectura lenta, lectura selectiva, etc.
- ¿Puedo entender diferentes tipos de textos? Por ejemplo, textos literarios, textos técnicos, textos descriptivos, textos periodísticos...
- ¿Puedo leer en diferentes soportes? Por ejemplo, periódicos, revistas, enciclopedias, pantalla del ordenador, etc.
- ¿Leo por distintos motivos? Por ejemplo, por placer, por trabajo, por necesidad, por interés...
- ¿Puedo leer en diferentes lugares? Por ejemplo, en la biblioteca, en casa, en el aula, en el trabajo, en la calle, etc.

# Lluvia de actividades





**SARA:** Bueno, sólo faltan algunas actividades de ejemplo. En las siguientes páginas te proponemos algunas actividades, recuerda que puedes hacerlas en tu asociación o federación, o con la colaboración de alguna biblioteca, librería o colegio.

**MANU:** Lo más importante es que adaptes las actividades a tus necesidades y recursos. Ya sabes que las actividades serán diferentes según la edad, el nivel de lectura, el nivel cultural o la lengua de comunicación. También puedes buscar otras actividades o pensar en actividades nuevas; los profesionales de la educación y la cultura podrían ayudarte.

**SARA:** ¡Exacto! Esperamos que te guste esta guía. Te hemos explicado algunas ideas básicas suficientes para empezar a trabajar con el fomento de la lectura en tu asociación o federación, pero hay miles de libros en las bibliotecas y en las librerías, y muchas actividades que puedes trabajar. ¡Anímate y prueba!



### LECTURA ENTRE SIGNOS

Las lecturas animadas o cuentacuentos son las actividades "estrella" de animación a la lectura. Actualmente, estas actividades se usan mucho en los programas de fomento de la lectura de la mayoría de las bibliotecas y colegios.

El cuentacuentos es una forma muy divertida y amena para introducir a los niñas y niños, además de a las personas adultas en el mundo de los libros. El cuentacuentos cuenta la historia de forma especial, crea expectación en los asistentes y los invita a participar; les introduce en historias de brujas, duendes, hadas, príncipes y princesas, y de héroes y heroínas que viven increíbles aventuras. Engancha a los asistentes en la historia despertando el deseo de querer saber más, conocer más historias y buscarlas en los libros.

Llamamos "Signacuentos" a los cuentos contados en lengua de signos española. Para muchos niñas y niños sordos es la mejor forma de iniciarse en la lectura, al usarse la lengua de signos española como herramienta de acercamiento a las historias y medio que facilita, posteriormente, la lectura, además de ser actividades muy divertidas.

Los cuentacuentos o signacuentos no sólo valen para los más pequeños, también para todas las edades, pero con historias adecuadas al interés de las personas adultas.

A continuación te ofrecemos una actividad que se puede realizar tanto con niñas y niños como con personas mayores, que se podrá hacer con cuentos de todos los continentes y culturas... "Signacuentos del mundo".



## **LECTURAS ANIMADAS** **"SIGNACUENTOS DEL MUNDO"**

### **Recursos**

- **Materiales:**

- Fondo de decorado: un gran mapa del mundo.
- Disfraces y maquillajes para las caracterizaciones.
- Fotocopias con la "guía de lectura".

- **Personales:**

- 14 personas "Signacuentos".
- Un/a coordinador/a de la actividad.

- **Espaciales:**

Una sala grande y con mucha luz, con una tarima un poco más alta para poder ver con claridad a las personas "Signacuentos", una zona en el suelo con alfombra para los niños y niñas, y sillas para las personas mayores en semicírculo.

### **Duración**

Una sesión de unas 3 horas, con un pequeño descanso en la mitad.

Cada "Signacuentos" debe calcular 10 a 15 minutos de duración.

### **Preparación**

Esta actividad necesita mucha preparación previa y ensayos, pueden ser varias semanas o varios meses. La coordinadora o coordinador elegirá con cada "signacuentos" una historia de un país y se adaptará para contar en lengua de signos española de forma viva, muy visual y que "enganche" al público.

También es necesario preparar una guía de lectura con los libros de cuentos que se contarán, parecida a la que hay en estas páginas.

El número de personas "signacuentos" puede variar. Si no encuentras 14 "signacuentos" de diferentes países, puedes usar las caracterizaciones.

### **Desarrollo**

Cada "Signacuentos" situará en el mapa el país del que proviene su cuento y comenzará su actuación intentando siempre que todas las personas puedan verlo claramente.

Al finalizar todos los cuentos, se repartirá la guía de lectura, y se explicará que en esos libros pueden encontrar más historias como las que han disfrutado con esta actividad.

## Actividades complementarias

Otra actividad parecida podría ser una "Maratón del cuento", es decir, 24 horas sin parar de cuentos en lengua de signos española.

## Documentación de apoyo

**El lenguaje del cuerpo: expresión corporal aplicada a la LSE** / Andrés Rodríguez Falquina. Madrid: CNSE, 1999. ISBN: 84-930267-3-5

Material didáctico para la enseñanza de la expresión corporal aplicada a la lengua de signos. Hace hincapié en estrategias comunicativas como la expresión facial, el uso del espacio o la memoria visual.

---

**Mi primer libro de Teatro** / Mick Manning; Brita Granström. León: Everest, 2006. (Colección: Mi primer libro). ISBN 84-241-1311-X

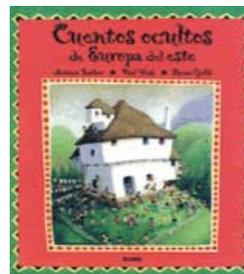
Libro infantil que ofrece explicaciones sobre cómo conseguir el maquillaje adecuado a cada personaje y algunos trucos teatrales.

---

**Cómo ser actor** / John Farndon ; Jennifer Gram. (il.). Barcelona: Molino, 2001. (Dinámica). ISBN 84-272-2455-9

Se explican técnicas de actuación, creación del personaje, construcción del escenario, vestuarios, etc.

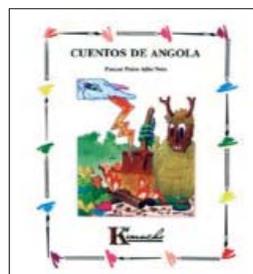
## Bibliografía para la actividad



**Cuentos ocultos de Europa del Este** / Antonia Barber; Paul Hess (il.). Blume, 2003. ISBN 84-95939-42-8.

La autora, Antonia Barber, versiona en este libro siete cuentos de Europa del Este. Cada cuento procede de un país diferente y fueron recogidos por diversos autores entre los años 1855 y 1928.

Todos reúnen las características de los cuentos tradicionales y están cargados con una gran dosis de humor y de valores como la generosidad, la solidaridad, la valentía o la astucia.

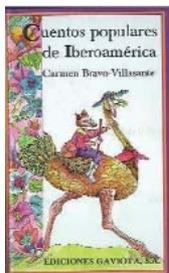


**Cuentos de Angola** / Pascoal Pedro Adão Neto. Mensajero, 1992. (Kimucho). ISBN 84-271-1805-8

Pascoal Pedro Adao Neto, escritor angoleño, recoge en esta obra cinco cuentos que de niño escuchaba a sus mayores. Son breves historias que tradicionalmente se utilizan para advertir o aconsejar a los pequeños

sobre aspectos de la vida cotidiana. En estas narraciones, que han pasado de generación en generación, aparecen personajes que recuerdan a algunos de los cuentos populares europeos.

---



**Cuentos populares de Iberoamérica** / Carmen Bravo-Villasante. Gaviota, 2005. (Trébol. Serie Oro). ISBN 84-392-1605-X.

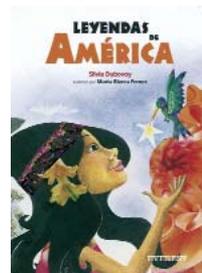
Recopilación de 23 de cuentos extraídos de diferentes lugares de Iberoamérica que han sido rescatados de la cuentística. La antología fue realizada por la reconocida especialista Carmen Bravo-Villasante.

Palabras misteriosas que sirven de conjuro, fórmulas tradicionales que abren y cierran cuentos maravillosos y descripciones de fantásticos paisajes en los que acontecen historias. Fábulas de animales, historias de seres fantásticos, encadenados, cuentos de príncipes y princesas, pescadores y campesinos, brujas o hadas.



**Historias desde el hielo: relatos de Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia** / Alexis Rom (il.). RBA libros, 2003. (Samarcanda). ISBN 84-7901-438-5

Este libro es una extraordinaria selección de cuentos de autores finlandeses, noruegos, daneses, suecos e islandeses. Las veinte historias que lo componen, independientes unas de otras, están escritas con un lenguaje sencillo, de lectura emocionante y amena. El humor, la ironía, el dolor y la ternura se alternan en cada propuesta.



**Leyendas de América** / Silvia Dubovoy; Marta Rivera Ferner (il.). Everest, 2006. ISBN 84-241-1304-7.

La enorme riqueza cultural de América se manifiesta desde hace siglos en sus leyendas. En este libro se recopilan algunas de las más interesantes adaptadas todas ellas a un lenguaje accesible. Desde la conocida leyenda del zorro viejo (Argentina), hasta la que cuenta los orígenes del río Amazonas (Brasil), pasando por el casamiento del sol y la luna (Ecuador), entre otras, se presentan como una bonita manera de conocer mejor un continente fascinante.



**25 cuentos tradicionales españoles** / José María Guelbenzu; Mariona Cabassa (il.). Siruela; Aura, 2005. (Las tres edades). ISBN 84-7844-936-1

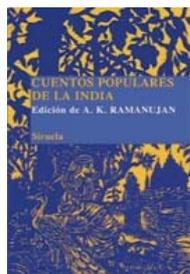
Antología de cuentos tradicionales españoles, preparada por José María Guelbenzu y magníficamente ilustrada. Desde "La princesa encantada", en el que un caballero se convierte en león, hormiga, águila y galgo para descubrir el secreto del gigante que tiene atrapada a la princesa, hasta "El lobo que cree que la luna es queso", protagonizado por un hambriento lobo que, engañado por una zorra, baja al pozo a buscar un queso que en realidad es el reflejo de la luna, todos los cuentos poseen una magia digna de la mejor tradición popular.



**Bajo la jaima: cuentos populares del Sáhara** / Fernando Pinto Cebrían; Antonio Jiménez Trigueros. Miraguano, 2004. (Libros de los malos tiempos).

ISBN 84-7813-150-7.

En el mundo "bidán" de los habitantes bereberes del Sáhara, los niños se reúnen al atardecer a escuchar los relatos que sus mayores les cuentan. Esa reunión se llama "Jaima" (de ahí el título del libro), y se transmiten de generación en generación de forma oral. Por ello este libro posee un valor añadido: siempre resulta difícil recopilar tales relatos de forma escrita. En general los cuentos se centran en situaciones de la vida cotidiana, tan diferente a la de nuestros países occidentales. Leerlos es una excelente manera de conocer otras culturas y, en consecuencia, de ampliar nuestro mundo.

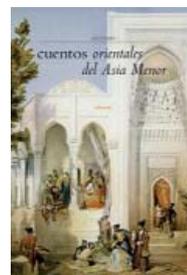


**Cuentos populares de la India** / A. K. Ramanujan; Jenny Vandeventer (il.). Siruela, 2005. (Las tres edades. Biblioteca de cuentos populares).

ISBN 84-7844-933-7

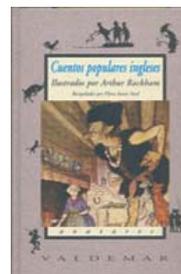
La obra ofrece 110 cuentos indios recopilados y seleccionados por A. K. Ramanujan, lingüista y folclorista de textos indios, en sus diferentes lenguas. Los relatos abarcan casi todas las regiones de la India y han sido traducidos de 22 lenguas distintas. La obra pretende ofrecer algunos ejemplos de los cuentos más populares. Son textos

poéticos y metafóricos cuyas temáticas se podría clasificar en varias categorías: sobre hombres, mujeres, relaciones personales, animales, magia y fantasía.



**Cuentos orientales del Asia Menor** / Oberón, 2005. ISBN 84-96511-03-0.

En estos fantásticos cuentos que nos llegan de Oriente cualquier cosa es posible: desde peregrinar en busca de un sueño -y venderlo si se encuentra quien lo quiera comprar-, a llegar a ser gobernador tras ser rescatado de un baúl lanzado al mar, o surcar los cielos a la espalda de un gigante de siete cabezas. Y para entrar en este reino lejano poblado de maravillas no es necesario convertirse en paloma, ni recitar un conjuro, ni hace falta hechizo ni anillo con genio propio... solo hay que dejarse llevar.

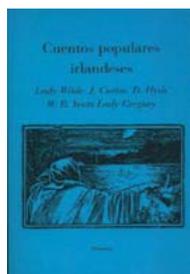


**Cuentos populares ingleses** / Flora Annie Steel (recopiladora); Arthur Rackham (il.). Valdemar, 2006. (Avatares).

ISBN 84-7702-543-6.

Encantamientos, historias de traiciones, cuentos de gigantes, relatos misteriosos e incluso una versión de "Caperucita roja" o de "El cuento de los tres osos" pueden encontrarse en este libro que reúne una serie de cuentos populares ingleses de máximo interés cultural. Así nos

enteramos de que San Jorge es el primero y más grande de los siete campeones de la cristiandad, de que una niña andrajosa no quiere casarse con un apuesto y elegante caballero, o de que Cormoran es un gigante que aterra a la población hasta que Jack se decide a hacerle frente.



**Cuentos populares irlandeses** / Siruela, 2000. (La Edad de Oro. Cuentos de hadas universales). ISBN 84-7844-402-5.

Esta antología de cuentos populares irlandeses ofrece una excelente oportunidad para adentrarse en los relatos que las personas de la Edad Media hacían circular por los pueblos. ¿Cómo sería la imaginación de esos juglares y poetas profesionales? Sin duda la riqueza, la variedad, el misterio y las aventuras llenaban sus corazones, y así nos lo han transmitido gracias a sus hadas, duendes y el resto de los personajes fantásticos que llenan con su presencia las bellas páginas de este libro.



**Cuentos y leyendas de África** / Yves Pinguilly ; Pablo Alonso (il.). Espasa-Calpe, 2000. (Espasa juvenil). ISBN 84-239-7100-7.

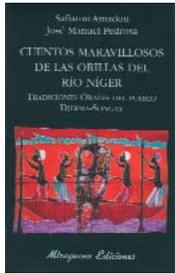
Un mapa al comienzo del libro nos muestra los países de los que se han tomado los cuentos. Cuenta también con un glosario con palabras relacionadas con la comida, la etnología, los símbolos, personajes de

leyendas, etcétera. Los cuentos son variados: reflejan la vida en el campo, las costumbres y la relación con la tierra, o están inspirados en leyendas. Algunos explican el significado de hechos naturales, otros presentan animales muy apreciados, y todos hablan de la armonía del hombre con la imaginación. Un libro que refleja la variedad de costumbres y de maneras de contemplar la existencia humana.



**La huella del dragón: cuentos populares chinos** / Elena del Amo de la Iglesia; Ester Madroñero Ferreiro (il.). Gaviota, 2005. (Leyendas y cuentos populares). ISBN 84-392-1619-X.

La milenaria civilización china posee una inmensa tradición, que se nutre entre otras cosas de cuentos populares sobre la amistad, los sueños o la codicia. En este libro se recogen breves relatos tradicionales como "Las cuatro preguntas", que cuenta la desaparición de los ricos y malvados, o "El avaro engañado", que narra cómo los vecinos de un pueblo engañan a un codicioso por el que nadie siente aprecio alguno. La relación del ser humano con la naturaleza es además una temática fundamental de la cultura china, y muchos cuentos la ponen de relieve de forma magnífica.



**Cuentos maravillosos de las orillas del río Níger** / Safiatou Amadou; José Manuel Pedrosa. Miraguano, 2005. (Libros de los malos tiempos). ISBN 84-7813-290-2.

Magia, prodigios y maravillas están presentes en estos 80 relatos que fueron transmitidos de boca a boca por el pueblo djerma-songay. Serpientes que se convierten en arco iris, pescadores que desafían a los genios del río, mitos que explican los orígenes de la muerte o de la luna... Estos relatos son mucho más que simples historias. Nos enteramos de por qué la tortuga tiene el caparazón abollado, por qué hay manchas en la Luna o por qué los perros y gatos son enemigos. Otros cuentos son verdaderos consejos para la vida: nos explican cómo facilitar el parto o cuál es el significado de los sueños. En suma, un libro para descubrir la riqueza de un antiguo pueblo africano.

---

## LECTURA CON MUCHO MIMO



En este grupo incluimos las actividades relacionadas con representaciones de títeres o teatro y proyecciones de cine. Estas actividades son perfectas para atraer a las personas sordas al mundo de la lectura, ya que transmiten la historia de una forma visual.

El objetivo de este tipo de actividades es conseguir que los participantes se sientan atraídos por la historia. Al unirse narración e imagen, el primer contacto se hace a través de la representación o proyección de la película, para que después sientan interés por acercarse al libro. Es muy

importante durante las actividades hacer referencia a los libros que contienen la historia, que los libros estén siempre presentes.

Estas actividades valen para adultos y para niñas y niños, sólo es necesario adaptarlas a las diferentes edades. Para los más pequeños, además de las proyecciones de películas infantiles, también se recomiendan las representaciones de títeres y marionetas. Asistir a representaciones de teatro después de leer la obra también es una actividad que se puede hacer con personas de todas las edades. Lo más importante es saber elegir la obra para trabajar, por ejemplo, posiblemente las obras más interesantes para los adolescentes sean las aventuras o la ficción.

A continuación te ofrecemos dos propuestas de actividades, una para niñas y niños, y otra para personas adultas; toma nota, porque pueden darte muchas ideas.

**Las Aventuras de Don Quijote: Acercando el Quijote a la infancia Sorda** es un proyecto de la Fundación CNSE destinado a acercar a las niñas y niños sordos la historia del libro más universal de Cervantes.

**Pepe Cuentacuentos y Otros Cuentos. Érase una vez la LSE... cuentos para niños y niñas sordos** es un proyecto de la Fundación CNSE en el que se presenta una selección de cuentos clásicos infantiles (*La Casita de Chocolate*, *El Sastrecillo Valiente* y *La Gallinita roja*) precedidos de un cuento nuevo: *Pepe Cuentacuentos*.



## **CICLO DE CINE:** **"¡LIBROS, CÁMARA... Y ACCIÓN!"**

### **Recursos**

- **Materiales:**

- Folletos informativos sobre el libro y la película. Pueden valer unas simples fotocopias con la información básica.
- Un televisor o pantalla grande.
- Reproductor de DVD.
- Las películas en DVD.

- **Personales:**

- Un profesional bilingüe para ayudar en la comprensión de la lectura previa del texto.
- Un técnico para conexión de la pantalla, configuración de subtítulos en la película, etc. Además esta persona controlará el tiempo en la película para hacer los descansos.
- Un/a coordinador/a de la actividad, que además coordina el debate final de la película.

- **Espaciales:**

Una sala con sillas en semicírculo y enfrente de la pantalla para facilitar el debate y la visión de la película.

### **Duración**

Una sesión a la semana (se recomienda un día y hora fijas todas las semanas, por ejemplo, los viernes a las siete de la tarde o los sábados a las once de la mañana).

Cada sesión durará **3 horas** aproximadamente: media hora para la lectura previa, dos horas para la película y otra media hora para el comentario de la película.

### **Preparación**

Se prepararán unos folletos informativos sobre el libro y la película utilizando la información que aparece en esta actividad:

- En la primera sección del folleto se dará información sobre **el libro**: su título, autor/a, editorial o ISBN (número internacional localizador del libro) -para que las personas interesadas puedan consultarlo en la biblioteca o comprarlo en la librería si quieren después de la sesión-, se colocará una imagen de la portada/cubierta y se copiará una parte pequeña del texto del libro para la lectura inicial en la sesión.
- En la segunda sección del folleto daremos algunos datos sobre **la película/DVD**: título, director/a, distribuidora y año -para encontrarlo después en la biblioteca, videoclub o tienda de DVDs-, una imagen de la carátula y un

pequeño comentario sobre la película (se pueden aprovechar los textos de esta guía o el resumen en la contraportada del mismo DVD).

## Desarrollo

**1ª parte:** se hace una lectura conjunta por todas las personas del texto seleccionado del libro. Es importante elegir una parte del libro atractiva y que promuevan el debate, además que sea importante en la historia y que se pueda relacionar con la película. El profesional bilingüe ayudará en la comprensión del texto por las personas sordas.

**2ª parte:** se visiona la película con subtítulos, se puede hacer uno o varios descansos según su duración.

**3ª parte:** al finalizar la película, el/la coordinador/a de la actividad empezará un debate o comentario sobre la opinión de los asistentes y la relación de la película con el texto leído del libro. Se podrá comenzar con preguntas como por ejemplo: "¿os imaginabais así al personaje principal cuando leímos el texto al principio?" o "¿qué os ha gustado más de la película: la historia, los personajes, el vestuario, los escenarios...?". El debate se coordinará intentando que participen el mayor número de personas distintas y que el debate no sea muy largo (media hora o 40 minutos es suficiente). Al final, se invitará a la proyección de la siguiente película, informando del libro por si a los asistentes leer algo antes.

## Actividades complementarias

- Paralelamente o al finalizar el ciclo de cine se puede organizar una exposición de carteles/murales con imágenes y textos del libro, y fotogramas de la película con comentarios escritos de los y las asistentes a las proyecciones.
- También se pueden organizar otros ciclos de cine en colaboración con las salas de cine de la ciudad. Los temas para futuros ciclos de cine deben estar relacionados con el cine y la literatura, por ejemplo: "Charlie y la fábrica de chocolate", "Orgullo y prejuicio", "Memorias de una Geisha", "Harry Potter", "El Señor de los Anillos", "El Cid", "Los tres mosqueteros", etc.

## Documentación de apoyo

### Para la actividad:

- *La Celestina (1996)* / Fernando Bejarano EN "Cine para leer 1996", Bilbao: Mensajero, 1997, pp. 205-207.
- *'La colmena' en dos discursos: novela y cine* / Dru Dougherty. Ínsula, Madrid, 1990, n. 518-519.
- *Lázaro de Tormes* / Eduardo T. Gil de Muro EN "Cine para leer 2001 (enero-junio)", Bilbao: Mensajero, 2001, pp. 194-196.
- *Leer / ver 'La colmena'* / Norberto Minués Arranz EN "La

novela y el cine: análisis comparado de los discursos narrativos", Valencia: Ediciones de la Mirada, 1998, (Contraluz, Libros de Cine, 3), pp. 121-152.

- *La pasión turca* / Eduardo T. Gil de Muro EN "Cine para leer 1994", Bilbao: Mensajero, 1995, pp. 236-238.
- *Los santos inocentes* / Nery Rolando Villanueva EN "Grandes novelas españolas contemporáneas y su versión cinematográfica", Madrid, Pliegos, 2001, (Pliegos de ensayo, 153), pp. 55-92.

#### **Para preparar otras actividades relacionadas con el cine:**

- *Adaptaciones de la literatura española en el cine español. Referencias y bibliografía* [en línea] / Gloria Camarero Gómez; Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/portal/alece/pcuartonivel.jsp?nomportal=alece&conten=presentacion>
- *Cine e historia en el aula* / Javier Fernández Sebastián. Madrid: Akal, 1994. (El mochuelo pensativo). ISBN 84-7600-350-1 [Análisis de las relaciones entre historia, novela y cine].
- *Cine para ver en casa: cien películas para ver en casa* / José Luis Sánchez Noriega; Francisco Moreno. Madrid: Nossa y Jara, 1996. ISBN 84-87169-85-6 [Selección de películas "familiares" que proporciona pistas para analizar las películas y es muy útil para hacer cine-fórum].
- *Cine y libros en España*. Madrid: Ediciones Polifemo,

1997. ISBN 84-86547-36-9 [Catálogo de una exposición, se ha convertido en una bibliografía especializada].

- *DVDenlared: todo el cine en DVD* [en línea]. Disponible en: <http://www.dvdenlared.com> [Tiene un buscador de películas y una ficha técnica completa de cada DVD que incluye si tiene subtítulos].
- *Guía del video-cine* / Carlos Aguilar. Madrid: Cátedra, 1997. (Signo e imagen; 4). ISBN 84-376-0922-4 [Presenta 21.000 títulos -películas de adultos e infantiles- por orden alfabético, con datos técnicos de la película, crítica y argumento].
- *El lenguaje cinematográfico: gramática, géneros, estilos y materiales* / Joaquim Romaguera i Ramió. Madrid: Ediciones de la Torre, 1996. (Proyecto didáctico Quirón; 122). ISBN 84-7960-236-8
- *La vuelta al cine en sesión continua* / Juan Tébar. José Ramón Sánchez (il.). Madrid: Anaya, 1995. ISBN 84-207-6740-9

## Bibliografía para la actividad



**Libro. *La casa de los espíritus*** / Isabel Allende. Barcelona: Planeta, 2002. (Biblioteca Isabel Allende).

ISBN 84-395-9812-2

"Barrabás llegó a la familia por vía marítima, anotó la niña Clara con su delicada caligrafía. Ya entonces tenía el hábito de escribir las cosas importantes y más tarde, cuando se quedó muda, escribía también las trivialidades, sin sospechar que, cincuenta años después, sus cuadernos me servirían para rescatar la memoria del pasado y para sobrevivir a mi propio espanto. [...]".



**Película. *La casa de los espíritus*** (1993) / Bille August (dir.). Lauren Films Vídeo Hogar (distr.) [146 min.]

Un despótico terrateniente chileno contrae matrimonio con Clara, la hermana pequeña de su primera mujer y que posee poderes de clarividencia. Aunque en principio todo parece ir bien, la inquietante presencia de la hermana del marido, las constantes infidelidades de éste y las extravagancias de Clara dan al traste con un matrimonio condenado al fracaso.



**Libro. *La Celestina*** / Fernando de Rojas. Madrid: Anaya, 2004. (Leer los clásicos. Clásicos adaptados).

ISBN 84-6671691-2

"CALISTO. En esto veo, Melibea, la grandeza de Dios.

MELIBEA. ¿En qué, Calisto?

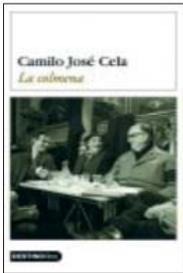
CALISTO. En dar poder a natura que de tan perfecta hermosura te dotase y hacer en mí inmérito tanta merced que verte alcanzase y en tan conveniente lugar, que mi secreto dolor manifestarte pudiese.[...]".



**Película. *La Celestina*** (1996) / Gerardo Vera (dir.). Sogotel y Lola Films (prod.); Warner Home Video (distr.) [109 min.]

Basada en el famoso clásico de la literatura española, *La Celestina* es una trágica historia de amor, pasión, ambición y venganza en el Renacimiento español.

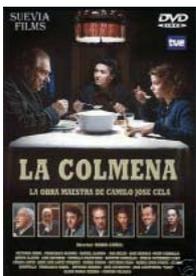
Un joven caballero, Calisto, se enamora de una preciosa doncella, Melibea, una adolescente de buena familia a la que los padres proyectan casar conveniente y rápidamente. La pasión le mantiene en tal estado de excitación que acepta la sugerencia de su criado Sempronio y para obtener los favores de su amada acude a los trapicheos de una alcahueta, la Celestina, una hechicera cuya siniestra reputación es bien conocida, pero el desenlace tendrá horribles consecuencias.



**Libro. *La colmena*** / Camilo José Cela. Barcelona: Destino, 2006. (Booket). ISBN 84-233-3791-X.

"-No perdamos la perspectiva, yo ya estoy harta de decirlo, es lo único importante. Doña Rosa va y viene por entre las mesas del café, tropezando a los clientes con su tremendo trasero. Doña Rosa dice con frecuencia leñe y nos ha merengao. Para doña Rosa, el mundo es su café, y alrededor de su café, todo lo demás. Hay quien dice que a doña Rosa le brillan los ojillos cuando viene la primavera y las muchachas empiezan a andar de manga corta. [...]".

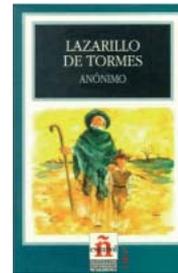
---



**Película. *La colmena*** (1982) / Mario Camus (dir.). Ágata films (prod.); Suevia Films (distr.). [112 min.]

Durante el invierno de 1942, la ciudad de Madrid sufre hambre, opresión y toda clase de calamidades. Alrededor de un café, "La delicia", sesenta personas bien diferenciadas yuxtaponen y relacionan sus problemas y supervivencia cotidiana. Inspirada en la novela homónima de Camilo José Cela (quien también aparece en la película). "La Colmena no es otra cosa que un pálido reflejo, que una humilde sombra cotidiana, áspera, entrañable y dolorosa realidad. Un trozo de vida narrado sin reticencias, sin extrañas tragedias, sin caridad, como la vida discurre." (Camilo José Cela).

---



**Libro. *Lazarillo de Tormes*** / anónimo; [adaptación, Victoria Ortiz González; ilustraciones interiores, Domingo Benito]. Madrid: Santillana; Salamanca: Universidad, 1998. (Leer en español). ISBN 84-294-3614-6

"Pues sepa vuestra merced ante todas cosas que a mí llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de Antonia Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca. Mi nacimiento fue dentro del río Tormes, por la cual causa tome el sobrenombre, y fue desta manera. Mi padre, que Dios perdone, tenía cargo de proveer una molinenda de una aceña, que esta ribera de aquel río, en la cual fue molinero más de quince años; y estando mi madre una noche en la aceña, preñada de mí, tomóle el parto y parióme allí. [...]".

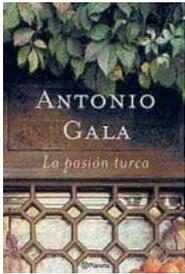
---



**Película. *Lázaro de Tormes*** (2000) / José Luis García Sánchez; Fernando Fernán Gómez (dir.) Lola films (prod.); Manga films (distr.) [88 min.]\*

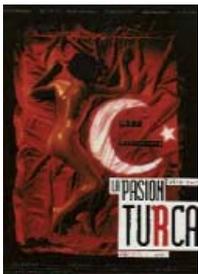
Después de treinta y tantos años de vicisitudes, Lázaro de Tormes se ve en la obligación de demostrar ante la justicia que su forma de vida responde a la necesidad de escapar del hambre, y no al deseo de cometer delitos. A lo largo de su encendida declaración, Lázaro mezcla pasado, presente y futuro con la intención de divertir a su auditorio, y tejiendo, al mismo tiempo, un tapiz de tipos y costumbre de la época, tratando con igual socarronería a clero, poder y pueblo.

Uno de los máximos exponentes de la literatura española llega al cine bajo la dirección de Fernando Fernán-Gómez y José Luis García Sánchez. Un reparto excelente en el que destaca sobre todo Rafael Álvarez "El Brujo", en una película casi hecha a su medida por las grandes dosis de teatralidad que contiene.



**Libro.** *La pasión turca* / Antonio Gala. Barcelona: Planeta, 2006. ISBN 84-08-06737-0

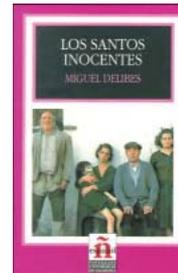
"Yo misma había llegado a convencerme de que mi matrimonio era perfecto. Las cuestiones que al principio me planteé dejé de planteármelas. No se resolvieron por eso, pero al menos no las tuve a todas horas delante de los ojos. Miraba hacia otro lado, pensando que la vida es tan grande como el mundo, o más grande aún que el mundo. [...]".



**Película.** *La pasión turca* (1994) / Vicente Aranda (dir.). Lola films (prod.); Warner Home Video (distr.) [118 min.]\*

Desi posee todo lo que la mayoría de los jóvenes sueñan tener: un marido atento, una casa preciosa y buenos amigos. Unas vacaciones con su marido en Turquía cambian su vida para siempre, lanzándola a una obsesiva relación amorosa y una aventura sexual con

un guía turco que contrasta dramáticamente con su vida anterior. Siguiendo su pasión interna, abandona todo lo que posee, entregándose por completo a su amante, quien la utiliza para conseguir sus objetivos en el oscuro mundo en el que él se mueve.



**Libro.** *Los santos inocentes* / Miguel Delibes. Madrid: Santillana, 1996. (Leer en español; nivel 5). ISBN 84-294-3494-1

"A su hermana, la Régula, le contrariaba la actitud del Azarías, y le regañaba y él, entonces, regresaba a la Jara, donde el señorito, que a su hermana, la Régula, le contrariaba la actitud del Azarías porque ella aspiraba a que los muchachos se ilustrasen, cosa que su hermano, se le antojaba un error, que, luego no te sirven ni para finos ni para bastos, [...]".

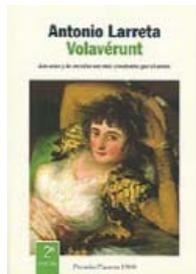


**Película.** *Los santos inocentes* (1984) / Mario Camus (dir.) Suevia films (distr.) (105 min.)\*

Una familia de campesinos españoles vive subordinada a la clase que posee la tierra, domina los recursos y manda sobre ellos. Su vida es renunciar y obedecer. Su destino está marcado y únicamente algo violento, fuera de lo cotidiano, romperá su condena. Espléndida adaptación de la novela de Miguel Delibes.

Magistrales las interpretaciones de Alfredo Landa como "Paco el Bajo" y Paco Rabal como "Azarías" que merecieron el premio del festival de Cannes; y, por supuesto, Terele Pávez como "Régula".

---



**Libro.** *Volavérunt* / Antonio Larreta.  
Barcelona: Planeta, 1999.  
ISBN 84-08-03222-4

"Hice lo de todas las mañanas. Abandoné mis cuartos de Villa Campitelli, que de haberme parecido un triste calabozo cuando me mudé a ellos cinco años antes, se me antojaban ahora demasiado espaciosos para mi mal traída y peor llevada soledad, y en los que hubiera deseado resonaran con mayor frecuencia los gritos y las risas de los niños que recreaban más allá de mis muros, en el jardín o en las cocinas; [...]"

---

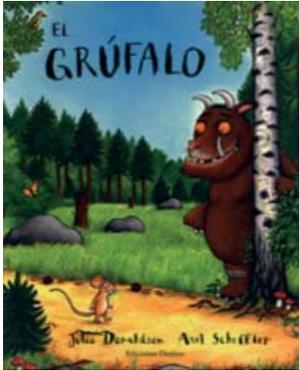


**Película.** *Volavérunt* (1999) / Bigas Luna (dir.) Columbia Tristar Home Video (distr.) [118 min.]\*

El 23 de julio de 1802, la Duquesa de Alba, la más rica y liberada mujer de sus tiempos, ofrece una gala para inaugurar su nuevo palacio. Asiste mucha gente. El Primer Ministro: Manuel Godoy, el pintor: Francisco de Goya, y Pepita Tudó, amante de Godoy y modelo de Goya de su cuadro más famoso: "La maja desnuda". A la mañana siguiente, la Duquesa de Alba aparece muerta en su cama en misteriosas circunstancias.

---

## TÍTERES: "EL GRÚFALO"



**El grúfalo** / Julia Donaldson ; Axel Scheffler (il.). Ediciones Destino, 1999. ISBN 84-233-3145-8

Un ratoncito desafía a los animales más fuertes del bosque demostrando que la inteligencia resulta más útil que el tamaño. Sus argucias para escapar al apetito voraz de distintos depredadores: un zorro, un búho, una serpiente y un grúfalo, configuran el

argumento del cuento. Éste sigue un esquema repetitivo, en el que las ocurrencias del ratón para superar a sus oponentes están contadas en forma de rima. La ilustración muestra un bosque con animales fácilmente reconocibles por los más pequeños, salvo el imaginario grúfalo, que aporta el elemento fantástico a la obra.

### Recursos

- **Materiales:**

Los personajes del libro para moverlos como títeres.

- **Personales:**

- Dos personas para animar los títeres.
- Una persona para leer el cuento.
- Un/a intérprete de lengua de signos española.
- Un/a coordinador/a de la actividad.

- **Espaciales:**

Un teatrillo para títeres (se puede construir con una caja grande de cartón o con madera).

### Duración

1 hora.

### Preparación

Se monta el teatrillo y el decorado (el bosque).

Se colocan sillas o una alfombra enfrente del teatrillo para ver cómodamente el escenario y al intérprete de lengua de signos española.

Se preparan los personajes (ratón, zorro, búho, serpiente y grúfalo), por ejemplo, fotocopias en color del libro, plastificadas y con una varilla detrás para poder moverlos fácilmente.

## Desarrollo

Los niñas y niños se sientan delante del escenario y las dos personas que mueven los títeres detrás del teatrillo, para animar los personajes según la historia. La persona que lee el cuento se coloca a un lado del escenario y el/la intérprete de LSE al otro lado.

Se lee el libro e interpreta en LSE al mismo tiempo con pequeñas pausas para que las niñas y niños puedan ir mirando al lector/a, intérprete y a los títeres sucesivamente.

Al acabar la historia se pueden hacer preguntas a las niñas y niños sobre la historia, por ejemplo: "¿de qué color eran los ojos del grúfalo?" o "¿qué comió el ratón al acabar el cuento?". También se puede preguntar sobre cuestiones relacionadas con el bosque: "En este libro vemos a animales del bosque: un ratón, un zorro, un búho y una serpiente, ¿qué otros animales viven en el bosque?"

Se finaliza la sesión contando otra vez entre todos la historia.

## Actividades complementarias

Las niñas y niños también pueden fabricar sus propios títeres del grúfalo. Al finalizar la sesión se les dan fotocopias en blanco y negro de este personaje y con pinturas y rotuladores se colorea y se les pone una pajita de plástico por detrás.

## Documentación de apoyo

- *Diviértete haciendo títeres* / Roser Piñol. Barcelona : Parramón, 1993. (Manualidades divertidas). ISBN 84-342-1461-X
- *Intérprete: cómo interactúa el Intérprete de LSE en actividades de fomento de la lectura. Manos para leer y signar* [en línea] / Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación. Disponible en: [http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos\\_para\\_leer\\_y\\_signar/documentos\\_de\\_apoyo/papel\\_interprete.htm](http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos_para_leer_y_signar/documentos_de_apoyo/papel_interprete.htm)
- *Mis marionetas* / Nellie Shepherd. Barcelona: Planeta, 2004. (Soy un artista). ISBN 84-08-05369-8

### LECTURA DE FÁBULA

Éstas son actividades temáticas en las que las y los participantes podrán practicar su creatividad y acercarse de una forma diferente al mundo de la lectura.

Os ofrecemos dos propuestas diferentes: una para desarrollar con niñas y niños, y otra con jóvenes o con adultos. Estas actividades acercarán al mundo de la

ilustración, una parte muy importante de los libros, y de gran ayuda para algunas personas sordas porque aclara muchos conceptos y hace la lectura más amena.

Con estas actividades, las personas participantes podrán crear su propio cómic, y los niñas y niños podrán dibujar cómo imaginan a las brujas de los cuentos.



## EL CÓMIC DE TU VIDA

### Recursos

- **Materiales:**
  - Una fotocopidora.
  - Papel A4 blanco.
  - Rotuladores, bolígrafos.
  - Tijeras y pegamento para papel.
- **Personales:**
  - Una persona para ayudar a los y las asistentes con la elaboración del cómic.
  - Un/a coordinador/a de la actividad.
  - Una persona para recoger fotografías y fotocopiar al comienzo de la actividad.
- **Espaciales:**

Una sala grande y con mucha luz para hacer las actividades manuales, con mesas anchas y cómodas.

### Duración

Una sesión de 1 hora y 30 minutos aproximadamente: media hora para la explicación inicial y la preparación, y una hora para la elaboración del cómic.

### Preparación

Antes del desarrollo de la actividad, en la publicidad, se pedirá a las personas que participarán en esta sesión de animación a la lectura de cómics que traigan 6 fotografías que representen momentos importantes en su vida con su nombre escrito detrás de la foto.

### Desarrollo

La persona coordinadora empezará con una pequeña introducción sobre qué es un cómic, explica su historia y los tipos de historietas que existen. Se recogerán las fotografías de los y las asistentes para fotocopiarlas, nombrarlas y, posteriormente, devolver los originales y copias.

Luego se explicarán algunas técnicas para elaborar un cómic y cómo se desarrollará la actividad: cada persona recibirá fotocopias de sus 6 fotografías y, con esas imágenes, y utilizando las técnicas explicadas y su propia imaginación, podrán representar como un cómic esas fotos.

Se dejará a las y los participantes los cómics explicados al principio de esta actividad para hojear, y cada persona elige el 'estilo' que utilizará para el "cómic de su vida".

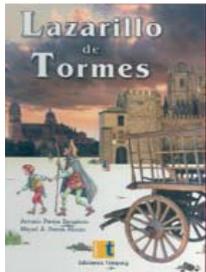
## Actividades complementarias

Al finalizar la elaboración de los cómics, se puede organizar una presentación al resto de los y las asistentes u organizar una exposición en la asociación o federación con todas las historietas junto con los cómics "profesionales".

## Documentación de apoyo

- *Aprende a dibujar cómic*. Palma de Mallorca: Dolmen, 2006. ISBN: 84-96121-87-9 [Todos los secretos del oficio de dibujante de cómics se ofrecen en este libro en el que, en cada capítulo, un autor de cómics se encarga de explicar, personalmente y de una forma práctica, todos los secretos de este género.].
- *La cárcel de papel: diario de un lector de tebeos* [en línea]. Disponible en: <http://www.lacarceldepapel.com> [ofrece reseñas completas de muchos cómics y propone selecciones muy interesantes].
- *Cómics, historietas, tebeos y bibliotecas* [en línea] / Héctor Calvet Renedo y Sergio Calvet Renedo. Disponible en: [http://travesia.mcu.es/documentos/congreso\\_2bp/2a\\_sesion/comunicacion03.pdf](http://travesia.mcu.es/documentos/congreso_2bp/2a_sesion/comunicacion03.pdf) [comunicación presentada en el 2º Congreso de Bibliotecas Públicas en Salamanca, tiene un apartado sobre cómo seleccionar buenos cómics].
- *Cómo dibujar Manga. Nivel básico*. Barcelona: Norma, 2004 ISBN: 84-8431-390-5 [Una serie de manuales para conocer mejor este tipo de cómic japonés, desde una explicación sobre su técnica, hasta el uso del color, el dibujo del cuerpo humano o los fondos para las distintas escenas].
- *Cuando los cómics se llamaban Tebeos: La escuela Bruguera (1945-1963)* / Antoni Guiral Conti. Barcelona: El Jueves, 2004. (Mágnam). ISBN 84-9741-555-8
- *Historieta* [en línea]. EN: "Wikipedia: la enciclopedia libre". Disponible en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Historieta> [definición, historia y géneros del cómic/historieta/tebeo].
- *La Fiesta dibujada* [En línea]: comicteca\_06/ Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte. Disponible en: <http://www.fundaciongsr.es/pdfs/comicteca.pdf> [Se realiza un repaso por toda la historia del comic y se ofrece una selección tanto de comic clásicos como modernos].
- *La Página Escarolitrópica Gmnésica De Superlópez* [en línea] / David Fraile Vieyto. Disponible en: <http://www.cachislamar.com/> [página Web totalmente dedicada a este superhéroe de pacotilla creado por el dibujante Juan López Fernández (Jan)].
- *El taller del cómic con Hergé*. Barcelona: Zendrera Zariquiey, 2003. ISBN: 84-8418-170-7 [consejos que sirven para ver cómo el gran Hergé construyó sus personajes, y cómo hizo sus movimientos. Algunas preguntas y respuestas ayudan a componer propias escenas en viñetas].

## Bibliografía para la actividad



**Lazarillo de Tormes** / Antonio Perera Sarmiento; Miguel Á. Perera Alonso. Madrid: Ediciones Témpera, 2002. (Clásicos con chispa; 1) ISBN 84-95906-70-8

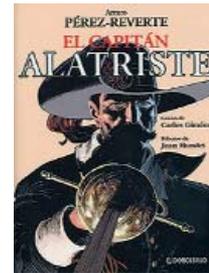
"Clásicos con Chispa" es una colección con la que esta editorial presenta grandes obras de la literatura con originales imágenes y dibujos repletos de arte, creatividad y originalidad. Con formato de cómic, esta primera entrega narra la popular historia de Lázaro de Tormes. Al servicio de sucesivos amos, este joven pícaro perfecciona engaños y trucos, con el único objetivo de sobrevivir. La gran novedad de esta adaptación es el trabajo gráfico que han hecho los autores combinando fotografías de paisajes reales con los personajes dibujados.



**11-M once miradas** / Felipe Hernández Cava (coord.) Alicante: De Ponent, 2005. ISBN 84-89929-74-2

En este cómic, once prestigiosos historietistas rinden homenaje a las 192 víctimas del sangriento atentado del 11 de Marzo, pero extienden su reconocimiento a las de toda clase de terrorismo. Cada uno de los dibujantes ofrece una visión diferente de los hechos. Los hay que se sitúan en la posición de una víctima, de un familiar o de un terrorista,

pero ofreciendo siempre emotivas viñetas que inducen a la reflexión y al recuerdo.



**El capitán Alatriste** / Carlos Giménez Giménez; Arturo Pérez-Reverte; Joan Mundet Altamira (il.). Barcelona: Debolsillo, 2005. (Diversos). ISBN 84-9793-526-8

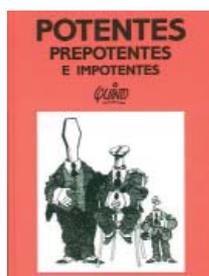
Adaptación al cómic de la primera novela de la serie del Capitán Alatriste, de Arturo Pérez-Reverte; realizada por Carlos Giménez, uno de los autores españoles de historietas con mayor reconocimiento internacional. En esta ocasión trabaja como guionista junto con Joan Mundet, dibujante catalán que ha ilustrado las cinco entregas de la saga. Se recoge la esencia de la obra original, que retrata con rigor la sociedad de la época, los personajes y los escenarios del Madrid del siglo XVII; todo ello con unos dibujos en blanco y negro en los que destacan el juego de luces y sombras y los primeros planos.



**El hombre que ríe** / Fernando de Felipe; Víctor Hugo. Barcelona: Glénat, 1999. ISBN 84-89966-29-X

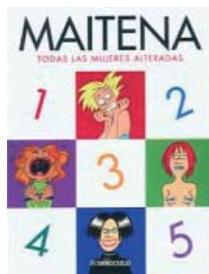
"El hombre que ríe" es el nombre por el que se conoce a Gwynplane. Hace tiempo alguien le produjo enormes heridas en la cara para que su gesto siempre fuera el de sonreír. Hoy se gana

la vida de feria en feria, en compañía de una joven ciega y un titiritero. Pero en realidad el pasado del protagonista esconde un secreto: corre sangre noble por sus venas. El hombre que ríe es una novela de Víctor Hugo adaptada al cómic por el dibujante y guionista Fernando de Felipe.



**Potentes, prepotentes e impotentes /** Quino. Barcelona: Lumen, 1990.  
ISBN 84-264-4542-X

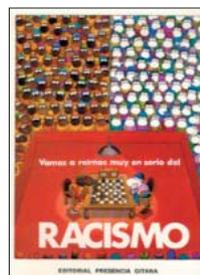
Colección de chistes e historietas de Quino donde destacan sobre todo las historietas sin texto. El dibujante argentino, famoso por la creación de la genial Mafalda, desarrolla en estas viñetas toda su capacidad de observación del ser humano y de crítica social.



**Todas las mujeres alteradas /** Maitena. Barcelona: Debolsillo, 2005.  
ISBN 84-9793-584-5

Maitena, creadora argentina de tiras cómicas, ha recopilado en este libro los cinco volúmenes dedicados a todas las "mujeres alteradas". Son mujeres que se encuentra en un continuo proceso de cambio y crecimiento personal. Las pequeñas tragedias domésticas, las leyes de belleza impuestas por los medios, los hijos, las traiciones, la obsesión por el reconocimiento

laboral, son conflictos que modifican el estado de ánimo. Así que lo mejor que podemos hacer es reírnos. Maitena lo hace con plumilla y tinta china.



**Vamos a reírnos muy en serio del racismo.** Madrid: Presencia gitana, 1995. (Con la voz de otros). ISBN 84-87347-08-8

El odio al distinto no es un problema para tomarse a risa, pero el humor es, a veces, el recurso más eficaz para analizar las diferentes formas de manifestación de la intolerancia: sexismo, racismo, xenofobia... En este libro, 77 humoristas gráficos se han juntado y han afilado su ingenio para darle un buen repaso a este tema.

## **COSAS DE BRUJERÍA**

### **Recursos**

- **Materiales:**

- Platos de papel (uno para cada niño o niña que participe en la actividad).
- Papel pinocho de colores.
- Pintura y pinceles.
- Tijeras.
- Pegamento y brillantina o purpurina.
- Goma elástica.

- **Personales:**

- Una persona por cada 10/15 niños o niñas para ayudarles a hacer la máscara.
- Un/a coordinador/a de la actividad.

- **Espaciales:**

Una sala grande para hacer las actividades manuales (puede ser en el suelo o en mesas anchas y cómodas).

### **Duración**

Una sesión de una hora (es interesante que coincida con la noche de Halloween, el día de difuntos o un día con luna llena para darle más "misterio" a la sesión).

### **Preparación**

Se elige uno de los libros sobre brujas al comienzo de la actividad y/o se enseñan las ilustraciones –para niños o niñas más pequeños– o se reparte una fotocopia con un texto del libro –para los más mayores– en el que se describe cómo son las brujas físicamente.

### **Desarrollo**

A partir de las ilustraciones o el texto elegidos previamente, se explica a los niños y niñas el aspecto físico de una bruja o brujo según la persona que escribió el libro. A continuación se responde a las preguntas y dudas de las niñas y niños para que se hagan una idea de cómo será su bruja/o ideal –siempre apoyándose en lo que el autor o autora del libro ha explicado sobre estos personajes.

Cuando cada niño o niña tenga claro cómo va a ser su brujo o bruja, se repartirá un plato de papel a cada uno para dibujar la cara de este personaje como se lo ha imaginado el autor o autora.

Luego los colorearán y adornarán con purpurina y finalmente harán pequeños cortes en la zona de los ojos, nariz y boca. Al final se coloca una goma, y así habrán hecho máscaras o caretas con simples platos de papel según se han imaginado a estos personajes para ponérselas y comprobar si los otros niños y niñas reconocen a los personajes que antes se han descrito.

### Actividades complementarias

Para esta actividad se ha elegido el tema "clásico" de las brujas pero se pueden elegir otros temas basándose en otros libros como los seleccionados en la **Guía de lectura "Clásicos...renovados"** que aparece en la *"Guía para el fomento de la lectura en familias con niñas y niños sordos<sup>10</sup>"*: príncipes y princesas, Caperucitas Rojas o Lobos Feroces.

También se puede finalizar esta actividad con la proyección de alguna película subtitulada en la que aparecen estos personajes, como por ejemplo:

Para las y los más pequeñas de dibujos animados:

- *Merlín, el encantador* (1963) [La leyenda del Rey Arturo contada en dibujos de Disney].
- *La bruja novata* (1971) [Mezcla de personajes reales y animados].
- *Kirikú y la bruja* (1998) [Un poblado africano vive dominado por una malvada bruja, tan solo Kirikú un niño y los animales de la selva se enfrentarán a ella].

Para los y las más mayores adaptaciones cinematográficas de clásicos de la literatura juvenil:

- *La saga de Harry Potter: Harry Potter y la piedra filosofal* (2001), *Harry Potter y la cámara secreta* (2003), *Harry Potter y el prisionero de Azkaban* (2004), *Harry Potter y el cáliz de fuego* (2005) [...].

- *Las Crónicas de Narnia: el león, la bruja y el armario* (2005).
- *La maldición de las brujas* (1990).

### Documentación de apoyo

- *Brujas y magos* / Douglas Hill. Madrid: Altea, 1998. (Biblioteca Visual Altea). ISBN 84-372-2321-0
- *Las brujas en los libros para niños y jóvenes* [en línea] / Roberto Sotelo. EN: Imaginaria: revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil, nº 3, 1999. Disponible en: <http://www.educared.org.ar/imaginaria/00/3/brujas.htm> [Bibliografía en constante actualización].
- *Clásicos... renovados*. EN: *¡Vamos a signar un cuento!*: *Guía para el fomento de la lectura en familias con niñas y niños sordos*. Madrid: Fundación CNE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, 2005. p. 110-119. [Selección de libros de literatura infantil y juvenil cuyos protagonistas son los personajes de los cuentos clásicos pero adaptados a los tiempos actuales].
- *Creando máscaras con los niños* / Bernadette Theulet-Luzié. Barcelona: Zendera Zeriquiey, 2001. (Manualidades). ISBN: 84-8418-074-3
- *El libro de los disfraces* / Jane Bull, Penélope Cork. Barcelona: Molino, 2002. ISBN: 84-272-4580-7
- *Pasarlo de miedo con los libros de... miedo* [en línea]. Disponible en: <http://www.clubkirico.com/kiricoteca/historico/elegirEda>

10. *¡Vamos a signar un cuento!* / Fundación CNSE, 2005. Pp. 110-113.

d.php?codTema=3 [guía de lectura sobre distintos personajes que dan miedo, entre ellos las brujas].

## Bibliografía para la actividad

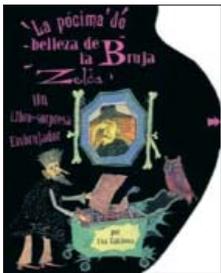
### Futuros lectores y lectoras



**3 brujas** / Grégoire Solotareff. Barcelona: Corimbo, 2001. ISBN 84-8470-002-X

Las tres brujas son tres hermanas que nunca se ríen. Todo el pueblo las teme. Un día dos hermanos valientes, Lolo y Didí, se atreven a acercarse a ellas y entrar en su casa. Y... ¡sorpresa!, consiguen cambiar su carácter y transformarlas en mujeres felices y bondadosas.

### Primeros lectores y lectoras



**La pócima de belleza de la Bruja Zelda** / Eva Tatcheva. Barcelona: Molino, 2002. ISBN 84-272-7540-4

La bruja Zelda está muy ocupada en hacer una pócima que suavice su pelo y elimine las arrugas de su cara. Quiere parecerse a Marilyn Monroe y ser la bruja más envidiada del mundo. La ocasión se le presenta cuando convocan un gran concurso

de belleza brujeril. ¿Conseguirá su propósito? ¿Se morirán todas las otras brujas de envidia cuando Zelda pasee por el bosque de las Hierbas Mohosas?

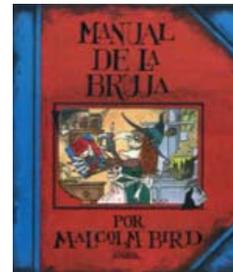
### Lectoras y lectores iniciados



**La bruja Mon** / Pilar Mateos ; Viví Escrivá (il.). Madrid: SM, 1986. (El Barco de Vapor) ISBN 84-348-1461-7

Una colección de relatos cortos en formato bolsillo, muy adecuada para adentrarse en la lectura de la mano de la protagonista: una traviesa bruja que, con su varita, hace y deshace a su antojo. La bruja Mon no asusta a los niños pero tiene un toque de maldad que les divierte: es especialista en provocar situaciones disparatadas.

### Lectoras y lectores avanzados

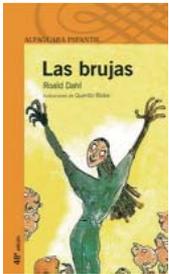


**Manual de la bruja** / Malcolm Bird. Madrid: Anaya, 2005. ISBN 84-207-3372-5

Las brujas tienen muy mala fama pero en realidad tienen muchas cosas buenas. Les gusta vivir en castillos viejos, cocinan gusanos y sobre todo son geniales fastidiando a la gente. Este manual contiene todo lo que se debe saber para convertirse en una bruja o brujo: hechizos, consejos,

secretos, recetas. Con ilustraciones de Malcolm Bird, parte de la tradición literaria de estos seres odiados pero queridos.

### **Grandes lectores y lectoras**



**Las brujas** / Roald Dahl; Quentin Blake (il.)  
Madrid: Alfaguara, 2002. (Próxima parada).  
ISBN 84-204-4864-8

Algunas personas no creen en las brujas. Pues que le pregunten a nuestro protagonista y a su abuela y ¡ya verán! Porque, sin querer, se vieron enfrentados con la terrible Asociación de Brujas de Inglaterra. Las brujas son peor que los vampiros, mucho peor que los duendes, pero... ¿Cómo distinguirlas?

## LECTURA EN EL CANDELERO

En este apartado veremos las exposiciones bibliográficas como actividades para el fomento de la lectura. Estas exposiciones pueden plantearse de muchas formas, sobre temas concretos y completándolas con otras actividades también interesantes y atractivas.

En este caso, proponemos una actividad que recopila libros de diferentes países de todo el mundo, libros de diferentes culturas y costumbres, y además no podían faltar los libros de otras lenguas de signos de diferentes comunidades sordas del mundo.



## LA VUELTA AL MUNDO EN 80 SIGNOS

### Recursos

- **Materiales:**
  - Atriles y mesas anchas para colocar los libros.
  - Un gran mapa del mundo.
  - Lápices y bolígrafos para completar las actividades propuestas.
  - Fotocopias del cuadernillo de actividades.
  - Marcapáginas (si puede ser, con el nombre de la actividad y las portadas de los libros).
- **Personales:**
  - Una persona que hará de "guía" en la exposición y ayudará a realizar las actividades.
  - Un/a coordinador/a de la actividad.
- **Espaciales:**

Una sala grande y con mucha luz de aproximadamente 60 metros cuadrados.

### Duración

La exposición bibliográfica podrá permanecer en la asociación hasta **1 mes** (dependerá de las visitas previstas). La visita de los grupos tendrá una duración estimada de unas **2 horas** (media hora de explicación y una hora y media para la actividad).

### Preparación

En el espacio de la exposición se pondrán las mesas junto a las paredes y los libros encima de las mesas de forma que se pueda acceder fácilmente a su consulta. En la entrada de la sala en un lugar destacado habrá un gran mapa del mundo con el nombre de la exposición (hemos elegido "La vuelta al mundo en 80 signos", haciendo referencia al libro clásico de Julio Verne).

Se deberá preparar también fotocopias de los cuadernillos para hacer las actividades de búsqueda al finalizar la explicación de la persona que guía la exposición. Estos cuadernillos incluirán 80 actividades de búsqueda bibliográfica (40 para el público infantil y otras 40 para el público adulto). Se intentará hacer un diseño atractivo de estos cuadernillos, con espacio para escribir la respuesta a cada una de las preguntas.

Ideas para algunas de las actividades a incluir en el cuadernillo:

PARA NIÑAS Y NIÑOS:

- ¿Sabes qué es un continente? (Puede ayudarte alguno de los diccionarios de lengua española que hay en la exposición).

- Escribe el nombre de los 5 continentes ¿Cuáles son sus signos? (Puede ayudarte alguno de los atlas de la exposición y el glosario de Geografía).
  - ¿Qué dos "astros" aparecen en la cubierta del libro "Por parte de pa"?
  - ¿Cuál es el signo para "amigo/a" en lengua de signos brasileña (LIBRAS)? (TRUCO: primero tendrás que buscar la palabra en un diccionario bilingüe español-portugués y después puedes buscarlo en uno de los diccionarios de LIBRAS que hay en la exposición).
  - ¿Cómo se llama el protagonista de "*La vuelta al mundo en 80 días*"?
  - ¿Sabes el nombre de un rey y una reina españoles que se llamaron "Los Reyes Católicos"?
  - Seguro que sabes cuál es el signo de "diccionario", pero, ¿puedes decirnos en qué página del diccionario "*Mis primeros signos*" podemos encontrar el signo de diccionario?
  - ¿De qué ciudad es Dana, la protagonista del libro "*Dana, yo soy de los Estados Unidos de América*"?
  - ¿Cuál es el signo para niño/niña en Lengua de Signos Americana? (TRUCO: ya sabes que primero tendrás que buscar la palabra en español en un diccionario bilingüe español-inglés).
  - ¿Cómo se llama la torre más famosa que hay en la capital de Francia? (Quizás el libro "*Charlotte en París*" te pueda dar alguna pista).
  - ¿Cuál es el signo para perro/perra en lengua de signos francesa? (TRUCO: ya sabes que al principio tendrás que buscar la palabra en español en un diccionario bilingüe español-francés).
  - ¿Sabes cómo se saludan las personas en Oceanía? (Puedes buscarlo en el "*Atlas de los pueblos y culturas*"?)
  - ¿Puedes decirnos el país de donde son los vecinos de "Madlenka"? (TRUCO: si no sabes cómo se signa el nombre de ese país siempre puedes consultar el "Glosario de Geografía")
  - Etcétera: así hasta 40 actividades del mismo tipo, preguntas sencillas con signos/palabras que puedan encontrarse fácilmente en los libros que se encuentran en la exposición.
- PARA PERSONAS ADULTAS:
- ¿Cómo se llama el autor de "*La vuelta al mundo en 80 días*"? (TRUCO: como ya sabes, el nombre del autor o autora de un libro se puede encontrar en la cubierta o en la portada del mismo libro).
  - Paulinho, el protagonista de "*Samba para un Menino da rua*" es de Brasil. ¿Puedes localizar geográficamente dónde está Brasil en un atlas?

- ¿Cómo es la bandera de Brasil?
- ¿Cuál es la ciudad-capital de Brasil?
- ¿Sabes cuál es la diferencia entre país y nación? (TRUCO: ya sabes que los diccionarios monolingües ofrecen definiciones y a veces aclaran con frases cuando podemos utilizar una palabra u otra).
- ¿Cuál es el signo de "paz" en lengua de signos brasileña? (TRUCO: primero habrá que localizar la palabra en español con un diccionario bilingüe y luego buscarlo en un diccionario de lengua de signos).
- ¿Cuál es el signo de "paz" en lengua de signos americana?
- ¿Cuál es el signo de "paz" en lengua de signos francesa?
- ¿Puedes decirnos los nombres de los monarcas de España del siglo XVI? (TRUCO: el siglo XVI son los 100 años que van desde 1501 hasta 1600).
- Abre el "*Diccionario de la lengua de signos española*" de F.J. Pinedo por cualquier página y elige un signo: ¿Qué signo has elegido?
- Ahora busca la definición de ese signo en un diccionario de la lengua española.
- Después busca la misma palabra en los diccionario bilingües en portugués, inglés y francés. ¿Se parecen en algo estas 4 palabras?
- Por último busca esas palabras en los diccionarios de lenguas de signos brasileña, americana y francesa ¿Se parecen algo estos 3 signos al signo en LSE?
- ¿Quién fue Martin Luther King? (En el libro "*Un bus en Alabama*" podrás encontrar información sobre este personaje).
- Alabama es un Estado de los Estados Unidos de América ¿Puedes localizarlo en un mapa? (TRUCO: recuerda que los Atlas ayudan a localizar geográficamente un país, región o ciudad).
- En el "Vuelo del cuervo" se cuenta una historia que se desarrolló en la II Guerra Mundial ¿Qué países participaron en esa guerra? (TRUCO: puedes usar el Glosario de geografía si desconoces algún signo).
- Etcétera: hasta 40 actividades distintas, preguntas sencillas con signos/palabras que puedan encontrarse fácilmente en los libros que se encuentran en la exposición.

## Desarrollo

Se organizarán grupos de 5 a 10 personas para la visita guiada a la exposición. El/la guía mostrará cada uno de los libros, y explicará qué tipo de libro es (atlas, diccionario de lengua de signos, diccionario monolingüe o bilingüe, libro de ficción, obra de consulta, etc.). Además resumirá la información o argumento del libro y para qué puede utilizarse (esto ayudará luego en las actividades).

Finalizada en la visita a la exposición, se repartirá un cuadernillo de actividades y lápiz o bolígrafo a cada persona para completar las búsquedas bibliográficas. El/la guía estará siempre disponible para aclarar dudas sobre la búsqueda (nunca para solucionar las cuestiones ni para hacer la búsqueda por las personas participantes).

Cuando termine el tiempo se avisará a las y los participantes de que pueden acabar las actividades, si no las han completado, en su biblioteca o acercándose a la librería para comprar los libros que más les han gustado. Por último, se les regalará a todas y todos un marcapáginas de recuerdo por su visita a la exposición.

## Actividades complementarias

Ésta es una exposición bibliográfica, pero junto a ésta se pueden exhibir otros elementos relacionados con los distintos países: trajes típicos, fotografías de sus tradiciones y costumbres, monedas, bandera, etc.

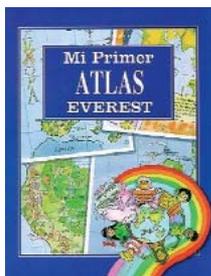
Se puede organizar también la asistencia de alguna persona sorda inmigrante de ese país que explique detalles sobre sus costumbres, lengua de signos...

También paralelamente a la exposición se pueden hacer unas jornadas gastronómicas con platos típicos de todos los países del mundo.

## Documentación de apoyo

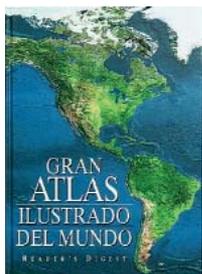
- Exposiciones itinerantes de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil <http://www.fundaciongsr.es/exposiciones/default.htm>
- Sign Languages of the World, by Country <http://library.gallaudet.edu/dr/faq-world-sl-country.html>
- Sign Languages of the World, by Name <http://library.gallaudet.edu/dr/faq-world-sl-name.html>
- Ver mundo: guía de lectura [en línea] / Club Kirico. Disponible en: <http://www.clubkirico.com/kiricoteca/historico/elegirEdad.php?codTema=8>
- Federación Mundial de Personas Sordas = World Federation of the Deaf. <http://www.wfdeaf.org/> [la web incluye un listado de todas las asociaciones nacionales de personas sordas del mundo].

## Bibliografía para la actividad



**ATLAS.** *Mi primer atlas Everest* / Ester Madroñero Ferreiro. León: Everest, 1999. ISBN 84-241-1206-7

Oskar, un extraterrestre que vive en una estrella muy lejana, acaba de descubrir que hay otro lugar en el mundo aparte de su estrella donde hay vida: la Tierra. Oskar ha decidido realizar un viaje por el Universo y visitar nuestro planeta. Con él descubriremos muchas cosas sobre el Universo, la Vía Láctea y el Sistema Solar, y los cinco continentes y sus países.



**ATLAS.** *Gran atlas ilustrado del mundo*. Madrid: Reader's Digest Selecciones, 1999. ISBN 84-88746-31-8

Atlas mundial que ofrece un repertorio cartográfico que ha sido realizado con las técnicas más modernas. Los mapas van precedidos por la historia de la Tierra y van seguidos de fichas de los 192 países independientes del mundo. Esta última sección ofrece un perfil de la geografía física, la economía, la política y la historia de cada nación, así como datos estadísticos, bandera nacional y mapas regionales. Al final, un glosario geográfico y un índice.



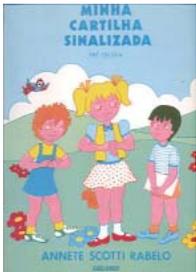
**BRASIL.** *Por parte de pa* / Bartolomeu Campos Queirós; Fabricio Vanden Broeck (il.). México: Fondo de Cultura Económica, 1998. (A la orilla del viento). ISBN: 968-16-5462-5

"Era un pueblo como tantos otros de mi Brasil. Uno de esos pueblos en los que parece que el tiempo transcurre mucho más despacio de lo normal, como en los sueños. Allí pasé una parte de mi infancia junto a mis abuelos. ¡Qué pareja! Él era rico, perezoso y cruel. Ella, en cambio, era muy religiosa y callada, y hacía unos guisos... ¡Ah! Aún se me hace la boca agua".



**BRASIL.** *Samba para un "Menino da rua"* / Gabriel Janer Manila. Barcelona: Edebé, 2000. (Nómadas) ISBN 84-236-5529-6

Paulinho ha desaparecido. Es uno más de los miles de niños y niñas de la calle que son engullidos por la pobreza y los peligros de Río de Janeiro. Su madre recuerda cómo ha sucedido todo, y con los ojos enrojecidos por el llanto cuenta su historia, que nos llevará por el lado más miserable de la ciudad, mostrándonos cómo los poderosos pagan para que "grupos de exterminio" asesinen sin piedad a estos niños y niñas de la calle.

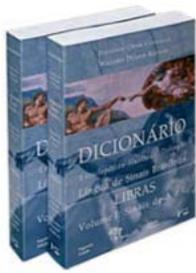


**BRASIL-LIBRAS. Minha cartilha sinalizada** / Annete Scotti Rabelo. Feneis Enelivros editora e livraria, 1991.

[http://www.feneis.com.br/Libras/mat\\_livros3.htm](http://www.feneis.com.br/Libras/mat_livros3.htm)

Primer diccionario infantil de la lengua de signos brasileña o LIBRAS editado en Brasil. Incluye numerosos ejemplos y ejercicios para practicar.

---



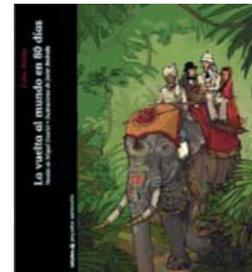
**BRASIL-LIBRAS. Dicionário enciclopédico ilustrado trilingue: Língua de Sinais Brasileira LIBRAS** /

Fernando César Capovilla; Walkiria Duarte Rápale. Editora da Universidad de São Paulo ; Imprensa Oficial, 2002. ISBN: 8531406690

<http://www.edusp.com.br/detlivro.asp?id=715379>

Diccionario trilingüe en dos tomos: Lengua de Signos Brasileña-Portugués-Inglés elaborado por un equipo de profesionales de la Universidad de São Paulo.

---



**CLÁSICOS. La vuelta al mundo en 80 días** / Julio Verne ; Miquel Desclot, (adapt.); Javier Andrada (il.) Barcelona: La Galera, 2005. (Pequeños universales). ISBN 84-246-1991-9

"Phileas Fogg, señor adinerado de Londres, vivía en el número 7 de

Saville Row y era miembro del Reform Club de la capital británica. Aunque parezca mentira, esto era prácticamente todo lo que se sabía de cierto sobre aquel hombre misterioso. Era callado y discreto como ningún otro. No se le conocía oficio ni ocupación, no se sabía cómo había hecho su fortuna, no se le conocían familia ni amigos. [...]".

---

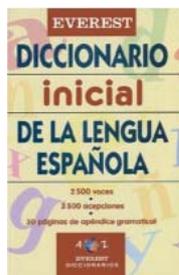


**CLÁSICOS. La vuelta al mundo en ochenta días** / Jules Verne ; Robert Ingpen (il.). Barcelona: Vicens Vives, 2004. (Aula de literatura). ISBN 84-316-6295-6

"En el año 1872, la casa que lleva el número 7 de Saville Row, Burlington Gardens (casa en la que murió Sheridan en 1814), estaba habitada por Phileas Fogg,

uno de los miembros más singulares y notables del Reform Club de Londres, aunque al parecer su mayor empeño era no hacer nada que pudiera llamar la atención. Por lo tanto, Phileas Fogg, personaje enigmático del que no se sabía sino que era un hombre muy galante y uno de los caballeros más apuestos de la alta sociedad inglesa, sucedía a uno de los más grandes oradores que honran a

Inglaterra. Decían que se parecía a Byron –en la cabeza, porque sus pies eran absolutamente intachables–, pero un Byron con bigote y patillas, un Byron impasible que hubiera vivido mil años sin envejecer. [...].



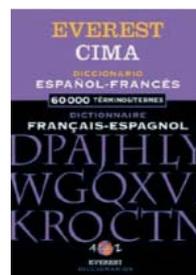
**DICCIONARIO ESPAÑOL.**  
*Diccionario inicial de la lengua española.*  
León: Everest, 2003. (Everest diccionarios).  
ISBN 84-241-1000-5

Diccionario donde encontrarás 2.500 palabras con sus diferentes significados acompañados de ejemplos e ilustraciones. Además, contiene las reglas de ortografía, información sobre las partes de la oración y la conjugación de los verbos.



**DICCIONARIO ESPAÑOL.**  
*Diccionario de la lengua española.*  
Madrid: Espasa-Calpe, 2005  
ISBN 84-670-1946-8

Diccionario de la lengua española completamente actualizado y con clara organización, con más de 150.000 definiciones con sus respectivos ejemplos de uso tomados del español actual. Incluye aclaraciones gramaticales sobre los términos definidos, así como notas sobre sus irregularidades y dudas de utilización.



**DICCIONARIO FRANCÉS.**

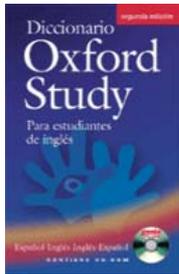
*Diccionario Cima de español-francés, francés-español.* León: Everest, 2003. (Everest diccionarios). ISBN 84-241-1373-X

Diccionario bilingüe de español y francés con 60.000 definiciones. Las entradas contienen transcripción fonética, indicaciones sobre la categoría gramatical, el género y el uso. Se ofrecen, además, numerosos ejemplos y frases hechas. Incluye también dos apéndices gramaticales de cada una de las lenguas.



**DICCIONARIO INGLÉS.** *Mi primer diccionario de inglés* / John McIlwain. Madrid: Bruño, 1996.  
ISBN 84-216-2933-6

Este diccionario resultará de gran utilidad para los niños y las niñas que se inician en el inglés. La obra se abre con un detallado manual de uso y una serie de actividades que pretenden estimular el interés por las palabras. Todas las palabras están acompañadas de definiciones sencillas, ejemplos, fotos y dibujos que resultarán de gran ayuda.



### **DICCIONARIO INGLÉS.**

**Diccionario Oxford Study para estudiantes de inglés.** Oxford (UK): Oxford University Press, 2001.

ISBN 0-19-431399-9

Diccionario de español-inglés, inglés-español, con 100.000 entradas, 185.000 traducciones y abundantes ejemplos de uso. Incluye tecnicismos de uso corriente y americanismos. Se completa con más de 1.000 notas sobre vocabulario, gramática y uso. Contiene guía de uso y apartados dedicados a diferentes aspectos de la historia, la cultura, la lengua y la gramática inglesas. La obra se acompaña de un CD-Rom interactivo con ejemplos de pronunciación, ilustraciones y vídeos, ejercicios, juegos y crucigramas.



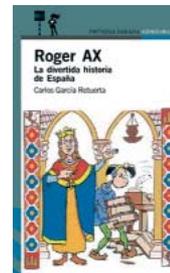
### **DICCIONARIO PORTUGUÉS.**

**Océano pocket diccionario español-portugués.** Dicionário português-espanhol. Barcelona: Océano, 2004.

ISBN: 84-494-2734-7

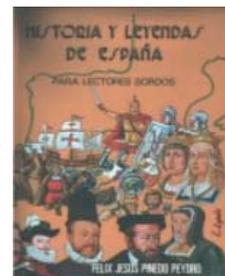
Diccionario bilingüe de doble entrada español-portugués. Contiene 45.000 entradas del español y portugués peninsular, americanismos hispanos y portugués de Brasil, además de formas compuestas. Cada entrada ofrece información sobre la categoría gramatical, nivel de uso, contexto, procedencia, variantes gráficas, equivalencia en la otra lengua y en las entradas de portugués se ofrece transcripción fonética. Contiene tabla de símbolos

fonéticos, abreviaturas, nociones de gramática portuguesa y del español, con conjugaciones verbales. Incluye una guía de uso esquemática.



**ESPAÑA. La divertida historia de España: Roger Ax el extraterrestre** / Carlos García Retuerta. Madrid: Alfaguara, 2000. (Alfaguara) ISBN 84-2045816-3

Entretenido libro que cuenta a los niños y niñas episodios de la historia de España, relatada por un extraterrestre divertido que se mete siempre en problemas. Roger Ax cuenta de una manera amena y agradable todo lo que hubo detrás de los personajes históricos de nuestra historia.



**ESPAÑA. Historia y leyendas de España para lectores sordos** / Félix Jesús Pinedo Peydró. Madrid: Confederación Nacional de Sordos de España CNSE, 1983. ISBN: 84-3980534-9

Relato de los sucesos más importantes ocurridos en nuestro país desde sus primeros pobladores, adaptado y presentado de forma ágil, fácilmente comprensible y asimilable por las personas sordas. Como el propio autor indica "Había que hacer una historia sencilla, amena, atrayente en fin, para que nuestro difícil lector resulte interesado y se anime a seguir

leyendo." Se puede encontrar aquí una historia de España ilustrada, fecha en la época de la transición, seguida de la misma historia en textos, con lecturas complementarias, vocabulario y actividades para repasar lo que se ha leído.



**ESPAÑA-LSE. *Mis primeros signos: diccionario de Lengua de Signos Española para niños y niñas.***

Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, 2004.

ISBN 84-95962-25-X.

<http://www.fundacioncnse.org/materiales/diccionarios.htm>

Primer diccionario bilingüe Lengua de Signos Española - Lengua Española, con más de 500 signos propios de la variedad estándar de la LSE. Es un diccionario eminentemente visual, organizado por bloques temáticos, donde cobran gran protagonismo las más de 1.200 ilustraciones y fotografías. Incluye además las definiciones sencillas y ejemplos de cada una de las palabras.

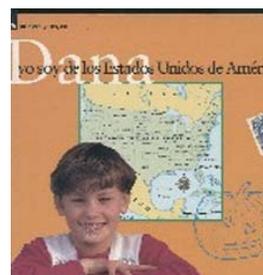


**ESPAÑA-LSE. *Diccionario de la Lengua de Signos Española* / Félix-Jesús Pinedo Peydró.** Fundación CNSE, 2005. ISBN 84-95962-27-6.

<http://www.fundacioncnse.org/materiales/diccionarios.htm>

Última edición del "Diccionario de F.J. Pinedo" con un total de 3.600 entradas léxicas con

sus correspondientes definiciones y alrededor de 6.000 fotografías en color. En su interior podremos realizar la búsqueda de los signos a través del español, por orden alfabético. Sin duda, este diccionario servirá para resolver numerosas dudas acerca de los signos de la LSE.

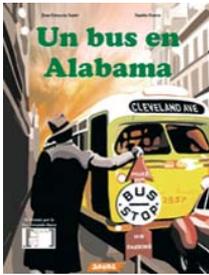


**EEUU. *Dana, yo soy de los Estados Unidos de América.***

Carole Nicholas. Barcelona: La Galera, 1997. (Yo soy de...)

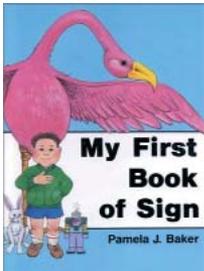
ISBN 84-246-9404-X

Lectura intercultural, dirigida a lectores jóvenes que describe el recorrido por la vida de una niña de una cultura distinta a la nuestra. Una manera de acercarnos a ella, de reconocer lo esencial que tenemos en común y, a la vez, de valorar la enorme riqueza de la diversidad humana.



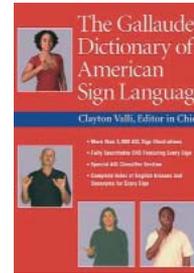
**EEUU. *Un bus en Alabama*** / Jean-François Sauré ; Sandra García Ruíz (il.). Alava: Saure, 2006. (Gran angular-Saure). ISBN 84-95225-01-8

El género del cómic también es capaz de recoger la lucha por las libertades. En este caso retrata la lucha a favor de los derechos civiles de un colectivo: el de los negros estadounidenses. Las viñetas recogen diferentes situaciones por las que debieron pasar los antiguos esclavos negros que fueron llevados a Norteamérica hasta convertirse en ciudadanos con todos sus derechos. La obra destaca esencialmente la lucha del premio Nobel de la Paz Martin Luther King.



**EEUU-ASL *My first book of sign*** / Pamela J. Baker. Gallaudet University Press; 1987. ISBN 0930323203  
<http://gupress.gallaudet.edu/>

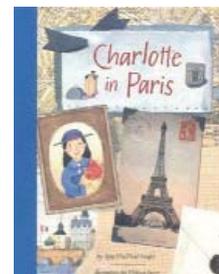
Diccionario infantil de lengua de signos americana con 150 signos referidos a las partes del cuerpo, alimentos, animales y elementos del entorno familiar. Un diccionario muy visual con ilustraciones muy atractivas para que los más pequeños aprendan sus primeros signos.



**EEUU-ASL *The Gallaudet dictionary of American Sign Language*** / Clayton Valli. Gallaudet University Press, 2006. ISBN 1563682826

<http://gupress.gallaudet.edu/>

Creado por un equipo de expertos y expertas lingüistas de la Lengua de Signos Americana, esta obra representa la culminación de más de cinco años de trabajo. Con más de 3.000 ilustraciones, incorpora una lista completa de sinónimos en inglés. Incluye un índice alfabético de palabras y signos.



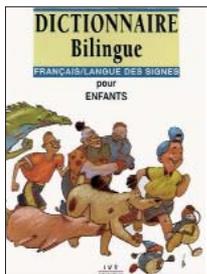
**FRANCIA. *Charlotte en París*** / Miguel Ángel Mendo Valiente ; Joan MacPhail Knight ; Melissa Sweet (il.). Barcelona: Serres, 2005. ISBN 84-8488-154-7

Está basado en hechos reales e inspirado en el diario de Julie Manet, sobrina del pintor Eduard Manet. Charlotte nos irá descubriendo el modo de vida con anécdotas y aficiones de algunos pintores impresionistas tan conocidos como Monet o Renoir; y podremos, además, disfrutar contemplando reproducciones de algunas de sus obras. Una obra de ficción que acerca el arte y cuya lectura nos transportará al París de 1893.



**FRANCIA.** *El vuelo del cuervo* / Jean-Pierre Gibrat. Barcelona: Norma, 2002. ISBN 84-8431-580-0

Con la Segunda Guerra Mundial y la lucha en la resistencia francesa como telón de fondo asistimos a una emocionante historia de amor e ilusiones entre personajes anónimos que buscan la libertad. Amor... entre dos supervivientes, un ladronzuelo y una bella joven que escapó por los tejados de la comisaría donde permanecía detenida; e ilusiones... porque la lucha constante por encontrar a la hermana desaparecida es el motor que mueve en todo momento a la protagonista.



**FRANCIA-LSF.** *Dictionnaire bilingue français-langue des signes pour enfants.* IVT, 1996. ISBN: 2904641157

<http://www.ivt.fr/> (Editions)

Diccionario infantil bilingüe. Dividido por temas, contiene, además de la representación del signo y su traducción al francés, una ilustración de la acción o signo que se define.



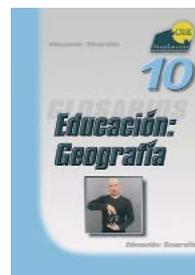
**FRANCIA-LSF.** *Le Poche : Dictionnaire bilingue LSF - Français /*

Philippe Galant. IVT, 2003.

ISBN: 2904641211

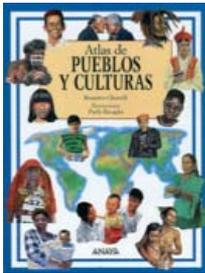
<http://www.ivt.fr/> (Editions)

Diccionario bilingüe con 1600 entradas, divididas en 14 temas diferentes para facilitar la búsqueda.



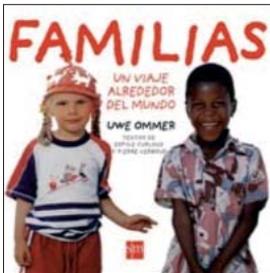
**GEOGRAFIA.** *Glosario de educación: geografía.* Madrid: Fundación CNSE, 2002 ISBN: 84-95962-08-X

Este glosario forma parte de una colección de 15 glosarios, que presentan los signos de los nuevos términos que están surgiendo en ámbitos específicos de uso a los que en la actualidad se está extendiendo la lengua de signos española. Dirigidos a profesionales, intérpretes, estudiantes y a todas aquellas personas que estén interesadas o necesiten consultar signos específicos en estos ámbitos. Concretamente, este glosario está destinado a aquellas personas que, con conocimientos de LSE, quieran ampliar y/o profundizar en signos del ámbito de la Geografía. Reúne un total de 506 signos ilustrados con 586 fotografías a color.



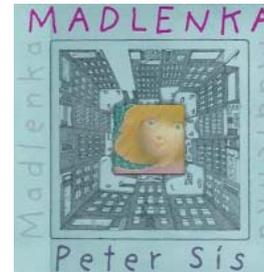
**MULTICULTURALIDAD.**  
**Atlas de los pueblos y culturas** / Brunetto Chiarelli. Madrid: Anaya, 1997. ISBN 84-207-7762-5

En lugar de ríos y cordilleras, en este atlas vamos a encontrar los innumerables pueblos y gentes que habitan en el mundo y, en lugar de países y fronteras, hallaremos las distintas costumbres y culturas de todos esos pueblos.



**MULTICULTURALIDAD.**  
**Familias: un viaje alrededor del mundo** / Uwe Ommer, Sophie Furlaud, Pierre Verboud; Uwe Ommer (fot.). Madrid: SM, 2003. ISBN: 84-348-9585-4

Un recorrido por 52 países del mundo de la mano de otras tantas familias de esas zonas. Constituye un reportaje fotográfico por los cinco continentes que trata de mostrar los usos y costumbres de la población, y se centra especialmente en los vínculos de los componentes de la unidad familiar. Se apoya en fotografías en color. Además se ofrecen algunos datos generales de cada país como superficie, habitantes, religión, lengua, moneda, clima, etc. Incluye índice alfabético de países.



**PAÍSES.** **Madlenka** / Peter Sis. Barcelona: Lumen, 2001. ISBN: 84-264-3753-2

A Madlenka se le mueve un diente y tiene que contárselo a todos. Alrededor de su casa viven muchas personas de otros países y así su noticia recorrerá ciudades, lenguas y costumbres del mundo.



**PAÍSES.** **La vuelta al mundo en ochenta cuentos** / Albert Jané; Judit Morales Villanueva (il.); Adrià Gòdia Moragues (il.). Barcelona: Edebé, 2004. ISBN 84-236-6585-2

Este libro ofrece la posibilidad de emprender un apasionante viaje literario alrededor de todo el mundo, cuyas etapas son fábulas, leyendas y narraciones populares breves llenas de fantasía, de humor, de escenas terroríficas o de imágenes tiernas. Son historias procedentes en su mayoría de la tradición oral que nos acercan a las culturas y tradiciones de los pueblos más diversos y que, en muchas ocasiones, a pesar de su lejanía, poseen elementos comunes, tanto en los argumentos como en los protagonistas. Relatos que hablan de amores y desamores, de las fuerzas de la naturaleza, de animales prodigiosos, de seres sobrenaturales, de ingenio y astucia.

### LECTURA EN SU SITIO

Aquí incluimos las actividades centradas en difundir los espacios de lectura, como las bibliotecas, las librerías, las ferias y los salones del libro. Prepararemos actividades lúdicas entretenidas y divertidas, que al mismo tiempo promuevan el valor de las bibliotecas o de las librerías.

Proponemos dos actividades: en la actividad para niñas y niños, se usa una representación de personajes de diferentes libros infantiles con el objetivo de promocionar la biblioteca entre los más pequeños.

La actividad para personas adultas se ha pensado para enseñar a usar las bases de datos y catálogos en línea de bibliotecas y librerías. En este caso, proponemos la base de datos del ISBN, elaborada por la Agencia Española del ISBN, dependiente del Ministerio de Cultura. Su funcionamiento es similar a otros catálogos, por lo que los participantes en esta actividad aprenderán ideas básicas para usar cualquier catálogo o base de datos.

Gracias a las nuevas tecnologías, ha cambiado el concepto de biblioteca y el de librería. La posibilidad de consultar el catálogo a través de internet, hacen a la biblioteca y la librería disponibles a cualquier hora y desde cualquier lugar, y se puede ir a ellas sabiendo con antelación qué encontraremos allí.



## **VISITA A LA BIBLIOTECA: RATONES DE BIBLIOTECA**

### **Recursos**

- **Materiales:**

- Ropa o disfraces para la caracterización de los personajes.
- Formularios para solicitar el carné de la biblioteca (los facilitará la biblioteca que se visitará).

- **Personales:**

- Un/a coordinador/a de la actividad.
- Un/a bibliotecario/a.
- Un/a intérprete de lengua de signos española.
- Cinco actores/actrices que se caracterizarán como los personajes salidos de los libros. Estas personas deberán ser signantes y tendrán que meterse en su "papel" leyendo los libros correspondientes a su personaje. Se vestirán como ellos/ellas y signarán algunas de las frases que estos personajes dicen en el libro. Además es importante que reproduzcan algún párrafo del libro en el que se describa cómo es una biblioteca y qué se hace en ella. No se trata de contar todo el cuento (cuentacuentos), para eso los niños y niñas deben acercarse al libro, sino de "enganchar" a la audiencia para que se queden con ganas de leerlo.

- **Espaciales:**

Una sala grande y con mucha luz, con una tarima -tipo teatro- donde actuarán los personajes. Lo mejor es hacerlo lo más cerca posible de la biblioteca, pero si no se puede, preparar la actividad en un local adecuado.

Los niñas y niños asistentes a la actividad se sentarán en sillas o en una alfombra en el suelo en un semicírculo.

### **Duración**

Una sesión de 1 hora para la actividad de actuación (cada personaje interpretará su papel aproximadamente 10 minutos) y otra sesión para la visita a la biblioteca (duración de la visita acordada con la biblioteca). Lo mejor es hacer las dos sesiones el mismo día, pero si no es posible, en dos días.

### **Preparación**

Las personas que representarán a los personajes de los libros deberán ensayar sus papeles previamente con el/la coordinador/a de la actividad, y preparar algunas respuestas para posibles preguntas del público.

Estas personas deberán saber lengua de signos española y conocer bien su papel leyendo el libro de cada personaje. Se

disfrazarán cómo los personajes y dirán algunas de las frases igual que en el libro, también algún párrafo del libro que describa cómo es una biblioteca y qué se hace en ella. El objetivo no es contar todo el cuento, si no de "enganchar" a las niñas y niños para que tener ganas de leerlo.

Los personajes son:

- Ratoncita Maisy: los dibujos del libro ayudarán para caracterizar este personaje.
- El ratón Guillermo (también llamado Shakespeare): este ratoncito es tímido y estudioso, se le puede caracterizar rodeado de libros.
- La simpática bibliotecaria de Albacete: esta bibliotecaria rompe con muchos tópicos sobre estos personajes.
- El bandido Bienvenido Bienhechor: los dibujos de Quentin Blake dan una imagen bastante clara de cómo es físicamente este jefe de la banda de bandidos.
- Tadeo, el jefe de la estación de tren del pueblo: Tadeo es un hombre cansado ya que es el único empleado de la estación de trenes. El dibujo del libro ayudará a caracterizar este personaje.

El/la coordinador/a de la actividad también deberá hacer reuniones previas con la persona de la biblioteca para informarle de la actividad y las expectativas de las niñas y niños sordos por su visita a la biblioteca.

Es aconsejable que el/la profesional de la biblioteca conozca un poco la comunidad sorda; por eso, podemos recomendarle una visita a la página Web "Signos que cuentan, cuentos que signan"<sup>11</sup>, un proyecto específicamente dirigido a profesionales del libro y la educación para el fomento de la lectura entre la infancia sorda.

## Desarrollo

Esta actividad tiene dos partes diferenciadas pero muy relacionadas:

Empezará con la aparición de los personajes (de uno en uno) que se presentarán, contarán de qué libro han salido y signarán alguna frase de su personaje aparecida en el libro. Terminarán explicando cómo es la biblioteca de su libro y algo que se puede hacer en ella (antes se han preparado con la ayuda del libro y de la persona profesional de biblioteca). Permanecerán todos los personajes en la tarima para que los niñas y niños puedan hacerles preguntas sobre su historia o sobre su biblioteca para saber más. Por último, los personajes darán a las niñas y niños sordos los formularios para hacerse socias y socios de la biblioteca: ("Te regalo un carné").

A continuación (o también se puede hacer en otra sesión) se visitará la biblioteca con el/la bibliotecario/a como guía, siguiendo las normas de la propia biblioteca, aunque

---

11. <http://www.fundacioncnse.org/lectura/index.html>.

accesibles a las personas sordas. Los niñas y niños devolverán los formularios completos para hacerse socias y socios de la biblioteca.

## Actividades complementarias

Esta actividad se puede completar también con otras dos visitas: a una librería con fondo infantil y a la feria del libro de la localidad.

Después de este primer contacto con la biblioteca de la localidad hay que estar abiertos a organizar más actividades conjuntas en las que participen niñas y niños sordos.

## Documentación de apoyo

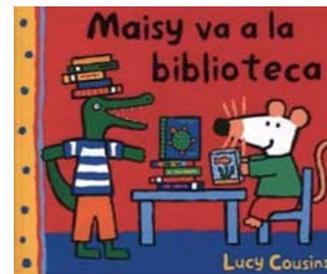
- Consejos para comunicarse con una persona sorda [en línea] / Confederación Estatal de Personas Sordas. Disponible en:  
<http://www.nosfaltanmanos.org/HTML/pantalla2.htm>
- ACCESIBILIDAD: cómo hacer accesibles las actividades de fomento de la lectura [en línea] / Fundación CNSE. Disponible en:  
[http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos\\_para\\_leer\\_y\\_signar/documentos\\_de\\_apoyo/haciendolo\\_accesible.html](http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos_para_leer_y_signar/documentos_de_apoyo/haciendolo_accesible.html)
- COMUNICACIÓN: cómo comunicarse con una persona sorda [en línea] / Fundación CNSE. Disponible en:

[http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos\\_para\\_leer\\_y\\_signar/documentos\\_de\\_apoyo/pautas\\_para\\_comunicarse.htm](http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos_para_leer_y_signar/documentos_de_apoyo/pautas_para_comunicarse.htm)

- INTERPRETE: cómo interactúa el intérprete de LSE en actividades de fomento de la lectura [en línea] / Fundación CNSE. Disponible en:  
[http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos\\_para\\_leer\\_y\\_signar/documentos\\_de\\_apoyo/papel\\_interprete.htm](http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos_para_leer_y_signar/documentos_de_apoyo/papel_interprete.htm)

## Bibliografía para la actividad

### Futuros lectores y lectoras



***Maisy va a la biblioteca*** / Lucy Cousins. Serres, 2005.  
ISBN 84-8488-213-6

Maisy decide visitar la biblioteca en busca de un libro sobre peces. Después de algunas búsquedas por diversos lugares de la biblioteca, logra encontrar el libro deseado y el sitio ideal para leerlo. Con lo que no contaba era con la llegada de varios personajes que convertirán la silenciosa lectura en una ruidosa aventura.

### Primeros lectores y lectoras



**Guillermo, ratón de biblioteca /** Asun Balzola Elorza. Anaya, 2001. (Sopa de libros). ISBN 84-667-0292-X  
Shakespeare es un ratoncito tímido y estudioso que se pasa el día leyendo, entre otras cosas porque tiene miedo de salir de la biblioteca en la que vive. ¡No vayan a comerle

los dos gatos de la casa! Sus primos descubren un apetitoso queso y le piden ayuda para saber si está bueno. ¿Se atreverá Shakespeare a salir al mundo exterior?

### Lectoras y lectores iniciados



**El monstruo y la bibliotecaria /** Alfredo Gómez Cerdá; María Luisa Torcida Álvarez (il.). Noguer, 2000. (Mundo mágico) ISBN 84-279-3456-4

Una historia de amor y de aventuras protagonizada por una bibliotecaria infantil y un monstruo normal y corriente. El autor hace un pequeño y sencillo homenaje a las bibliotecas infantiles y a las actividades en torno a los libros y los cuentos. Narrada con un lenguaje cotidiano cercano a la narración tradicional y con gran sentido del humor, esta fantasía rompe con los tópicos sobre las bibliotecas y las bibliotecarias.

### Lectoras y lectores avanzados



**El secuestro de la bibliotecaria /** Margaret Mahy; Quentin Blake (il.). Alfaguara, 2001. (Infantil Alfaguara). ISBN 84-204-4913-X

La banda de bandidos de Bienvenido Bienhechor secuestra a la bella señorita Ernestina Laburnum, la bibliotecaria, con la intención de pedir un importante rescate por ella al ayuntamiento. Pero la cosa se complica con el sarampión, un terremoto, la policía y, sobre todo, los libros. Una divertida historia en una biblioteca, con final feliz.

### Grandes lectores y lectoras



**La biblioteca de los libros vacíos /** Jordi Sierra i Fabra. Algar, 2006. (Calceín). ISBN 84-96514-82-X

Los habitantes de un pueblecito están asombrados porque todo el fondo de la biblioteca se compone de libros vacíos, sin texto, y las letras están mezcladas por todas partes. Enseguida surgen propuestas para atajar el problema: pegar las letras caídas, llamar al Ministerio de Cultura, tirarlos, comprar libros nuevos... pero no tienen dinero. La solución está en manos de Margarita y los chicos del pueblo, que deciden escribir nuevas historias con las letras extraviadas, volviendo así a dar cultura a todos los vecinos y vecinas.



## Desarrollo

Las personas participantes en la actividad se distribuirán en cinco grupos frente a cada uno de los ordenadores.

El/la coordinador/a hará una presentación de qué es el número ISBN y para qué sirve, cómo nos es útil para localizar títulos de libros a la venta en España.

A continuación la persona conocedora de la base de datos del **ISBN: libros españoles en venta**<sup>12</sup> explicará su uso con varios ejemplos de búsqueda del tipo de los que se realizarán en la actividad.

Luego se repartirán los libros de la guía de lectura de esta actividad a cada uno de los grupos, se buscará información sobre estos libros en la base de datos (con el título, autor o ISBN) y se imprimirá la ficha bibliográfica.

Después se pedirá a los y las participantes que busquen otros libros, por ejemplo:

1. Un libro titulado "Historia de España" y publicado este año.
2. Otro libro del autor de la "Historia interminable": Michael Ende.
3. Un libro de la colección/serie "La sonrisa vertical" de la editorial "Tusquets" publicado entre los años 2005 y 2006.
4. Otro libro sobre el tema/materia "religión" y publicado en "Salamanca" (TRUCO: lugar de publicación).

---

12. <http://www.mcu.es/busquedaisbn/cargarFiltrolsbn.do?cache=init&layout=busquedaisbn&language=es>

5. Un DVD (TRUCO: soporte) sobre "Arte" (TRUCO: materia o título).

Por último, y con los libros de la guía de lectura se les pedirá que busquen un libro que pudiera gustarles a alguno de las y los protagonistas. Por ejemplo, podemos pensar en un libro para regalar por su cumpleaños a Jette, Bastian, Karl Konrad Koreander, Hellen o Armand Coppens. Aquí puede intervenir el profesional de la librería con consejos para elegir un libro.

El objetivo final de esta actividad será la visita a la librería, donde se podrá mirar los carteles, conocer la forma de organización de los libros, observar las secciones en que están organizados, comprobar la programación de actividades, seguir las listas de libros más leídos, etc. En la visita podemos pedir consejo a los y las profesionales de librería: comentar nuestros libros favoritos, solicitar orientación e información sobre novedades... Además podemos consultar en los catálogos de las editoriales y en otros registros.

## Actividades complementarias

Otra actividad paralela a esta de la búsqueda bibliográfica y la visita a la librería puede ser el seguimiento en la prensa cultural de las listas de libros más vendidos "*best-sellers*" o de las críticas literarias.

## Documentación de apoyo

- Agencia Española del ISBN [en línea]. Disponible en: <http://www.mcu.es/libro/CE/AgenciaISBN/InfGeneral/Presentacion.html>
- Agencia Internacional de ISBN [en línea]. Disponible en: <http://www.isbn-international.org/esp/index.html>
- Base de datos del ISBN: libros españoles en venta [en línea] / Agencia Española del ISBN. Disponible en: <http://www.mcu.es/busquedaisbn/cargarFiltrosbn.do?cache=init&layout=busquedaisbn&language=es>
- Diferencia entre ISBN e ISSN [en línea] / Biblioteca Nacional [de España]. Disponible en: <http://www.bne.es/esp/servicios/issnisbn.htm>
- ISBN [en línea]. EN: Wikipedia: la enciclopedia libre. Disponible en: <http://es.wikipedia.org/wiki/ISBN>
- Manual de uso: ISBN [en línea]. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2001. Disponible en: [http://www.mcu.es/libro/docs/Manual\\_ISBN.pdf](http://www.mcu.es/libro/docs/Manual_ISBN.pdf)
- El nuevo ISBN [en línea] / Agencia Española del ISBN. Disponible en: <http://www.mcu.es/libro/CE/AgenciaISBN/InfGeneral/ISBN13.html>

## Bibliografía para la actividad



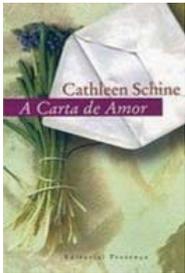
**Algo pasa en la librería** / Peter Härtling. Alfaguara, 2001. (Juvenil Alfaguara). ISBN 84-204-4425-1.

Jette es una niña que lleva una vida normal hasta que conoce a unos viejos libreros que comienzan a descubrirle todo lo que se esconde detrás de una buena historia. Apasionada por la literatura que los ancianos le descubren, pasa con ellos muchas horas, y algunos vecinos empiezan a malinterpretar esta relación. Con un lenguaje directo, el autor defiende la amistad por encima de las edades.



**La historia interminable** / Michael Ende. Alfaguara, 2004. (Próxima parada). ISBN 84-204-6439-2

Bastián es un joven lector que se ve inmerso en una historia fantástica de la que acaba siendo protagonista tras el robo de un libro en una librería. Fantasía, lugar donde habitan los sueños, está amenazada por la destrucción debido a las mentiras y maldades de la humanidad.



**La carta de amor** / Cathleen Schine. Emecé ; Salamandra, 1996. ISBN 84-7888-265-0.

Una mujer divorciada se muda a un tranquilo pueblo de Nueva Inglaterra y compra una librería, donde transcurre buena parte de la historia. La protagonista se ve envuelta en un misterio sobre una carta de amor de origen desconocido. Este libro narra la historia de un amor lésbico y ha sido llevado al cine por director chino Ho-Sun Chan.

---



**Memorias de un librero pornógrafo** / Armand Coppens, con la colaboración de su esposa Clémentine, exhausta, y de su lejano amante. Tusquets, 1991 (reed. 2006). (La sonrisa vertical; 70) ISBN 84-7223-181-X.

Estas memorias se inscriben en la mejor tradición francesa de la literatura erótica del siglo XVIII. Este librero de ocasión pasa de la página al acto, de la biblioteca a la alcoba, del libro a la cama con desenfado. Este es uno de los típicos libros eróticos, aclamados por la crítica aficionada al género, cuya leyenda se ha rodeado de un halo de misterio debido a la imposibilidad de saber a ciencia cierta si Armand Coppens es su verdadero nombre o de si es realmente librero.

---



**La biblioteca secreta** / Ralf Isau. Ediciones B, 2005. ISBN 84-666-1970-4

El Sr. Tadeo Tillmam Trutz busca un empleado para su librería. El joven Karl Konrad Koreander responde a la oferta de empleo. Comienza su trabajo y al poco tiempo desaparece el dueño de la librería dejando un extraño legado. Karl decide emprender su búsqueda a través de las habitaciones traseras de la librería. Encuentra una serie de libros a través de los cuales ingresa a un mundo de fantasía que le sorprenderá.

## LECTURA EN TERTULIA

Llamamos a este apartado "Lectura en tertulia" porque aquí queremos incluir las actividades de clubes de lectura o libro-forum, es decir, actividades para el debate sobre libros o literatura.

En la actividad que os ofrecemos ahora, explicamos cómo se organiza un taller de lectura y proponemos algunas lecturas que consideramos adecuadas para las personas sordas. Los libros de español para extranjeros son muy útiles, porque tienen un vocabulario sencillo y las

estructuras gramaticales no son complicadas para que algunas personas sordas con un nivel lector bajo, los entiendan fácilmente. Además, son libros con historias para adultos, por lo que no les parecen demasiado infantiles o aburridos.

Por último, ofrecemos también enlaces a direcciones web de algunas instituciones que hacen préstamos de libros para talleres de lectura.



## TALLER DE LECTURA

### Recursos

- **Materiales:**

Los libros con los que se trabajará (aquí tienes algunas propuestas), en cantidad suficiente para que cada lector pueda tener uno en préstamo<sup>13</sup>.

- **Personales:**

Un/a coordinador/a del taller.

- **Espaciales:**

Una sala con sillas en semicírculo para que todos los participantes puedan verse y ver a la persona que coordina la actividad.

### Duración

Cada libro necesitará un número diferente de reuniones, dependiendo de su extensión. Lo mejor es que las reuniones se celebren una vez a la semana (es bueno que el día y hora de celebración sea fijo todas las semanas), de una hora por sesión.

---

13. En algunas comunidades autónomas, se ofrece un servicio de préstamo de lotes de libros para bibliotecas y entidades que organicen clubes de lectura. También hay bibliotecas públicas que ofrecen este servicio. En el apartado documentación de apoyo de esta actividad te ofrecemos la dirección web de algunos de los organismos que ofrecen este servicio.

### Preparación

El coordinador o coordinadora tendrá las siguientes funciones:

1. Moderar las reuniones, es decir, hacer que se respeten los turnos, dirá en qué momento puede intervenir cada uno, controlar los tiempos de las intervenciones, evitar enfrentamientos...
2. Transmitir al grupo el contenido del libro.
3. Plantear preguntas al grupo para estimular su participación.

Aunque es preferible la actividad sea coordinada por una persona competente en lengua de signos española, para economizar recursos personales y enriquecer la interacción directa, si no sabe lengua de signos española y los asistentes son usuarios de LSE, será necesario el servicio de intérpretes de LSE.

El primer paso es difundir la creación del taller (en el apartado "Se hace camino al andar" tienes ideas para hacer una buena difusión). En la difusión se deberá explicar cuál es el objetivo de la actividad, las normas fundamentales de funcionamiento y los primeros libros que se leerán. Cuando se apunten personas interesadas, se rellenarán fichas con sus datos personales básicos.

Cuando el grupo sea suficiente para empezar, es recomendable organizar una primera sesión informativa para explicar las normas básicas de funcionamiento del club y que se acuerde el primer libro que se leerá y el número de páginas a leer para la siguiente sesión.

La selección de los libros es fundamental. Es muy importante que los libros se seleccionen según el nivel lector de los participantes. Los libros de español para extranjeros son adecuados cuando los participantes no son lectores o lectoras muy competentes, porque además los contenidos no son infantiles, sino historias que pueden interesar a las personas adultas. Según vaya avanzando el club de lectura, la complejidad de los libros puede aumentar. También es adecuado conocer la **opinión** de los participantes para seleccionar las lecturas.

Antes de empezar las reuniones, la coordinadora o el coordinador del taller deberá leer el libro completo para tener una visión general de la historia. Antes de cada reunión deberá tomar notas de los aspectos más destacables, y preparar algunas preguntas para cada sesión que fomenten el debate.

## Desarrollo

Todos los componentes del grupo deberán leer las páginas acordadas con antelación a la sesión. Si alguna persona no ha podido leer todas las páginas **no pasa nada**, escuchando a sus compañeros y compañeras podrá saber lo ocurrido y seguir en la sesión siguiente.

El/la coordinador/a comenzará la sesión animando a que algún voluntario opine en general sobre las páginas leídas. Esa primera intervención permitirá que los demás participen. Si el coordinador o coordinadora observa que no hay voluntarios o el debate se acaba deberá plantear nuevas preguntas.

En un club de lectura se combinan aprendizaje y debate, por lo que también puede servir para explicar partes del texto confusas. Además, es bueno que la lectura del libro sirva a los participantes del taller para ampliar sus conocimientos sobre historia y sobre otras obras del autor.

Al final de cada libro es interesante que todos los participantes del grupo expliquen sus conclusiones sobre el libro, y qué opinan del final, porque es una buena oportunidad para que las personas más tímidas también participen.

## Actividades complementarias

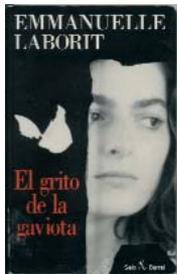
Los clubes de lectura permiten desarrollar otras muchas actividades, por ejemplo:

- Ciclo de cine de versiones cinematográficas de los libros que se van leyendo, para poder comparar ambas versiones.
- Visita a algún museo o exposición que tenga que ver con algún aspecto que aparezca en la obra leída.
- Realizar una visita cultural por alguna ciudad que aparezca en el libro seleccionado.

## Documentación de apoyo

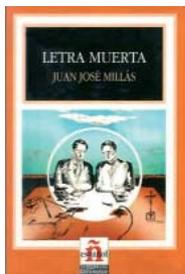
- Arellano Yanguas, Villar. *El Club de Lectores: un instrumento para socializar la lectura*. EN Educación y Biblioteca Año 7, nº 61 (oct. 1995). P.57-58
- Calvo Alonso- Cortés, Blanca. *Excepciones que transforman las reglas: los clubs de lectura*. EN Educación y Biblioteca, nº 35 (mar. 1993). P. 63-65
- Calvo, Blanca. *Receta para un Club de Lectura*. [En línea] Travesía: el portal de internet de las bibliotecas públicas españolas. Madrid: Ministerio de Cultura, 2006. Disponible en: <http://travesia.mcu.es/receta.asp>
- Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte. *Taller de lectura para adultos: desde octubre de 2001* [en línea]. Peñaranda de Bracamonte: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2004. Disponible en : <http://www.fundaciongsr.es/pdfs/tallerlectura-memoria.pdf>
- Direcciones web de centros que ofrecen servicio de préstamo de lotes de libros para talleres de lectura:
  - Biblioteca Pública Provincial de Guadalajara: <http://www.bibliotecaspublicas.es/guadalajara/index.jsp>
  - Centro Andaluz de las Letras. Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía: [http://www.juntadeandalucia.es/cultura/caletras/actividades/actividades\\_2006/actividades\\_clubes\\_11\\_2006.php](http://www.juntadeandalucia.es/cultura/caletras/actividades/actividades_2006/actividades_clubes_11_2006.php)
  - Red de bibliotecas públicas de Castilla La-Mancha. Servicio regional de préstamo a clubes de lectura: [http://sacm.jccm.es/biblioteca\\_regional/clubesdelectura/index.html](http://sacm.jccm.es/biblioteca_regional/clubesdelectura/index.html)
  - Biblioteca Pública de Cáceres. Servicio de Información bibliográfica: [http://www.bibliotecaspublicas.es/caceres/bpes\\_colaborar.htm](http://www.bibliotecaspublicas.es/caceres/bpes_colaborar.htm)
  - Red Municipal de bibliotecas de Córdoba: [http://biblioteca.ayuncordoba.es/Clubescolaboracion\\_bibliotecas.htm](http://biblioteca.ayuncordoba.es/Clubescolaboracion_bibliotecas.htm)
  - Biblioteca Regional de Murcia: [http://www.bibliotecaregional.carm.es/redBP/documentos/2004/club\\_de\\_lectura.html](http://www.bibliotecaregional.carm.es/redBP/documentos/2004/club_de_lectura.html)

## Bibliografía para la actividad



***El grito de la gaviota*** / Emmanuelle Laborit. Barcelona: Seix Barral, 2004.  
ISBN: 84-322-4737-5

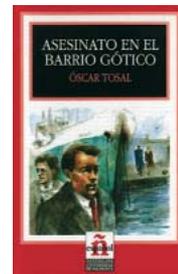
El grito de la gaviota es el testimonio de una joven que, a los veintidós años, ha conocido ya la soledad absoluta, la duda y la desesperación, pero también la dicha, la solidaridad y la gloria. Inicialmente incomunicada con el mundo exterior a causa de su sordera, a los siete años Emmanuelle Laborit descubrió la lengua de signos. Sin embargo, en la adolescencia su vida parecía tambalearse: al desasosiego propio de la edad se añadió la rebeldía contra el hecho de que se negaba a las personas sordas su identidad, ya que la lengua de signos estaba prohibida en Francia a causa de la teoría de que las personas sordas podían aprender a leer los labios y a hablar.



***Letra muerta*** / Juan José Millás; adaptación Helena González Vela. Madrid : Santillana, D.L.1993. Leer en español; Nivel 4. ISBN: 84-294-3487-9

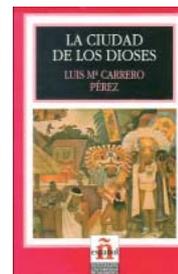
Un resentido funcionario ministerial es captado por una organización terrorista para, convertido en miembro de una orden religiosa, utilizar el enorme poder de ésta o debilitarla. Pero con el tiempo la organización suspende sus contactos con él, quien, adaptado a los hábitos del convento, describe para sí aquel abandono, esta

acomodación y su descubrimiento último: la organización no era sino un grupo de la propia Iglesia dedicado a conquistar para su provecho a los resentidos sociales.



***Asesinato en el barrio gótico*** / Oscar Tosal. Madrid: Santillana, 1994. Leer en español; Nivel 2. ISBN: 8429434836

Martí trabaja en una pequeña agencia de detectives. Aburrido de estar siempre ocupado en asuntos sin importancia, sueña con algo más interesante. Un día, al seguir a una mujer de Barcelona descubre un mundo de muerte y oscuros negocios. Pero ¿por qué no le dejan investigar? ¿Tan importante es lo que esconde esa oficina del puerto?



***La Ciudad de los dioses*** / Luis María Carrero Pérez. Madrid: Santillana; Salamanca: Universidad de Salamanca, 1993. Leer en español; Nivel 2. ISBN: 84-294-343-72

Francisco de Alcázar, imaginario secretario de Hernán Cortés, nos relata día a día la conquista de Méjico. En su diario sentimos la emoción de todo descubridor ante un mundo desconocido: La sorpresa, el miedo de las noches de lucha, el horror ante los sacrificios, la magia de esa ciudad amarilla y perfumada, misteriosa, terrible y maravillosa.

## LECTURA EN TUS MANOS

La organización de talleres de creación también es muy útil y aconsejable en el fomento de la lectura. Proponemos un taller de encuadernación, en el que los asistentes podrán aprender a restaurar y encuadernar libros, además de conocer algo más sobre su fabricación y sobre su historia.

Esta actividad de tipo manual parece que no está relacionada con la lectura, pero en realidad puede servir para atraer el interés de personas que posiblemente no se animarían a hacer actividades de otro tipo, como talleres de lectura, de escritura, etc. Esto nos permitirá aprovechar la actividad para atraerlos hacia el mundo de la lectura y de los libros.



## TALLER DE ENCUADERNACIÓN: "ESE AMIGO REPLETO DE LETRAS"

### Recursos

- **Materiales:**

Un profesional encuadernador/a deberá asesorarnos sobre los materiales necesarios para esta actividad.

- **Personales:**

- Un/a profesional de la encuadernación
- Un/a intérprete de lengua de signos española.
- Un/a coordinador/a de la actividad.

- **Espaciales:**

Una sala grande y con mucha luz, con mesas y sillas suficientes.

### Duración

Dos sesiones de aproximadamente 2 horas cada una (tiempo aproximado, pues depende del profesional de encuadernación).

### Preparación

Es aconsejable que la persona profesional de la encuadernación se responsabilice de preparar todos los materiales para el desarrollo del taller. El/la coordinador/a de la actividad se reunirá previamente con esta persona

para informarle de los objetivos del taller y de las adaptaciones necesarias para la actividad y su desarrollo.

### Desarrollo

Al empezar la primera sesión el/la coordinador/a hará una breve introducción sobre la historia del libro y las características físicas de éste, además de los procesos de impresión y encuadernación. También invitará a las y los asistentes a ampliar conocimientos o a leer más historias relacionadas con "estos amigos repletos de letras" en los libros de la guía de lectura.

A continuación la persona especialista en encuadernación desarrollará la actividad.

### Actividades complementarias

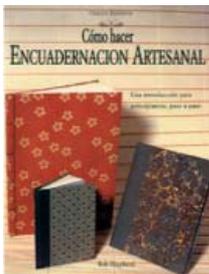
Con los libros, cuadernos o portafolios elaborados en esta actividad podremos hacer posteriormente una exposición de todos los trabajos, para que más gente "se contagie" y se interese por participar en talleres posteriores.

También se pueden organizar visitas a bibliotecas con fondo antiguo o archivos que guarden encuadernaciones valiosas en la localidad (o incluso visitar otros lugares).

### Documentación de apoyo

- *Asociación para el Fomento de la Encuadernación de Arte (AFEDA)*: <http://www.afeda.org>
- *Taller de encuadernación* [en línea] / Facultad de Ciencias de la Documentación. Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://www.ucm.es/centros/webs/ebiblio/index.php?tp=Servicios&a=servicios&d=1940.php>
- *Encuadernación* [en línea]. Disponible en: <http://www.trazegnies.arrakis.es/encuader.html>

### Bibliografía para la actividad



***Cómo hacer encuadernación artesanal***  
/ Rob Shepherd. Celeste, 1996.  
ISBN 84-8211-069-1

Las encuadernaciones que se proponen aquí se ajustan bien a lo que todo principiante desearía: hacer algo rápido, fácil y bien. Cuatro modelos de encuadernación: de secciones sencillas, de secciones múltiples, de hojas sueltas y un portafolio, permiten desde encuadernar un viejo libro hasta hacer un álbum de fotos. Sencillas explicaciones, fotos que detallan cada paso y materiales asequibles invitan a encuadernar y a hacer pequeñas obras de arte.



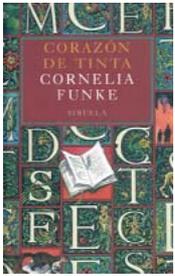
***La historia del libro*** / Maryline Gatepaille, Anne-Sophie Baumann. SM, 1996. (Biblioteca interactiva mundo maravilloso).  
ISBN 84-348-4781-7

Un magnífica obra ilustrada e interactiva que narra la historia del libro, desde los primeros "libros" de arcilla surgidos en Mesopotamia hasta la alquimia del fotograbado. La invención de la imprenta en Alemania, la quema de libros, las bibliotecas, los libros infantiles y otros muchos temas se tratan aquí de forma interesante y placentera.



***Historia del libro*** / Albert Labarre. México: Siglo XXI de España editores, 2002. (Historia). ISBN 968-23-2394-0

Amplia y documentada información sobre la historia del libro. Se realiza un viaje evolutivo desde las clásicas tablillas de arcilla hasta el actual libro electrónico. A lo largo de los siete capítulos se desentrañan todos los aspectos físicos, económicos y sociológicos que han afectado al libro a través de su historia. Incluye una breve bibliografía que remite a otras obras, siempre relacionadas con el libro y su evolución.



**Corazón de tinta** / Cornelia Funke. Siruela, 2004. (Las tres edades). ISBN 84-7844-790-3  
Al leer en voz alta, un encuadernador es capaz de traer a la realidad a los personajes de la ficción. Esta vez ha traído a seres malvados que ansían dinero y poder. Contra ellos lucharán él y su hija Meggie, la heroína de la historia, una mujer solitaria que vive rodeada de libros y otros personajes, unos reales y otros literarios. Este relato habla sobre todo del amor a los libros, las referencias literarias en la historia son múltiples. Funke ofrece una selección de fragmentos de novelas de reconocido prestigio que preceden a cada capítulo sirviendo de anticipo a lo que sucederá, lo cual sin duda abrirá el apetito de nuevas lecturas a quienes lean la novela.



**Sangre de tinta** / Cornelia Funke. Siruela, 2005. (Las tres edades). ISBN 84-7844-923-X

Secuela de "Corazón de Tinta" que mantiene el amor por los libros y la lectura como parte principal de su argumento, aunque de un modo más oscuro y trágico. La acción se traslada al Mundo de Tinta, donde ahora vive Fenoglio, su creador. El regreso de Dedo Polvoriento a ese mundo, el ansia de Meggie por introducirse en él y la reaparición de Basta y Mortola desencadenan la historia. La posterior entrada de Mo y Resa la complican, debido a una leyenda creada por Fenoglio que les lleva ante el cruel Cabeza de Víbora. Un

cúmulo de personajes, nuevos sentimientos y escenarios desembocan en un final emocionante y abierto.



**Rastros de tinta** / Paul Bajoria. Destino, 2005. (La isla del tiempo). ISBN 84-08-05931-9

La historia se desarrolla en el Londres victoriano y está protagonizada por un aprendiz de imprenta de 12 años, cuya vida da un giro de ciento ochenta grados cuando un barco procedente de Calcuta atraca en el puerto de la ciudad y se ve envuelto en una oscura trama.

### LECTURA ENTRE LETRAS

Una de las mejores formas de animar a la lectura puede ser con la escritura. Por eso, en este grupo, proponemos actividades en las que los participantes tendrán que escribir.

En una de las actividades queremos acercar el mundo de la poesía en lengua española a las personas sordas, y animar a los participantes a que escriban sus emociones y sentimiento en el papel, creando sus propios poemas.

La otra actividad va dirigida a los socios y socios de más edad. Proponemos la elaboración de un álbum con fotografías y pequeños textos sobre la historia de la asociación elaborado por los participantes.



## TALLER DE POESÍA: "POETAS Y POETISAS HACEN DE ESTE DÍA TODA UNA POESÍA"

### Recursos

- **Materiales:**
  - Bolígrafos, lapiceros, pinturas, rotuladores, folios y cartulinas.
  - Fotocopias con una selección de poesías y la guía de lectura.
- **Personales:**
  - Un/a profesional bilingüe.
  - Un/a coordinador/a de la actividad.
- **Espaciales:**
  - Una sala grande y con mucha luz, con sillas y mesas suficientes para las niñas, niños y jóvenes asistentes a la actividad

### Duración

Una sesión de una hora y media aproximadamente (media hora para la lectura de las poesías elegidas, otra media hora para la explicación de la actividad y media hora para la elaboración de las poesías).

### Preparación

Se elegirá un tema cualquiera, por ejemplo, el amor, la noche, la naturaleza... y se seleccionarán cinco poesías de las antologías reseñadas en la guía de lectura sobre este tema. Con estas cinco poesías seleccionadas se elaborará un folleto, en el que también se recogerán las antologías poéticas aquí escogidas o alguna otra.

Es aconsejable que la persona encargada de la actividad prepare también un guión explicativo sobre técnicas para hacer poesías en lengua española, qué es la rima y otras ideas básicas, pero siempre insistiendo en que la poesía no tiene ninguna técnica fija, sino que consiste en expresar con palabras todo aquello que sale del corazón.

### Desarrollo

Para el mejor desarrollo de esta actividad es muy importante agrupar a los/as asistentes por edad y por nivel lector.

Primeramente todo el grupo leerá las poesías seleccionadas y el/la profesional bilingüe resolverá las dudas: ayudar en la lectura de las poesías, explicar o signar el significado de palabras o expresiones desconocidas...

A continuación el/la coordinador/a de la actividad explicará brevemente qué es la poesía y su técnica o cuál es su objetivo (expresar en palabras pensamientos o sentimientos); y explicará que cada uno puede escribir también su propio poema sobre sus sentimientos y pensamientos sobre el tema elegido.

Para finalizar la actividad, cada persona asistente elaborará su propia poesía sobre el tema elegido. Se pueden seguir diferentes estilos, por ejemplo: el limerick irlandés o el haiku japonés, de fácil acceso para el público infantil y juvenil.

### Actividades complementarias

Se puede organizar una "exposición de poemas", añadiendo dibujos y enmarcándolos para colgarlos en la pared.

También se puede elaborar un "libro gigante de poemas" recogiendo todos los poemas elaborados en la sesión sobre el tema o buscando otros temas.

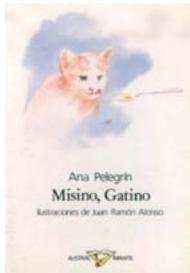
Se podrá elaborar también "marcapáginas poéticos", con los poemas escritos para regalar a amistades y familiares.

### Documentación de apoyo

- *Lecciones de poesía para niños inquietos* / Luis García Montero. Granada: Comares, 2001. ISBN 84-8151-851-4
- *Pequeña antología de poemas para utilizar en las clases de español lengua extranjera* [en línea] / María José Carrión. Disponible en: <http://www.sgci.mec.es/fr/site/actualidad/antologia.pdf> [recoge al final una introducción al haiku y limerick muy explicativa].
- *Poesía para niños* [en línea]. El huevo de chocolate. Disponible en: <http://www.elhuevodechocolate.com/poesias.htm>
- *Sobre los limericks* [en línea] / Rafa Montero. Disponible en: [http://www.desalmados.proinfo.com.ar/Numero1\\_archivos/docu\\_7.htm](http://www.desalmados.proinfo.com.ar/Numero1_archivos/docu_7.htm)
- *Poesías* [en línea] / Biblioteca de Signos. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/seccion/signos/psegundonivel.jsp?seccion=signos&conten=literatura&pagina=poesias&tit3=Poesías>
- *El rincón del Haiku* [en línea]. Disponible en: <http://www.elrincondelhaiku.org/>
- *Guía de lectura. Sentir la poesía: poesía infantil y juvenil* [en línea]. Madrid: Fundación CNSE, 2003. Disponible en: [http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos\\_para\\_leer\\_y\\_signar/guia/temas/sentir\\_la\\_poesia.htm](http://www.fundacioncnse.org/lectura/manos_para_leer_y_signar/guia/temas/sentir_la_poesia.htm)

## Bibliografía para la actividad

### Futuros poetas y poetisas



**Misino, gatino** / Ana Pelegrín; Juan Ramón Alonso (il.). Espasa-Calpe, 1997. (Austral infantil). ISBN 84-239-2889-6

Este libro reúne los primeros versos para acompañar con caricias, cosquillas, abrazos... La folclorista Ana Pelegrín ha recopilado las rimas que podríamos considerar imprescindibles. Al final del

libro se incluye un conjunto de notas sobre los gestos que pueden acompañar estos poemas.

### Primeros poetas y poetisas

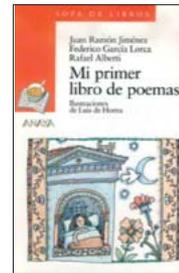


**Poesía... una al día** / Cristina Belmonte (il.). Alfaguara, 2001. ISBN 84-204-4334-4

Esta antología reúne varios poemas llenos de alegría e imaginación. En ellos todo parece posible: animales humanizados, danzas misteriosas, seres mágicos... Casi una veintena de autores hispanoamericanos se unen para hacer

posible un libro poético. Las ilustraciones, desbordantes de luz y color, crean un universo estético que invita a soñar y a disfrutar con los sentidos.

### Poetisas y poetas iniciados



**Mi primer libro de poemas** / Juan Ramón Jiménez; Federico García Lorca; Rafael Alberti; Luis Ignacio de Horna García (il.). Anaya, 2001. (Sopa de libros). ISBN 84-207-7763-3

La selección de la obra de tres grandes poetas ofrece un conjunto sensual y lleno de color. Muchos de los poemas no tratan temas infantiles aunque la expresividad de

todos ellos permitirá jugar a repetirlos. A las poesías más conocidas se añaden nuevos hallazgos caracterizados, sobre todo en Juan Ramón, por sus imágenes plásticas. El tono alegre y vital destaca a lo largo de toda la obra. El ilustrador, Luis de Horna, consigue plasmar en blanco y negro toda la sensualidad del lenguaje poético.

### Poetisas y poetas avanzados



**De todo corazón: 111 poemas de amor** / Ágatha Ruiz de la Prada (il.). SM, 1998. (El barco de vapor. Serie Oro). ISBN 84-348-6062-7.

Una selección de 111 poemas escritos en castellano por poetas españoles y latinoamericanos de los siglos XIX y XX.

Todos los poemas tienen como tema el amor. Una atractiva selección poética en la que conviven estilos, ritmos y estructuras muy diferentes.

### **Grandes poetas y poetisas**



***Los lunes, poesía: antología de la poesía española contemporánea para jóvenes*** / Juan Carlos Sierra. Hiparión, 2004. (Poesía Hiparión).

ISBN 84-7517-739-5.

Dividido en capítulos como "La adolescencia", "La noche" o "El amor", poetas tan importantes como Ángel

González, Jaime Gil de Biedma o José Hierro, entre otros, dan rienda suelta a su imaginación y sentimientos para que sepamos que piensan ellos de la vida y las cosas que en ella suceden.

## Componiendo nuestra historia con imágenes: el álbum de los recuerdos

### Recursos

- **Materiales:**
  - Un álbum grande, en blanco, para pegar las fotografías y los textos que se harán durante la actividad.
  - Papeles, bolígrafos y pinturas.
  - Fotografías antiguas con momentos importantes de la asociación (podrán traerlas los participantes de la actividad).
  - Escáner e impresora de color.
- **Espaciales:**

Una sala con mesas y sillas, que deberán colocarse en círculo para que los participantes puedan verse y dialogar entre ellos.
- **Personales:**
  - El/la coordinador/a de la actividad.
  - Una persona encargada de escanear e imprimir las fotografías.

### Duración

Aproximadamente dos horas.

### Preparación

Esta actividad está pensada para el fomento de la lectura en las personas mayores, al mismo tiempo que construyen la historia de su asociación que conocen muy bien, porque la han vivido, y solo tendrán que buscar un poco en su memoria.

El/la coordinador/a deberá recopilar fotografías de momentos importantes en la historia de la asociación, en las que se pueda ver la evolución histórica de esta. Además, se pedirá a los participantes que lleven sus propias fotografías.

El/la coordinador/ también deberá preparar una guía de lectura (que se repartirá al final de la actividad). En este caso, la guía puede incluir libros relacionados con el tema y, si existe, también algún libro o publicación sobre la historia de la asociación. En la guía de lectura de esta actividad hay algunas propuestas de libros.

### Desarrollo

Entre todas las personas de la actividad, se empezará ordenando cronológicamente las fotografías traídas por la organización y por los participantes.

Posteriormente se organizarán pequeños grupos, mejor de dos ó tres personas. A cada grupo se le dará fotografías de una misma época (que previamente deberán escanearse e imprimir), redactarán un texto que describa la fotografía y cuente cómo vivieron ellos esos momentos.

El/la coordinador/a deberá animar a contar anécdotas divertidas y curiosas en los textos, y antes de empezar con la redacción deberá dar unas pautas a los participantes de cómo construir el texto, qué fórmulas de redacción se pueden usar para que el texto resulte atractivo.

Terminada la redacción de todos los grupos, se debatirá entre todos los participantes y contarán sus recuerdos. Finalmente, se colocarán cronológicamente en el álbum las fotografías escaneadas con los textos que cuentan la historia.

Al terminar la actividad, se repartirá la guía de lectura para animar a los participantes a leer.

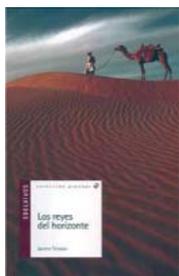
### Actividades complementarias

Como actividad complementaria se puede preparar una sesión en la que se elabore un vídeo en lengua de signos española entre todos los participantes en la redacción de la historia. Cada persona del grupo narrará una parte de la historia.

### Documentación de apoyo

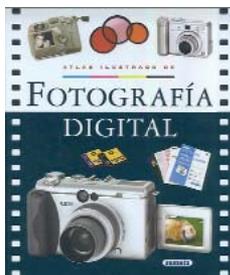
- *A escribir se aprende escribiendo* / Juan Antonio Bustos. Madrid: Comunidad de Madrid. Consejería de Educación. Dirección General de Ordenación Académica, 2005. ISBN: 84-451-2757-8
- *Cómo escriben los alumnos sordos* / Rafaela Gutiérrez Cáceres. Archidona (Málaga): Aljibe, 2004. ISBN: 84-9700-154-0
- *Diccionario de escritura. Reflexiones y técnicas* / Víctor Moreno. Pamplona: Pamiela, 2005. ISBN: 84-7681-449-6

## Bibliografía para la actividad



**Los reyes del horizonte** / Janine Teisson. Edelvives, 2003. (Alandar). ISBN 84-263-5149-2

Myriam, una pionera de la fotografía, revela su extraordinario y doloroso pasado a su nieto Félix cuando visitan la Exposición Universal de París, en 1900. Perdió a toda su familia en Argelia, su país, masacrada por el ejército colonial francés, y fue adoptada por Slimane, un nómada bereber con el que se integró en el séquito de Abd el-Kader, líder de la resistencia argelina. Cuando Slimane murió a manos de las tropas francesas, se hizo cargo de ella un pintor contratado por el ejército, que la quiso como a una hija y junto con su mujer le dio un verdadero hogar en Francia. Años después Félix también se ve empujado a una guerra, pero no olvida la promesa que hizo a su abuela.



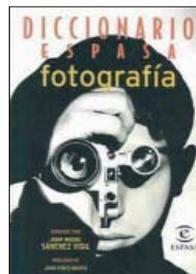
**Atlas ilustrado de fotografía digital** / Santiago Garcés. Susaeta, 2005. ISBN 84-305-5134-4

A través de una guía clara, precisa y sencilla se puede descubrir cómo obtener las mejores fotografías digitales. Y, además, conocer cómo imprimir y procesar las imágenes, así como también los principales programas de almacenamiento de imágenes.



**Diccionario de historia de la fotografía** / Marie-Loup Sougez; Helena Pérez Gallardo. Cátedra, 2003. (Cuadernos Arte Cátedra). ISBN 84-376-2038-4

Este diccionario abarca los 150 primeros años de la historia de la fotografía, es decir, los comprendidos entre 1839, año de su nacimiento, y 1989. Deja al margen a aquellos fotógrafos cuya trayectoria reconocida haya empezado después de 1989, aunque sí se incluyen datos actualizados hasta nuestros días de todos aquellos que aparecen en él. Se incluyen no sólo fotógrafos sino también inventores, teóricos, archivos, museos y revistas especializadas.



**Diccionario Espasa fotografía**. Espasa-Calpe, 2002. (Diccionarios Espasa). ISBN 84-670-0282-4

Diccionario que proporciona todo tipo de información sobre el mundo de la fotografía. Incluye biografías de personajes significativos, vocabulario técnico, acontecimientos relevantes, distintos tipos de centros de documentación desde fototecas hasta museos, asociaciones, movimientos artísticos y publicaciones. La obra se completa con una cronología de la historia de la fotografía desde principios del siglo XIX hasta 2002, y con referencias bibliográficas y páginas Web donde ampliar la información.



#### **La mejor fotografía de la naturaleza.**

Blume, 2005. ISBN 84-9801-072-1

Contiene una selección de 170 imágenes que han sido premiadas en el concurso de esta temática más importante del mundo, el "Fotógrafo de Flora y Fauna del Año," organizado por el BBC Wildlife Magazine y el Museo

Británico de Londres. Las imágenes vienen acompañadas de una leyenda: con el título, el nombre del autor/a, el lugar, el año y una breve descripción con sus particularidades. Al final del libro se incluye un directorio con los datos de los autores de las fotografías, una reproducción a pequeña escala de las mismas con el tipo de maquina y película que se han realizado.

---



#### **Juan Luis Marroquín, La Fuerza de la unidad** / Jesús Yuste de Santos. Madrid:

Fundación CNSE para la supresión de las barreras de comunicación, 2003.

Biografía del fundador (en mayo de 1936 en Madrid) y primer presidente (elegido en el año 1936) de la actual Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE), Juan

Luis Marroquín Cabiedas; esta biografía abarca tanto su vida profesional como personal desde su nacimiento en 1903 hasta el momento de su muerte en 1987.

---

## LECTURA LÚDICA

Usar juegos y concursos el acercamiento a la lectura es muy frecuente y se consiguen muy buenos resultados, sobre todo con los más pequeños. Rodear la lectura de juegos ayuda a evitar en la infancia el sentimiento de algo aburrido y obligatorio, y les motiva para querer leer como diversión. Con las personas mayores, se puede conseguir el mismo objetivo con actividades como concursos, gincanas, etc.

Aquí proponemos dos actividades diferentes: un restaurante de libros, en el que a través del juego los

participantes imaginarán y jugarán con un restaurante muy especial, en el que los platos son aventuras de sus personajes preferidos e historias fantásticas. La segunda actividad es un concurso de recetas en el que los participantes redactarán y elaborarán ricas recetas que valorará posteriormente un jurado.

Con estas actividades, unimos dos mundos muy distintos, el de la lectura, y el de la cocina.



## Restaurante de libros

### Recursos

- **Materiales:**

- Manteles de papel para decorar.
- Cartulinas y folios tamaño DIN-A3 para hacer la carta (la cantidad depende del número de niñas y niños que participen en la actividad).
- Pinturas y rotuladores.
- Un chaleco negro y pajarita para que disfrazar de camarero/a al coordinador/a de la actividad.
- Los libros que se incluyan en la carta. En la guía de lectura de esta actividad hay algunas sugerencias.

- **Personales:**

- Una persona signante disfrazada de camarero/a (con chaleco y pajarita), encargado/a de recibir a los niños y servirles "el menú".
- Una o dos personas ayudantes del camarero/a (dependerá del número de niñas y niños participantes en la actividad).

- **Espaciales:**

Lo mejor es realizar la actividad en la biblioteca para que los/as niños/as se familiaricen con este espacio. Si no es posible en una biblioteca, es suficiente una sala con mesas y sillas, colocadas como un restaurante.

### Duración

Aproximadamente una hora.

### Preparación

El primer paso es ambientar la sala como un restaurante, decorarla. Se confeccionarán manteles de papel en los que se pintarán los platos, los vasos y los cubiertos. En el centro de la mesa se puede colocar un bote con flores de papel como un florero.

Para preparar la carta se escribirá el menú en las cartulinas de tamaño DIN-A3.

El "menú" incluirá una selección de libros infantiles. Es mejor que el menú no esté basado en libros concretos, ya que solo podría pedirlo uno de los participantes, sino en colecciones infantiles o libros de una determinada temática para que todos puedan disfrutar de ellos. Habrá que usar siempre alusiones a comidas, por ejemplo, para empezar: "Piratas marinados".

## Desarrollo

El/la coordinador/a de la actividad aparecerá disfrazado/a de camarero/a y recibirá a los niños y niñas en la entrada. Les explicará que están en un restaurante muy especial en el que se come "lectura". Los participantes se sentarán en las diferentes mesas y se les repartirá la carta.

Para empezar se les puede contar un pequeño cuento, ese será el "aperitivo invitación de la casa". Y a continuación los niños elegirán el menú que quieren degustar. Por ejemplo:

### PRIMER PLATO:

Revuelto de cuentos clásicos  
Sopa de letras con verdura  
Judías al barco de vapor

### SEGUNDO PLATO:

Duendes verdes en escabeche  
Alfaguara infantil en salsa  
Ala Delta en salsa

### POSTRE:

Especial de la casa

Los camareros/as irán trayendo en bandejas diferentes libros de cada colección para que cada participante elija el que más le guste de la colección que ha pedido. Cuando todos tengan el libro en sus manos, empezarán a "comérselo con los ojos". No es necesario que los participantes lean los libros completos, incluso es mejor que no se lo lean completo, así se quedarán con las ganas

de saber cómo termina la historia, y otro día irán a la biblioteca para leer el final. También será bueno animarles para comentar con sus compañeros/as de mesa el libro que están leyendo: "¿quieres probar de mi plato?".

Al cabo de un rato, se retirará el primer plato y se servirá el segundo. Tras el segundo plato se servirá el postre. Es recomendable reservar los libros más espectaculares para el final. Libros con formas, con pestañas, táctiles, libros juego, etc.

¿Qué se hace cuando se termina una comida?... Pagar la cuenta. Pero no hace falta dinero: las niñas y niños tendrán que explicar a los demás qué libro ha sido el que más les ha gustado o que cuenten a los demás algún cuento.

## Actividades complementarias

De esta actividad se pueden realizar variantes como un picnic de libros.

## Documentación de apoyo

- *A la luz de los libros: campaña de animación a la lectura* [en línea] / Red de bibliotecas municipales de Málaga. Disponible en:  
[http://www.malagaturismo.com/pls/portal30/docs/FOLDER/CULTURA/BIBLIOTECAS/A\\_LA\\_LUZ\\_DE\\_LOS\\_LIBROS.PDF](http://www.malagaturismo.com/pls/portal30/docs/FOLDER/CULTURA/BIBLIOTECAS/A_LA_LUZ_DE_LOS_LIBROS.PDF)

- *El banquete de los cuentos* [en línea] / Kepa Osoro. SOL Servicio de Orientación de la lectura. Disponible en: [http://www.sol-e.com/bancorecursos/index\\_br.php?verSeccion=actividades\\_especiales.php](http://www.sol-e.com/bancorecursos/index_br.php?verSeccion=actividades_especiales.php)

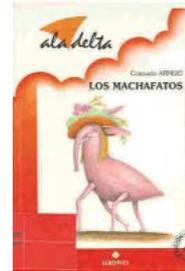
## Bibliografía para la actividad

### Colección Ala Delta:



***El grito de la Grulla*** / Samuel Alonso Omeñaca. Zaragoza: Edelvives, 2004. ISBN: 84-263-4864-5

El Grito de la Grulla: La acción se desarrolla en la ciudad de Nagasaki durante la segunda guerra mundial. Junichiro y Noriaki son amigos. En el colegio su profesor les enseña a hacer grullas de papel. Las grullas, en Japón, simbolizan la vida y los buenos sentimientos. Cuando alguien hace una, su vida se alarga. El padre de Junichiro es un piloto kamikaze que muere durante la guerra y Junichiro quiere ser piloto como él. El tiempo pasa inadvertidamente para los amigos, pero un día la bomba atómica estalla en su ciudad. Junichiro despierta, herido, en el hospital, donde cientos de grullas de papel cubren el techo. El relato, además, incluye cuentos y leyendas de corte tradicional de contenido simbólico referidas a las grullas.



***Los Machafatos*** / Consuelo Armijo; ilustraciones de Francisco Meléndez. Zaragoza: Edelvives, 1998. ISBN: 84-263-1313-2

Los machafatos pueden tener cuerpo de caballo, alas de murciélago o cuello de pájaro. Hasta pueden convertirse en un tren para marchar por la vía. Porque lo que más les gusta es caminar.



***El lobo que quería comerse a Papá Noel*** / Robert Ayats. Zaragoza: Edelvives, 2001. ISBN: 84-263-4371-6

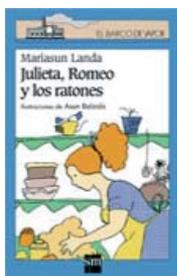
El pobre lobo, helado y muerto de hambre, salta sobre Papá Noel dispuesto a comérselo. Lo que no sabe es que Papá Noel está de muy mal humor. Y que cuando Papá Noel está de mal humor es capaz de cualquier cosa.

## El Barco de Vapor



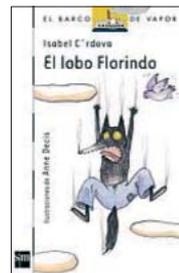
**Lidia y yo vamos a la compra** / Dimiter Inkiow, Anne Decís. Madrid: SM, 2003. ISBN: 84-3489-532-3

La vecina está enferma y les pide a Lidia y a su hermano que vayan a comprarle unas cosas al supermercado. A los niños les hace mucha ilusión porque es la primera vez que van a la compra. Pero ambos quieren llevar el dinero, así que se pelean en la calle y el billete sale volando por los aires. Como no quieren que la vecina se quede sin comida, deciden "comprar" en el frigorífico de su casa...



**Julieta, Romeo y los ratones** / Mariasun Landa Etxebeste ; ilustrado por Asun Balzola. Madrid: SM, 1994. ISBN: 84-348-7854-2

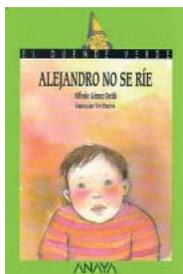
Los ratones viven en un paraíso. Es decir, comen tarta, bailan el rock... Pero, de repente, las cosas dan un drástico giro y tendrán que hacer dieta. ¿Podrán aguantarlo?



**El lobo Florindo** / Isabel Córdova Rosas ; ilustrado por Anne Decís . Madrid: SM, 2003. ISBN: 84-3489-280-4

El lobo Florindo tiene que alimentar a sus hijos y no se le ocurre otra cosa mejor que ir a visitar a su vecina Teodora. Ella y, sobre todo, sus pollitos podrán ayudarle a encontrar comida...

## El Duende Verde



**Alejandro no se ríe** / Alfredo Gómez Cerdá; ilustrado por Viví Escribá. Madrid: Anaya, 1988. ISBN: 84-207-3108-7

Unos niños que suelen jugar en un parque encuentran a un niño discapacitado. Se esforzarán en conseguir que Alejandro se ría. Para ello se pintan la cara, hacen juegos malabares; pero todo es inútil.

Hasta que un día otro niño lo conseguirá mientras Alejandro juega al fútbol con ellos.

---

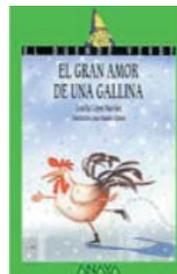


**Historia de una receta** / Carles Cano; ilustrado por Paco Giménez. Madrid: Anaya, 2002. ISBN: 84-207-2974-4

Narra las aventuras y peripecias de un hada pastelera que busca la receta de las fresas traviesas. Al llegar al bosque, encuentra una gran merienda. Aparece el búho y habla con ella. Juntos marchan, pero el ave

se transforma en un caballo que le cuenta una historia...

---



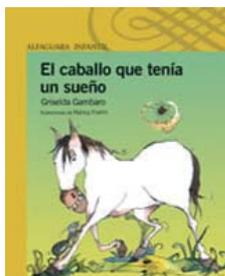
**El gran amor de una gallina** / Concha López Narváez; ilustrado por Juan Ramón Alonso. Madrid: Anaya, 2003. ISBN: 8420775568

Carolina es una gallina alegre, divertida y testaruda. Un día llega a la granja Teobaldo, un gallo fuerte al que le enseña todo lo que sabe, y sin darse cuenta se enamoran.

Pero la granjera intenta engordar a Teobaldo para la cena de Navidad... Carolina inventará todo tipo de trucos para evitarlo.

---

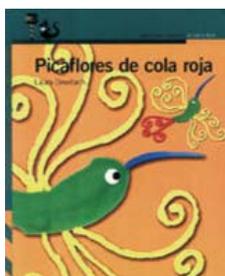
## Alfaguara Infantil



**El caballo que tenía un sueño** / Griselda Gambado; ilustraciones de Nancy Fiorini. Buenos Aires: Alfaguara, 2003. ISBN: 987-04-0347-6

Tres cuentos divertidos y tiernos. Un caballo que lleva a pasear a la hormiga en su lomo, una hojita que busca nombre, una lombriz que concurre a un desopilante almuerzo son algunos de los entrañables personajes de este libro.

---



**Picaflores de cola roja** / Laura Devetach; ilustrado por Tania de Cristóforis. Buenos Aires: Alfaguara, 2003. ISBN: 950-511-879-1

Los chicos se aburren en la clase de dictado y hace mucho frío. De pronto comienzan a jugar, distraídos, cuando irrumpen un grupo de picaflores de cola roja que van a hacer mil y una travesuras. ¿Pero qué pasa que solo los chicos los pueden ver? Una historia ideal para acercar a los chicos a un mundo de imaginación y fantasía.

---



**Gatos eran los de antes** / Graciela Beatriz Cabal; ilustraciones de Eugenia Nobati y Luciana Fernández. Buenos Aires: Alfaguara, 2005. ISBN: 987-04-0214-3

Florcita es una gatita de su casa. Cacique es un gato de la calle. Hasta que se conocen y se enamoran. A partir de ese momento, cambian muchas cosas en sus vidas y en la de todo el gaterío de San Cristóbal. Una historia inolvidable para reír y reflexionar en familia.

---

## **CONCURSO CULINARIO: "LIBROS PARA CHUPARSE LOS DEDOS"**

### **Recursos**

- **Materiales:**
  - Folios y bolígrafos.
  - Transparencias/diapositivas con distintos ejemplos de recetas de cocina.
  - Un proyector para transparencias/diapositivas.
- **Personales:**
  - Un/a profesional bilingüe.
  - Un/a intérprete de lengua de signos española.
  - Un jurado (compuesto por distintas personas sordas y oyentes expertas en alimentación y cocina como restauradores, chefs, cocineros/as, pescaderos/as, carniceros/as, etc.).
  - Un/a coordinador/a de la actividad.
- **Espaciales:**
  - Una sala/aula para la primera parte de la actividad (teórica).
  - Una sala con mesas en círculo para degustar los platos (lo ideal es que se encuentre junto a una cocina).

### **Duración**

Dos sesiones de una hora cada una aproximadamente.

### **Preparación**

La persona encargada de la explicación teórica preparará distintas transparencias con ejemplos de recetas de cocina en la que se puedan explicar las distintas partes (nombre del plato, ingredientes, preparación, tiempo, dificultad, coste, etc.).

### **Desarrollo**

En la primera sesión se repartirá a las personas participantes en el concurso culinario la guía de lectura y se explicará brevemente cómo se lee una receta de cocina, se aclararán las dudas y se darán distintas pistas de libros o fuentes en Internet donde consultar distintas recetas para hacer. También se dará un modelo para que las y los participantes escriban las recetas con nombres originales que se presentarán al concurso culinario.

La segunda sesión será el mismo concurso (los platos se colocarán junto a la receta original escrita por el/la participante):

- En la primera parte el jurado degustará los distintos platos y consultará las recetas escritas por los participantes que también se valorarán por la originalidad de sus nombres no sólo por sus ingredientes y sabor.
  - A continuación ofrecerán su veredicto de primer, segundo y tercer premio.
  - Para finalizar, se entregarán los premios a los ganadores (deberían ser lotes de libros) y premios de consolación para todas las personas participantes.
- *Gastronomía* [en línea] / Casa del Libro. Disponible en: <http://www.casadellibro.com/temas/primernivel/0,1138,c%253D50000,00.html?codigo=50000&tema=Gastronom%C3%ADa>
  - *Larousse la cocina: más de 1000 sabrosas recetas* / Martín Berasategui. Vox, 2006. ISBN 84-8332529-2

## Actividades complementarias

Esta actividad se puede completar con distintas visitas: a restaurantes, mercados, centros comerciales... donde se pueden leer otro tipo de recursos escritos (cartas de restaurantes, listas de productos, listas de la compra, etc.).

## Documentación de apoyo

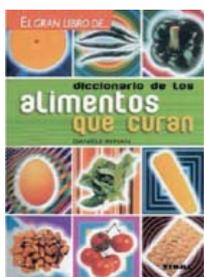
- *1080 recetas de cocina* / Simona Ortega. Madrid: Alianza Editorial, 2003. ISBN 84-206-9102-X
- *Alimentación: consumer.es* [en línea] / Eroski. Disponible en: <http://www.consumer.es/web/es/alimentacion>

### Bibliografía para la actividad



**Como agua para chocolate** / Laura Esquivel. Mondadori, 2002. (Mitos Bolsillo). ISBN 84-397-0246-9

Tita y Pedro se aman, pero ella debe permanecer soltera cuidando de su madre hasta que muera. Y Pedro, para estar cerca de Tita, se casará con la hermana de ella, Rosaura. Las recetas de cocina de Tita marcarán el paso de las estaciones de su vida. Un agrídulce relato de amores y desencuentros, un plato literario delicioso.



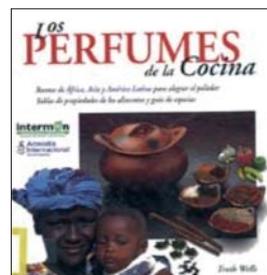
**Diccionario de los alimentos que curan** / Danièle Ryman. Tikal, 2005. (El gran libro de...). ISBN 84-305-4989-7

Las plantas aromáticas, hierbas y especias no son nada nuevo en la alimentación, y su uso no responde simplemente a una cuestión de gusto por su sabor. Conocer sus propiedades ayudará a mejorar el estado de salud y esta obra puede ayudar en esa labor. Consta de dos partes. En la primera se detallan alfabéticamente los productos naturales, se explican sus propiedades y se indica el modo más conveniente de prepararlos. En la segunda se hace un repaso a los aparatos y órganos del cuerpo y se dan consejos para su mejor funcionamiento.



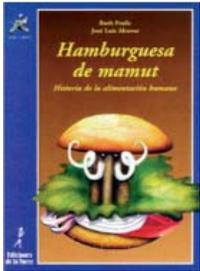
**El mundo entero en nuestra cocina** / Chris y Carolyn Caldicott. Intermón Oxfam, 2003. ISBN 84-8452-235-0

Libro de recetas de todo el mundo, desde Asia a América Latina pasando por Oriente Próximo. Los autores, el fotógrafo Chris Caldicott y su mujer, una reconocida cocinera, han recorrido el mundo entero y recopilado estas magníficas y exóticas recetas, acompañadas de impresionantes fotografías en color y entretenidas anécdotas. Un libro interesante y muy completo. Incluye un glosario de ingredientes y un índice de recetas.



**Los perfumes de la cocina** / Troth Wells. Intermón, 1999. ISBN 84-89970-73-4.

Se dice que el aroma de la canela empujaba a los portugueses hacia Oriente con el fin de conseguir esta preciada especia, originaria de un árbol de Sri Lanka (la antigua Ceilán). La pimienta, que condimenta muchos de nuestros platos, llegó a usarse como moneda de cambio, también para pagar impuestos, e incluso para comprar esclavos. ¿Y qué podemos saber del clavo, el azafrán o el jengibre? Descubre la historia de las especias y los platos más sabrosos de África, Asia y Latinoamérica que con ellas se condimentan.



***Hamburguesa de mamut: historia de la alimentación humana*** / Ruth Fraile Huertas ; José Luis Alcover Lillo (il.). Ediciones de la Torre, 2000. (Alba y Mayo). ISBN 84-7960-079-9.

¿Qué comían nuestros antepasados, qué ha significado para la historia de la alimentación la agricultura o la llegada de alimentos provenientes de otros países, cómo es la alimentación hoy...? Con una cuidada selección de ejemplos donde se muestran las diferentes costumbres de distintos lugares, el lector o lectora puede conocer algo más de lo que significa alimentarse. Los ejemplos recuerdan en qué culturas la comida es más sana y la desigualdad existente entre norte y sur. Un último capítulo sobre curiosidades pone el broche al libro.

---

## LECTURA "PUNTO COM"

Las nuevas tecnologías cada día entran en más aspectos de nuestras vidas, y por supuesto, también lo han hecho en el mundo de la lectura. Internet ha abierto todo un nuevo mundo de posibilidades, todo un mundo de letras, ya que una gran parte de la información que contiene internet está escrita. Ahora podemos leer periódicos y revistas por internet, y hasta podemos encontrar libros completos *on-line*.

La actividad que proponemos está pensada para que las niñas y niños sordos conozcan un espacio en el que pueden acceder a los cuentos populares de toda la vida, pero adaptados para ellos, ya que además están en lengua de signos española. Este espacio es la biblioteca de signos de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.



## NUEVAS TECNOLOGÍAS: "INTERNAUTAS DE LAS LETRAS"

### Recursos

- **Materiales:**
  - Ordenadores con conexión a Internet.
  - Un ordenador conectado a un cañón de luz.
  - Folios y lapiceros o bolígrafos.
- **Personales:**
  - Una persona experta en nuevas tecnologías.
  - Un/a coordinador/a de la actividad.
- **Espaciales:**

Se puede utilizar una sala o aula informática ya preparada para este uso o preparar otra sala grande y con mucha luz, con sillas, mesas y ordenadores (en este caso será mejor ordenadores portátiles). Los ordenadores se pondrán en semicírculo, de manera que se pueda ver con claridad el ordenador central donde se ofrecerán las explicaciones.

### Duración

Una sesión de una hora y treinta minutos aproximadamente (media hora para la explicación del funcionamiento de Internet y una hora para la consulta en la Biblioteca de Signos).

### Preparación

Se preparará una presentación en PowerPoint con una sencilla explicación del manejo y el tipo de información que se encuentra en Internet y una breve introducción a la Biblioteca de Signos de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.



Página web de la biblioteca de signos

## Desarrollo

Se explicará brevemente a las niñas y niños asistentes a la actividad qué es Internet y para qué sirve, cómo conectarse a las páginas Web y algunos consejos para una navegación segura.

A continuación se les dirá cómo conectarse a la Biblioteca de Signos (o bien a través de algún buscador). Se accederá a la sección de "Cuentos infantiles"<sup>14</sup> y se permitirá a los niños y niñas navegar por los distintos enlaces y cuentos, aclarando las dudas que puedan tener para navegar o sobre el contenido de los distintos textos o vídeos.

Al finalizar la actividad se hará una breve puesta en común sobre los cuentos que más les han gustado.

## Actividades complementarias

Esta actividad se puede completar con la lectura de los textos en los libros después de ver los vídeos en lengua de signos española.

---

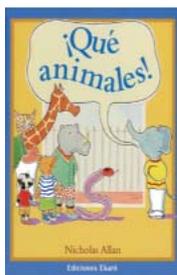
14. <http://www.cervantesvirtual.com/seccion/signos/psegundonivel.jsp?seccion=signos&conten=literatura&pagina=cuentos&tit3=Cuentos+infantiles>

## Documentación de apoyo

- *Aprende a buscar en Internet para torpes. Edición 2006* / Ana Martos; Forges (il.). Madrid: Anaya Multimedia, 2005. (Informática para torpes) ISBN 84-415-1955-2 [Obra de iniciación y consulta que permitirá conocer todas las herramientas fundamentales de Internet. Con esta obra, se aprovecharán los recursos que ofrece Internet y de una se podrá preparar un viaje, hacer compras, crear un blog personal, realizar una visita virtual a un museo].
- *Electrónica e informática* / Néstor Navarrete. Barcelona: Parramón, 2004. (Tecnología). ISBN 84-342-2609-X [este libro ofrece una introducción sobre la revolución electrónica y 11 capítulos que abordan aspectos concretos como la lámpara de radio, la realidad virtual, Internet o el DVD].
- *Informática e Internet: guía práctica para usuarios inexpertos* / Ana Martos. Madrid: Alianza, 2004. (Biblioteca espiral) ISBN 84-206-5695-X. [Una guía útil y práctica para los que tengan dudas sobre cómo utilizar un ordenador y cuáles son las partes y los procesos que lo componen. También explica detalladamente el mundo virtual de Internet e incluye un vocabulario y un repertorio de siglas ].
- *Interniños*. Barcelona: Barcelona Multimedia, 2002. ISBN 84-95204-50-9 [libro y CD-ROM con las herramientas necesarias para que niños y niñas puedan navegar, comunicarse y jugar de forma segura en Internet].

- *Tu sala de Chat* / Bill Thompson ; Sandra del Molino ; Tim Benton (il.). Barcelona: Molino, 2001. (Dinámica) ISBN 84-272-2458-3 [Guía sobre el mundo de los chats que permite saber de qué se trata y aprender a utilizar algunos de los servicios de chat más conocidos. Complementan al texto dibujos, ilustraciones y figuras que ayudan a comprenderlo mejor. Incluye enlaces útiles a Internet, glosario e índice alfabético].

## Bibliografía para la actividad



**¡Qué animales!** / Nicholas Allan. Ekaré, 2001. (Primeras lecturas). ISBN 980-257-264-0

Cuando Tomás Trompa inicia el curso, la maestra lo presenta en la clase y todos se ríen. Allí se encuentra con cocodrilos, sapos, guepardos, mofetas y jirafas, pero no ve a ningún paquidermo. Regresa a casa un poco triste y se lo cuenta a sus padres. Papá elefante le ayuda a buscar un amigo que sea como él. Y lo hace a través del ordenador, escribiendo mensajes. Por fin contacta con alguien que tiene las orejas grandes, una larga nariz y es de color gris. ¿Quién será?



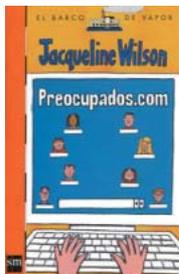
**La biblioteca de Guillermo** / Carlo Frabetti ; Jesús Gabán Bravo (il.). Edelvives, 2004. (Ala Delta). ISBN 84-263-5239-1

Después de escribir una redacción para un concurso de la AFLIJ (Asociación para el Fomento de la Lectura en la Infancia y la Juventud), Guillermo recibe en extrañas circunstancias un premio de consolación un tanto especial, un libro con vida propia. En su interior se pueden leer "casualmente" todas sus historias preferidas. Pero eso no es todo: además, le ayudará a salir de apuros, eso sí, contando con la colaboración de su misterioso amigo del chándal verde.



**El caso de un cocodrilo en Internet** / Joachim Friedrich ; Mikel Valverde Tejedor (il.). Edebé, 2003. (Cuatro amigos y medio). ISBN 84-236-6725-1.

Charly and Company es la agencia de detectives de la pandilla del colegio de Charly y Estefi. Emocionados con las nuevas posibilidades que ofrece Internet, intentan aprender a navegar por la Red y conocen a un misterioso personaje "amante de los animales" que les envía e-mails con datos de un traficante de animales en peligro de extinción. Juntos afrontan estos problemas, que no son nada sencillos de resolver.



**Preocupados.com** / Jacqueline Wilson.  
SM, 2005. (El barco de vapor).

ISBN 84-675-0593-1

El profesor Belos ha diseñado una página Web: preocupados.com. Los alumnos y alumnas de su clase pueden escribir, de manera confidencial, sus temores y problemas en la página y así compartirlos.

El resto de compañeros y compañeras pueden ayudarles ofreciendo consejos, sugerencias y diferentes comentarios que, en la mayoría de los casos, les sirven de gran ayuda. A muchos les resulta muy difícil mencionar estos problemas y hablar de su vida; es en la página Web donde consiguen desahogarse.

---

## LECTURAS "IMPRESIONANTES"

La lectura de periódicos y revistas también es muy recomendable. Tratan temas de actualidad y suelen ser textos cortos y bastante fáciles de leer que pueden resultar muy interesantes y amenos. Además de informar, su lectura es una vía para acercar a la realidad, y que impulsa los valores plurales de tolerancia y el espíritu crítico.

Además, potenciar estas lecturas es también muy bueno para las personas sordas, ya que son lecturas que les pueden resultar más atractivas y accesibles que otras.

En la actividad que proponemos ahora, los participantes podrán además de aprender cosas sobre redacción periodística, desarrollar su imaginación y sentirse como verdaderos reporteros. Esta actividad está pensada para realizarla con jóvenes, pero puede ser adaptada para todas las edades.



## TALLER DE REDACCIÓN DE PRENSA: INVENTA TÚ EL FINAL

### Recursos

- **Materiales:**
  - Diferentes periódicos.
  - Papel y bolígrafo.
- **Espaciales:**
  - Una sala con mesas y sillas.
- **Personales:**
  - Un profesional bilingüe que coordine la actividad.

### Duración

Una hora aproximadamente.

### Preparación

El coordinador/a de la actividad deberá seleccionar algunas noticias publicadas en distintos periódicos. No es necesario que las noticias seleccionadas sean recientes.

Además, deberá preparar una pequeña guía de lectura para repartir al finalizar la actividad. Más abajo te ofrecemos algunas sugerencias de libros cuyos protagonistas son periodistas que viven grandes aventuras.

### Desarrollo

Se repartirá a cada participante de la actividad una noticia publicada en un periódico a la que se le ha cortado el final. Cada persona tendrá que inventarse un final para su noticia, escribirlo, y después signarla a los demás.

También se les puede repartir a todos los participantes la misma noticia (igual que antes sin el final, para desarrollar cada uno), y luego se debaten entre todos.

Para finalizar, el/la coordinador/a repartirá las noticias completas.

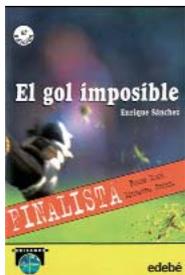
### Actividades complementarias

- Creación de un periódico redactado por las socias y socios de la asociación. Previamente a la elaboración del periódico, se debería ofrecer algunas sesiones para explicar las diferentes secciones que habitualmente tienen en los periódicos, cómo es la redacción periodística, las diferentes formas de colocar la información en el periódico, etc.
- Escoger entre los miembros del grupo un personaje famoso. Entre todos se redactarán las preguntas que se le van a hacer. Uno de los miembros del grupo asumirá el papel del personaje, y los demás le entrevistarán.

## Documentación de apoyo

- *Describir el escribir* / Daniel Cassany. Barcelona: Paidós, 1989. ISBN: 84-7509-496-1.
- *Escribir, un juego literario* / Ana Franco. Madrid: Alambra, 1988. ISBN: 84-205-1795-X.
- *Juegos literarios reunidos: invitación a la escritura* / Nemesio Martín. Bilbao: Mensajero, 1991. ISBN: 84-271-1704-3.
- *Expresión escrita ó estrategias para la escritura* / Javier González Darder, Tomás Motos Teruel, Francisco Tejedo Torrent. Madrid: Alhambra Longman, 1993. ISBN: 84-205-1588-4.

## Bibliografía para la actividad



***El gol imposible*** / Enrique Sánchez; Siro López (il.). Edebé, 2000. (Periscopio). ISBN 84-236-4771-4

Julián Regueiro, periodista deportivo, descubre casualmente que el famoso jugador de fútbol Varela, fallecido hace once años, pudiera estar todavía vivo. Dosificando con habilidad los elementos que forman la novela de intriga, la historia mezcla elementos que relacionan la pasión por el deporte con las oscuras tramas económicas que, a veces, lo sustentan, desvirtuando su verdadero valor. Destaca la construcción de los personajes, especialmente el de la mujer del periodista, que además de servir como contrapunto a la investigación, consigue imprimir un final

inesperado en la solución del enigma.



***El misterio del cuarto amarillo*** / Gaston Leroux; Enrique Flores (il.). Anaya, 2000. (Tus libros selección). ISBN 84-207-1264-7

Relato policíaco del crimen cometido en un recinto cerrado, lo que dificulta y enriquece la investigación. El joven Rouletabille, periodista-detective, es el encargado de desvelar los hechos. Son narrados por Sinclair, abogado y amigo del joven y testigo presencial de los acontecimientos. El autor complementa la visión del narrador, amplía el punto de vista del análisis de los materiales implicados: recortes de prensa, documentos policiales y judiciales, y el diario del detective.



***El ángel caído*** / Fernando Lalana. Alba, 1998. (Alba joven). ISBN 84-89846-03-0

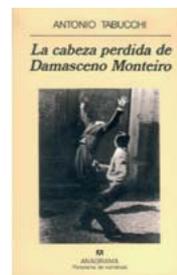
Aventura de un joven periodista que nos arrastra por los sótanos y las cloacas de organizaciones secretas, corrupciones políticas y complotos. El resultado es una acción trepidante, bien estructurada que, con ligeras pinceladas fantásticas (escenas sobrenaturales que pueden tener una posible explicación lógica), descubre una apocalíptica visión de las sectas satánicas y sus rituales.



***Bellísimas personas*** / Andreu Martín.  
Algaida, 2000. ISBN 84-7647-966-2

Nuria Masclau recibe el encargo de escribir un "true crime", una novela de investigación próxima al reportaje. Acercarse a la figura del secuestrador y asesino supondrá para la joven periodista bastante más que un ejercicio literario. Lo objetivo se tiñe de subjetividad y lo que comienza como encargo profesional invade peligrosamente su intimidad. Los hechos se suceden a buen ritmo y se van aportando piezas para construir el puzzle. La novela arrastra al lector por su estructura envolvente y la intriga sostenida.

---



***La cabeza perdida de Damasceno Monteiro***  
/ Antonio Tabucchi. Anagrama, 1998. (Panorama de narrativas). ISBN 84-339-0846-4

Un joven periodista, al que se encarga que realice en Oporto una crónica de sucesos, se ve envuelto en una intrincada trama criminal. En el curso de su investigación, se topará con asuntos tan conflictivos y peligrosos como la tortura o la corrupción policial, en un ambiente marcado por la marginalidad social.

---

## LECTURAS MIL

Para empezar a realizar actividades de fomento de la lectura, no es necesario esperar a que los niños sepan leer. Actualmente se realizan numerosos programas dirigidos a bebés, se pueden hacer muchas actividades con ellos para que se familiaricen con los libros como objetos divertidos que les ayudarán en su desarrollo.

Los libros con los que se puede trabajar con bebés son libros con figuras, con grandes dibujos y con texturas. La actividad que proponemos, hemos querido que tuviese un sentido muy lúdico, porque para empezar a introducir a los niños a lectura tiene que ser así: jugando, para que se diviertan abriendo "el gran baúl mágico de la peque-lectura".



## **DÍA DEL LIBRO: "EL GRAN BAÚL MÁGICO DE LA PEQUE-LECTURA"**

### **Recursos**

- **Materiales:**

- Alfombras para sentarse en el suelo.
- Libros adecuados a bebés: de plástico, de tela, de cartón, de diferentes texturas, etc.
- Peluches y muñecos que representen a los protagonistas de los distintos libros: osos, zorros, conejos, etc.
- Un gran baúl o cajón decorado como un baúl antiguo donde guardar todos los libros.
- Un disfraz de mago/a.
- Copias de la guía de lectura, así como algunos de los libros propuestos en ella.

- **Personales:**

- Seis voluntarias o voluntarios sordos y oyentes (padres, madres, tíos, abuelas, canguros, etc.)
- Un/a intérprete de lengua de signos española.
- Un/a coordinador/a de la actividad.

- **Espaciales:**

Una sala grande y cómoda para situar las y los bebés o niños pequeños y cuidadores. En medio de la sala se colocará el baúl y el público asistente a la actividad sentado en alfombras alrededor del baúl.

### **Duración**

Una sesión de una hora es suficiente ya que las y los bebés/niños pequeños no mantendrán la atención sobre la actividad más tiempo.

### **Preparación**

Previamente al día de celebración de la actividad se tendrá una reunión preparatoria con las personas voluntarias, que contarán sus experiencias de cómo leer en compañía y que lean, signen, cuenten o jueguen con los distintos libros que habremos seleccionado para la sesión.

### **Desarrollo**

El/la coordinador/a de la actividad –disfrazado/a de mago/a– presentará al "Gran Baúl Mágico de la Peque-Lectura" como un cajón lleno de sorpresas e invitará a las personas voluntarias a acercarse al baúl y sacar objetos, que serán los libros de la guía de lectura que estas personas leerán, o signarán, o contarán, o harán juegos con ellos en función de las dinámicas acordadas previamente con el/la coordinador/a de la actividad. Para estas actividades pueden apoyarse en el uso de los muñecos y peluches que reforzarán el sentido lúdico de esta actividad.

A continuación serán los mismos niñas y niños quienes se acercarán al baúl para recoger un libro que podrán llevarse a su casa para continuar la "magia de la Peque-lectura". Para finalizar las personas voluntarias pueden acercarse a cada bebé y a su padre o madre o cuidador/a para resolver dudas de cómo leer, signar, o jugar con el libro seleccionado en casa.

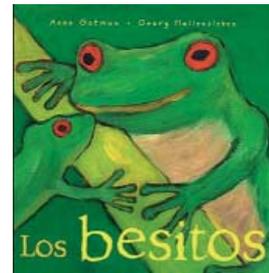
## Actividades complementarias

Esta sesión puede ser la primera de otras muchas en las que sacarán historias distintas del baúl, por ejemplo, con periodicidad semanal o mensual.

## Documentación de apoyo

- *Acercamiento al libro y desarrollo psicológico en la primera infancia* / María Paz Torres. EN: Educación y Biblioteca, abril 1994. Nº 46.
- *Fomento de la lectura entre la infancia sorda. EN: ¡Vamos a signar un cuento!: guía para el fomento de la lectura en familias con niñas y niños sordos* [en línea] / Fundación CNSE. PP. 90-93. Disponible en: [http://www.fundacioncnse.org/docs/fomento\\_lectura.pdf](http://www.fundacioncnse.org/docs/fomento_lectura.pdf) [selección de recursos sobre cómo leer con niñas y niños sordos].

## Bibliografía para la actividad



**Los besitos** / Anne Gutman, Georg Hallensleben. Juventud, 2003. (Mira, mira). ISBN 84-261-3322-0  
Libro de pequeño formato que sirve para que los niños y niñas más pequeños de la familia puedan ir familiarizándose con las palabras a través de la identificación de los animales de la selva. Un argumento sencillo -los besos que los padres y madres animales dan a sus pequeños- sirve para fomentar en los prelectores una dinámica visual imprescindible a su edad.



**Muchos besos** / Patxi Zubizarreta Dorronsoro; Jokin Mitxelena Erice (il.). SM, 2001. (Los Piratas). ISBN 84-348-8099-7

Este libro plantea una amorosa manera de provocar la imaginación de los niños y niñas porque el autor pide al lector que le ayude a crear su historia, a inventar nuevos besos. El autor sólo pone los títulos de los capítulos y deja lo demás en manos del lector y lectora. Las divertidas, estimulantes y cálidas ilustraciones de Mitxelena son el complemento perfecto de esta peculiar manera de unir al autor, lector/a y dibujante.



**Si los besos fueran colores /** Janet Lawler; Alison Jay (il.). Alfaguara, 2006. (Alfaguara infantil). ISBN 84-204-6955-6

Sencillo libro cuya mayor virtud, como suele suceder en el caso de los libros destinados a los más pequeños y pequeñas, es el colorido de sus ilustraciones. Pero también resulta interesante su estructura y connotaciones poéticas, que descubren a los besos como fuente de toda ternura.



**¡Porque te quiero tanto! /** Guido van Genechten. Edelvives, 2003. ISBN 84-263-4966-8

Este álbum trata de las inquietudes de un bebé ante la vida, de las preguntas que se plantea en sus primeros pasos y de lo importante que es sentirse querido a esa temprana edad. A pesar de que el tema ha sido tratado en numerosas ocasiones, el texto, sencillo, la imagen, el color, el juego de texturas, e incluso el tamaño de los dibujos, canalizan la calma, la ingenuidad y la plenitud que desea transmitir el autor con esta tierna propuesta.



**Siempre te querré /** Debi Gliori. Timun Mas, 2001. ISBN 84-480-1632-7

Las niñas y niños pequeños necesitan reafirmar su personalidad de forma continua y asegurarse firmemente de que sus seres queridos les aman. Por eso cambian con frecuencia de humor y se pasan el día preguntando: "¿Me quieres?" Leamos esta historia con ellos porque se sentirán plenamente identificados con el pequeño zorrito. Un álbum en el que historia e ilustraciones destacan igualmente por su delicadeza y ternura.



**Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí /** Nele Moost; Michael Schober (il.). SM, 2001. ISBN 84-348-8610-3

Osito cuenta a papá oso qué cosas le gusta hacer con él a lo largo del día: pasear, jugar, ir de excursión, bailar, abrazarse... Un libro que nos habla de los sentimientos de los hijos hacia los padres y madres; de la importancia de compartir los buenos (y los no tan buenos) momentos del día, de la necesidad de afecto, cariño y protección. Las ilustraciones transmiten vitalidad y complicidad. Con algunos guiños, como la presencia escondida de un pequeño topo ¡Búscalos! Muy interesante para leer en compañía.

# Bibliografía

**Animación a la lectura con adolescentes: materiales para una experiencia directa/** Isabel Agüera. Madrid: CCS, 2004. 152 p.

**Animación y libros: Ferias y exposiciones creativas en torno al libro/** VVAA. Madrid: CCS, 1997. 187 p.

**ANIMAR a escribir para animar a leer. 6. Jornadas de bibliotecas Infantiles, Juveniles y escolares.** Salamanca: Germán Sánchez Ruipérez, 1999.

**Animar a leer desde la biblioteca/** Juan José Lage Fernández. Madrid: CCS, 2006. 276 p.

**Animation de la lectura et programmes de lectura d'été/** Philippe Lavigneur,. En : Argus, 28 (1), 1999, pp. 15-20.

**Campaña de animación lectora para adultos/** M<sup>a</sup> Dolors Faraon Llorens. En: *Educación y Biblioteca*, n<sup>o</sup> 35, 1993, pp. 52-53.

**Clubes de lectura y discapacidad/** María Castillo Lasala y David Barra Heras. En: *Mi Biblioteca: la revista del mundo bibliotecario*. Málaga: Fundación Alonso Quijano para el fomento de la lectura. Año 1, n.3 (oct. 2005), p. 42-46.

**Crear lectores activos. Propuestas para los padres, maestros y bibliotecarios/** Dianne L. Monson y DayAnn K. McClenathan (comp.); traducción Jaime Collyer. Madrid : Visor, 1989. 127 p.

**Dejadles leer! Los niños y las bibliotecas/** Geneviève Patte ; traducción, Joan Leita y Elsa Chesa. Barcelona: Pirene, 1988. 330 p.

**Descubrir el placer de la lectura. Lectura y motivación lectora/** Anna Gasol Trullós y Mercè Arànega Barcelona: Edebé, 2000. 172 p.

**Dossier Bibliotecas públicas y comunidad sorda. Educación y Biblioteca.** Madrid: Tilde servicios editoriales, vol. 138 nov./dic. 2003. p. 49-125.

**Enseñar con estrategias. Desarrollo de habilidades en el aprendizaje escolar /**Julio Gallego Codes. Madrid: Ediciones Pirámide (Grupo Anaya, S.A.) 2002. 212 p.

**Escuchar, hablar, leer y escribir (Actividades con el lenguaje) /** Arsenio Manuel González. Madrid: Ediciones de la Torre, 2000. - (Proyecto Didáctico Quirón) 142 p.

**Hábitos lectores y animación a la lectura/** Pedro C. Cerrillo, coord., Jaime García Padrino, coord. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla la Mancha, 1996.

**Hablemos de leer/** VV.AA. Madrid: Grupo Anaya, 2002.(Colección La sombra de la palabra, 6) 133 p.

**Introducción a la literatura infantil y juvenil /** Teresa Colomer. Madrid: Síntesis, 1999. 239 p.

**Jugar con cuentos: itinerario de animación a la lectura para todo un curso escolar/** M<sup>a</sup> Dolores Arenas. Valencia: Brief, 2002. 171 p.

**La lectura ¿afición o hábito?/** Luis Arizaleta .Madrid: Anaya, 2003. 123 p.

**Lecturas, libros y animación. Reflexiones y propuestas/** Víctor Moreno. Pamplona: Gobierno de Navarra, 2000. 64 p.

**Lecturas, libros y bibliotecas para niños/** Claude-Anne Parmegiani (dir.); traducción Mauro Armiño. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1997. 240 p.

**Libros infantiles y juveniles para hacer buenos lectores /** Pablo Barrena, Pilar Careaga, M<sup>a</sup> José Gómez-Navarro y Luisa Mora. Madrid: ANABAD ; Educación y Bibliotecas, 2000. 111 p.

**Libros, lectores y mediadores. La formación de los hábitos lectores como proceso de aprendizaje /** Pedro C. Cerrillo, Elisa Larrañaga y Santiago Yubero. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2002. 152 p.

**Programa de animación a la lectura y escritura/** Daniel Martín Castellano. Málaga: Aljibe, 2005.

**Programa de incentivación a las escuelas de adultos/** Marta Puig Ramírez. En: Educación y Biblioteca, n<sup>o</sup> 35, 1993, pp. 58-59.

**Propuesta metodológica para la evaluación de las Actividades Culturales en las Bibliotecas Públicas/** P. Quilez. Congreso Nacional de ANABAD, 1999.

**Recrear la lectura. Actividades para perder el miedo a la lectura/** Rafael Rueda. Madrid: Narcea, 1994.- 197 p.

**El rumor de la lectura /** Equipo Peonza. Madrid: Anaya, 2001. 126 p.

**Seminario de animación a la lectura: Madrid, 25 y 26 de marzo de 2003.** Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Cultura, 2004.

**Taller de lectura: el método: Estrategias creativas para motivar a leer y proporcionar nuevos modos de leer más y mejor/** Silvia Adela Kohan. Barcelona: Alba, 2006.

**Edita:** Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación  
c/Isas Aleutianas, 28  
28035 Madrid  
Teléfono: 91 376 85 60  
Fax: 91 376 85 64  
E-mail: [fundacion.cnse@fundacioncnse.org](mailto:fundacion.cnse@fundacioncnse.org)  
Página web: <http://www.fundacioncnse.org>

© **Fundación CNSE, 2006**

Depósito Legal:  
Imprime:

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright", bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático y la distribución de ejemplares sin la autorización expresa de la Fundación CNSE.



